Cari campeggiatori.

ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del nuovo camper HOBBY, che Vi sarà sempre un ottimo compagno di viaggio.

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, anche se avete già una lunga esperienza con i camper. Eviterete in tal modo di commettere errori o apportare danni all'autoveicolo ed al suo arredamento. Un giusto impiego di tutti i particolari tecnici aumenta il piacere del viaggio e preserva il valore del Vostro camper.

Vi auguriamo tanti bei viaggi e via libera ovunque andiate.

Fabbrica Camper
HOBBY-Wohnwagenwerk
Ing. Harald Striewski GmbH

Capitolo 1: Introduzione

Capitolo 2: Sicurezza

Capitolo 3: Chassis

Capitolo 4: Ruote, freni e pneumatici

Capitolo 5: Carrozzeria (esterno)

Capitolo 6: Impianto elettrico

Capitolo 7: Interno carrozzeria

Capitolo 8: Acqua

Capitolo 9: Gas

Capitolo 10: Accessori

Capitolo 11: Manutenzione e cura

Capitolo 12: Smaltimento e tutela dell’ambiente

Capitolo 13: Dati tecnici

Capitolo 1: Introduzione

I nostri caravan sono sottoposti a continui sviluppi. Comprendete pertanto che ci riserviamo il diritto a modificare l'allestimento, la forma e la tecnica. Per questo motivo non è possibile vantare dei diritti nei confronti della HOBBY che siano derivati dal contenuto della presente istruzione sull'uso. Le descrizioni si riferiscono ad allestimenti valevoli anche per tutte le varianti di pianta simile noti al momento della stampa. Per ogni domanda specifica relativa all'allestimento e alla tecnica rivolgetevi al Vostro concessionario.

1.1 Informazioni generali

Il Vostro caravan HOBBY è stato costruito in conformità allo stato della tecnica e alle regole affermate sulla tecnica della sicurezza. Malgrado tutte le precauzioni, non si possono escludere il verificarsidi lesioni alle persone o di danni materiali recati ai motorcaravan se le avvertenze per la sicurezza e le segnalazioni di pericolo descritte nelle presenti istruzioni sull'uso e evidenziate nel caravan in forma di adesivi, non vengano debitamente rispettate.
Vi preghiamo di usare il caravan soltanto in condizioni tecniche perfette. Eventuali disturbi che possano compromettere la sicurezza di persone odel caravan stesso devono essere immediatamente eliminati da personale specializzato.
Fate controllare e riparare l'impianto freni e l'impianto a gas soltanto da officine autorizzate.
Osservare gli intervalli previsti per i controlli e per le ispezioni.

1.2 Prima del primo uso

Non usate la presente guida solo come consultivo! Leggetela attentamente per prenderne confidenza già prima del primo viaggio.

Compilate le schede di garanzia dei vari componenti dell'attrezzatura ed inviatele ai rispettivi garanti. In tal modo vi assicurate la garanzia per i singoli componenti.

HOBBY, tramite il Vostro concessionario, Vi garantisce per 5 anni la tenuta ermetica del caravan conformemente alle condizioni di garanzia. Alla consegna del veicolo il concessionario fornisce un certificato di „5 anni di garanzia sulla tenuta".

Attenzione: In caso di mancato controllo della tenuta, la quinquennale garanzia decade.

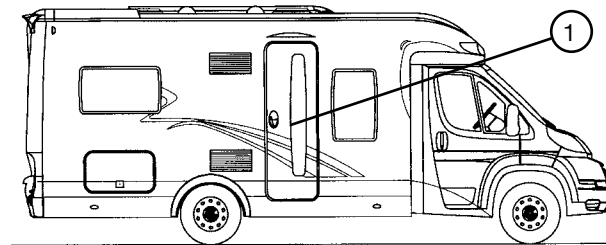
Rispettare le seguenti regole prima di mettere in marcia il Vostro veicolo:

- **Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici.**
  Ved. capitolo Pressione di gonfiaggio dei pneumatici
- **Caricare correttamente il veicolo. Rispettare il peso totale tecnicamente ammesso.**
  Ved. capitolo carichi
- **Caricare le batterie prima di ogni viaggio.**
  Ved. capitolo batteria per l'avviamento e batteria per l'abitacolo.
- **In condizioni di temperature esterne inferiori a 0°C riscaldare prima il veicolo e riempire successivamente l'impianto d'acqua.**
  Ved. capitolo Approvvigionamento idrico/riempire il serbatoio di acqua pulita.
- **Al primo viaggio, stringere i dadi delle ruote dopo il percorso di 50 km.**
- **Prima di far benzina, spegnere gli impianti montati a funzionamento di gas.**
- **Trasportare le bombole del gas solo se sono ben ancorate e fissate nell'apposita cassetta per le bombole del gas.**
- **Se, durante il campeggio invernale, sussite il pericolo di gelo, riscaldare il veicolo anche di notte.**
  Ved. capitolo Esercizio invernale/riscaldamento.
- **Non bloccare le aperture di ventilazione e disaerazione.**
  Ved. capitolo Finestrini/botole sul tetto/ventialzione.
- **Quando il veicolo non viene usato, svuotare completamente l'impianto d'acqua e lasciar aperti i rubinetti mettendoli in posizione media. Così si evitano eventuali danni recati all'impianto d'acqua causati dal gelo.**

  Ved. capitolo Svuotare l'impianto d'acqua.

1.3 Guida all'uso dell'opuscolo

Questo opuscolo Vi spiega il camper nel seguente modo:

Testi e figure
I testi che si riferiscono a figure si trovano direttamente presso le figure.
Particolari nelle figure (qui la portiera) sono indicati con cifre di posizionamento (1).

Liste
Gli elementi di una lista sono indicati da un trattino "-" a caporiga.

Procedure

Procedure da seguire sono indicate da un punto nero «•» a caporiga.

Segnalazioni

Attirano l'attenzione su importanti particolari che garantiscono un perfetto funzionamento del camper e dell'attrezzatura. Vi preghiamo di considerare che equipaggiamenti diversi portano a differenze nelle descrizioni.

Ammonimenti

Fanno presenti dei pericoli che, se non presi in considerazione, possono arrecare danni al materiale o addirittura alle persone.

Consigli a tutela dell'ambiente

Vi indicano le Vostre possibilità per ridurre l'inquinamento dell'ambiente.

Abbreviazioni usate nel testo:

CE	=	Comunità Europea
CEE	=	Comunità Economica Europea
DIN	=	Normativa Industriale Tedesca
NE	=	Normativa Europea

Captilo 2: Sicurezza

2.1 Informazioni generali

- Assicurare la necessaria ventilazione. Non coprire mai i dispositivi di ventilazione forzata integrati (botola sul tetto con ventilazione forzata o botola aeratrice a testa tonea a fungo). Liberare i dispositivi di ventilazione forzata dalla neve e dalle foglie - pericolo di soffocamento!
- Fare attenzione all'altezza di passaggio della porta d'ingresso e della porta lato guida.
- Osservare assolutamente i manuali d'impiego e le istruzioni sull'uso degli impianti montati (frigorifero, riscaldamento, fornello, ecc.) e dell'impianto di base.
- Accessori o dotazioni speciali montati successivamente possono causare variazioni delle dimensioni, del peso e del comportamento del motorcaravan su strada. Le parti montati possono essere soggette all'iscrizione nel libretto.
- Usare soltanto pneumatici e cerchi collaudati specialmente per l'uso nel Vostro motorcaravan. Indicazioni sulla dimensione dei pneumatici e dei cerchi si trovano nei documenti di circolazione del veicolo.
- Tirare sempre il freno di stazionamento ogni volta che parcheggiate il caravan.

2.2 Misure antincendio

Misure preventive antincendio r

- Non lasciare bambini incustoditi nel veicolo.
- Tenere i materiali infiammabili lontani da tutte le fonti di calore e dagli apparecchi per la cucina.
- Modifiche all'impianto elettrico, all'impianto a gas o apposte a apparecchiature montate possono essere eseguite solo da officine specializzate.
- Prevedere un estintore alla porta di ingresso principale.
- Leggere attentamente le indicazioni riportate sull' estintore.
- Prevedere una coperta antincendio in prossimità dello fornello.
- Lasciare libere tutte le vie di fuga
- Apprendere le disposizioni di sicurezza antincendio stabilite sul luogo.

Comportamento in caso di incendi

- Far evacuare tutti i passeggeri.
- Chiudere le valvole dei serbatoi del gas.
- Interrompere l'alimentazione a corrente.
- Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- Estinguere il fuoco da soli solo quando è possibile senza rischio.

2.3 Sicurezza sulle strade

- Prima di iniziare il viaggio controllare il funzionamento dell‘impianto di illuminazione e della segnalazione, del meccanismo dello sterzo e dei freni.
- Dopo un periodo di sosta più lungo (circa 10 mesi) far controllare l‘impianti freni e l‘impianto gas da un‘autofficina autorizzata.
- Aprire completamente e assicurare gli oscuramenti del parabrezza e dei cristalli laterali.
- Durante la marcia è vietato sostare sulla zona letto.
- D‘inverno, liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima di partire.
- Prima di partire, controllare regolarmente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici. La pressione di gonfiaggio non corretta può comportare un eccessivo consumo dei pneumatici, danni o addirittura lo scoppio degli stessi.
- Montare i seggiolini portabambini solo su sedili muniti da parte della fabbrica di cintura di sicurezza a tre attacchi.
- Posizionare i sedili girevoli in senso di marcia e bloccarli. Non girare questi sedili durante la marcia.

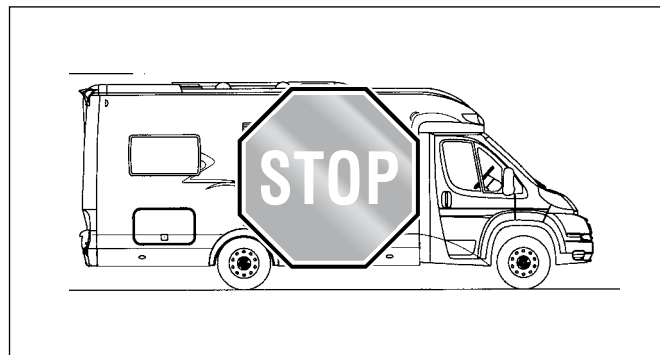
2.4 Da prendere in considerazione al primo uso

Immatricolazione.
Ogni autoveicolo in circolazione è soggetto ad immatricolazione. Ciò vale anche per il Vostro veicolo. L’immatricolazione va richie-sta alla motorizzazione della Vostra provincia.

Per l‘immatricolazione occorre presentare

- certificato di proprietà / libretto di circolazione parte II
- certificato di copertura assicurativa
- carta di identità o certificato anagrafico
- eventualmente autorizzazione all‘immatricolazione

Normalmente all’immatricolazione provvede il concessionario che Vi ha venduto l’autoveicolo, che Vi sarà senz’altro anche d’aiuto per stipulare un’assicurazione per la responsabilità civile contro terzi.

Ad ogni revisione occorre presentare
- libretto di cirolazione parte I
- certificato di controllo dei gas in corso di validità relativo all'impianto di gas.
  Il primo certificato riceve insieme al rilascio del libretto di circolazione.

2.5 Prima e durante la guida

Quale proprietario dell'automezzo siete responsabile del suo stato. Ecco alcuni punti da tenere in considerazione:

Esterno

Fate un giro intorno all'autoveicolo e preparatelo al viaggio:

Preparazione del camper
- Alzare i piedini di stazionamento se calati.
- Chiudere tutti i finestrini ed i tettucci.
- Chiudere le portiere e gli sportelli esterni di servizio.
- Chiudere il rubinetto di scarico del serbatoio dell'acqua di scarico.
- Chiudere tutti i rubinetti e gli interruttori di emergenza degli

apparecchi a gas, ad eccezione di quelli dell'impianto di riscaldamento da tenere in funzione durante il viaggio.
- Staccare il cavo elettrico eventualmente collegato alla presa esterna.
- Abbassare l'antenna della televisione (se presente) quanto necessario.
- Assicurare eventuali carichi sul tetto contro possibili slittamenti.
- Assicurare eventuali biciclette contro possibili spostamenti.
- Spegnere eventualmente la luce della tenda antistante.

Interno
Anche per l'interno dell'autoveicolo dovranno essere fatti dei preparativi.

Preparazione dell'abitacolo
- Riporre nei cassetti eventuali oggetti sparsi.
- Riporre le cose pesanti in basso.
- Se necessario, ripristinare la corrente del frigorifero a 12 volt.
- Assicurare tutti i liquidi, anche se nel frigorifero, contro eventuali traboccamenti.
- Fissare le bombole del gas.
- Chiudere il rubinetto principale delle bombole e quelli dei singoli apparecchi a gas.
- Chiudere saldamente tutte le portiere (anche del frigorifero), i cassetti e gli sportelli.
- Oggetti pesanti e di grande volume (ad es. tivù, radio, ecc.) vanno assicurati prima di iniziare il viaggio.
- Sistemi di oscuramento per la cabina di guida disponibili come option vanno completamente aperti e bloccati.

Non sovraccaricare l'autoveicolo ! È assolutamente necessario che sia rispettata la massa tecnicamente ammessa ed anche l'altezza, la lunghezza e la larghezza prescritte

Apportate ben visibile nella cabina di guida e nell'abitacolo un foglietto con le misure ed i pesi piú importanti.

Cabina di guida

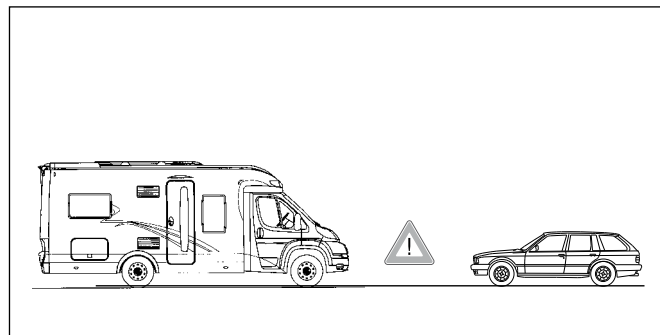
Da non dimenticare:
- Regolare gli specchietti retrovisori esterni ed interno e il sedile del conducente.
- Controllare l'illuminazione.

Inoltre:
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Controllate il livello dei liquidi quali il lubrificante, l'acqua del raffreddamento e del tergicristallo e l'olio dei freni. Eventualmente ripristinare.

- Fissare la sicura del tavolo.

Attenzione: non usare il cellulare durante il rifornimento.

Prima di partire
dovreste poter rispondere affermativamente alle seguenti domande

- Ci sono a bordo la cassetta di pronto soccorso ed il triangolo d'emergenza?
- Funziona l'impianto elettrico (fanali posteriori, luci dei freni, abbaglianti e anabbaglianti e gli indicatori di direzione)?

2.6 Suggerimenti per il viaggio

Un camper non è una vettura !
In molte situazioni si comporta diversamente da una vettura. Dovreste pertanto tenere in considerazione le seguenti particolarità:

Carico

Per il carico vale:

- Caricare equilibratamente. Gli oggetti pesanti o ingombranti vanno nei cassettoni inferiori.
- Legare solidamente i carichi sul tetto.
- Sistemare nell'abitacolo il bagaglio negli armadi e nei cassettoni.
- Chiudere bene portiere e sportelli.

- Controllare su una pesa pubblica il peso totale dell'autoveicolo.

Il peso che grava sugli assi e quello totale ammesso non devono essere superati.

Carichi sul tetto
L'altezza dell'automezzo può variare da un viaggio all'altro in funzione dei diversi carichi.

Per i carichi sul tetto vale:
- Aggiungere l'altezza del carico a quella dell' automezzo.
- Riportare la misura totale ben visibile in cabina di guida. Cosí non sarà piú necessario ricalcolare ad ogni sottopassaggio.

Freni

Per i freni vale:
- Considerate sempre distanze di frenata lunghe, in particolare con strada bagnata.
- In discesa non scegliere mai una marcia superiore a quella usata per la salita.

Manovra

Il Vostro camper è piú grande di una vettura

Per le manovre vale:
- Anche con gli specchietti retrovisori ben aggiustati esiste sempre un angolo morto.
- Per parcheggiare con visibilità ridotta, farsi aiutare.

Sicurezza dei passeggeri

Durante la marcia vale:
- Possono essere occupati solo i posti muniti di cintura di sicurezza.
- Durante la marcia è vietato usare i giacigli.
- I passeggeri debbono restare allacciati ai loro posti
- Non sbloccate le portiere !
- Nell'autoveicolo non possono soffermarsi persone estranee.

Guida

Prima del primo grande viaggio famigliarizzateVi con l'autoveicolo facendo un giro di prova. Provate anche la marcia indietro.

Per la guida vale:
- Non sottovalutate la lunghezza.
- Attenzione all'entrata degli alberghi e nei passi carrabili.
- Con vento laterale, strada ghiacciata o bagnata possono nascere dei moti oscillatori.
- Adattare la velocità di marcia alla strada ed al traffico.
- Discese poco inclinate ma lunghe possono essere pericolose. Adattare sin dall'inizio la velocità in modo da poter accelerare in caso di necessità senza mettere in pericolo altri automezzi.
- In discesa mai piú veloci che in salita.
- Il sorpasso di pullman o autotreni può creare dei pericolosi risucchi. Una leggera controsterzata elimina tale pericolo.

Marcia indietro

Per la marcia indietro vale:
- Farsi aiutare da un'altra persona.

Marcia in curva
Il camper perde la sua stabilità molto piú facilmente di una vettura.

Per la marcia in curva vale:
- Non iniziare la curva in velocità.

Guida economica
Il Vostro motore non è costruito per andare sempre a tutto gas.

Per la guida vale:
- Non premere l'acceleratore a tavoletta.
- Gli ultimi 20 km/h precedenti la velocità massima costano il 50% di carburante in piú.

Fare il pieno

Il camper ha una serie di apparecchiature a fiamma libera.

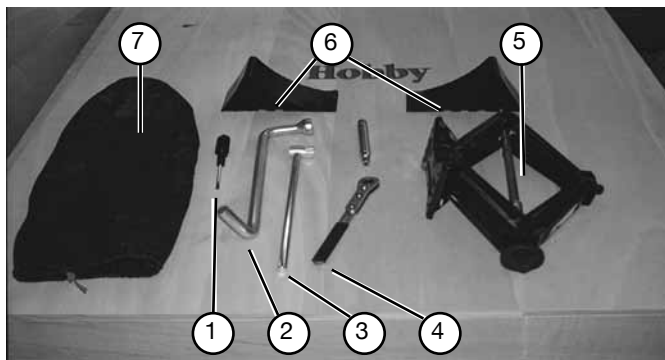
Per fare il pieno vale:

- Spegnere tutte le apparecchiature a gas (riscaldamento, frigorifero ecc)!
- Spegnere i cellulari.
- Usare solo gasolio (Diesel).
- Non riempire inavvedutamente il serbatoio dell’acqua potabile con del carburante.

Risparmio di energia in inverno

È semplice risparmiare energia nell’abitacolo, soprattutto d’inverno.

Per risparmiare energia vale:

- Dosare bene lo sfiato dell’aria e la valvola del riscaldamento.
- Nella cabina di guida applicate del feltro al parabrezza ed ai finestrini.
- Applicate del feltro anche fra cabina di guida ed abitacolo.
- Montate ai finestrini delle saracinesche in alluminio. Riparano anche dal caldo.
- Aprite la portiera il meno possibile.
- Per il campeggio invernale usate una tenda di riparo.

2.7 Attrezzi di bordo

Della fornitura base fa parte anche un'attrezzatura (FIAT)

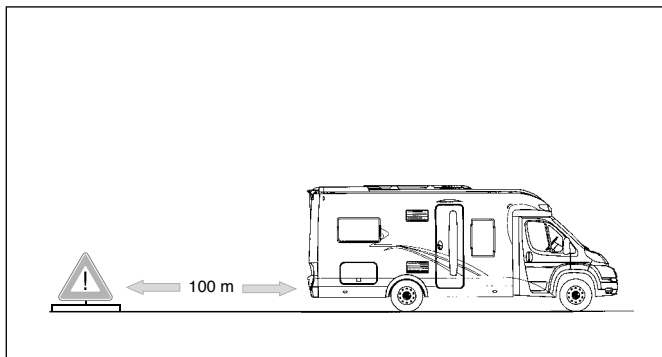
- Cacciavite (1)
- Chiave per i bulloni delle ruote (2)
- Manovella per i puntelli (3)
- Chiave a cricco (4)
- Martinetto (5)
- 2 cunei di bloccaggio ruote (6)
- Borsa attrezzi (7)

2.8 Equipaggiamento di emergenza

Per i casi di emergenza dovreste avere sempre 3 cose al seguito e saperle usare correttamente.

Cassetta di pronto soccorso (dotazione di serie)
La cassetta di pronto soccorso dovrebbe essere sempre a portata di mano ed avere un posto fisso nel camper. Il materiale usato va immediatamente ripristinato. Attenzione alle date di scadenza.

Giubotto di sicurezza (non in dotazione)
Quando si scende dal veicolo su strade provinciali e corsie di emergenza si consiglia di portare con sè e di indossare un giubotto di sicurezza conforme alla norma EN 471 che sia dotata di strisce reflex bianche. Il conducente dovrebbe indossare questo giubbotto di sicurezza quando l'insieme di vettura trainante e veicolo,

- per motivo di un incidente o guasto, è fermo fuori città su strade provinciali in luoghi con ridotta visibilità, in condizioni atmosferiche che consentono solo una scarsa visibilità, all'alba o all'imbrunire, oppure
- dovuto ad un incidente o guasto, è fermo sulla corsia di emergenza dell'autostrada e deve essere assicurato mediante il triangolo di emergenza

Triangolo d'emergenza (dotazione di serie)
Anche il triangolo dovrebbe essere sempre a portata di mano ed avere un posto fisso.

In casi di sosta di emergenza su strada

- Sistemare il triangolo d'emergenza 100 metri prima dell'automezzo in sosta.

Estintore (non in dotazione)
Non è obbligatorio, ma consigliabile.
Acquistate dimestichezza con il suo uso.
Attenzione alla data di scadenza. Deve essere controllato ogni due anni.

Misure cauzionali antincendio

- Non lasciare mai bambini da soli nel camper.
- AssicurateVi della posizione e del funzionamento delle uscite di emergenza.
- Tenete libere le vie di uscita.
- Tenete materiali infiammabili lontano da apparecchi di riscaldamento e di cottura.
- Applicate un estintore alla portiera.
- Tenere una coperta antincendio vicino al fornello.
- Prender confidenza con le norme d'uso dell'estintore.
- Prendere conoscenza delle norme antincendio valide nella zona di sosta.

Estinzione

- Allontanare tutti dal camper.
- Chiudere le valvole delle bombole.
- Interrompere la corrente.
- Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- Affrontare il fuoco solo se possibile senza pericolo per se stessi.

2.9 Velocità massime

Non superare mai la velocità massima consentita nei vari paesi.
La tabella espone le velocità valide per i camper alla data del 03.01.2000

Paese	Misure(m)		Peso massimo	Velocità massima consentita (km/h)		
	Larghezza	Lunghezza	consentito (t)	in città	fuori città	in autostrada
Belgio	2,50	12	fino a 7,5 oltre 7,5	50	90/120 *1 60/90 *1	120 90
Bulgaria	2,60	11	fino a 7,5 oltre 7,5	50	90 70	120 100
Danimarca	2,55	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	80 70	110 70
Germania	2,55	12	fino a 3,5 da 3,5 a 7,5 oltre 7,5	50	100 80 60	130 *2 100*19 80
Estonia	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	90 70	110 90
Finlandia	2,60	12		50	80 *15	80 *15
Francia	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	90 *3/110 *1;3 80 *3/100 *1;3	130 *3 110 *3
Grecia	2,50	12		50	110/120 *1	120
Gran Bretagna	2,55	12		48	96/112 *1	112
Irlanda	2,50	12		48	96/112 *1	112
Islanda	2,55	12		50	90 *4	
Italia	2,55	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	90/110 *1 80	130 100
Iugoslavia (Serbia e Montenegro)	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	60	80/100 *1 80	100 80
Croazia	2,55	12		50	80/100 *1	130 *18
Lettonia	2,50	12	fino a 7,5	50	90 *2	90
Lituania	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5		90 70	110 *9

Paese	Misure(m)		Peso massimo consentito (t)	Velocità massima consentita (km/h)		
	Larghezza	Lunghezza		in città	fuori città	in autostrada
Macedonia (FYROM)	2,50	12		50/60	80	80
Paesi Bassi	2,55 *14	12		50	80/100 *1	120
Norvegia	2,55	12,4	fino a 3,5 da 3,5 a 7,5	50	80/90 *1 80	90 80
Austria	2,55	12	fino a 3,5 da 3,5 a 7,5	50	100 70	130 *8 80
Polonia	2,50	12	fino a 2,5 oltre 2,5	60	90 70	130 70
Portogallo	2,55	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	90/100 *17 80/90 *17	120 *7 90
Romania	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50 40	90 60	90 60
Russia	2,50	12		50	90 *10	90 *10
Svezia*16	2,60	24	fino a 3,5 oltre 3,5	50	70/90 *17 80/90 *1	110 90
Svezia	2,60	24	fino a 3,5 oltre 3,5	50	70/90 80/90	110 90
Svizzera	2,55	12	fino a 3,5 oltre 3,5*12	50	80/100 100	120 100
Rep. Slovacca	2,50	12	fino a 3,5 da 3,5 a 6,0	60	90 80	130 80
Slovenia	2,55	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	80/100 80	100 80
Spagna	2,55	12		50	80/90/100	100
Rep. Ceca	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	90 80	130 80
Turchia	2,50	10		50	80	130
Ucraina	2,50	12		60	90	110
Ungheria	2,50	12	fino a 3,5 oltre 3,5	50	80/100 70	120 80
Cipro	2,50	16,5		50	80	100

*1: Su superstrade.
*2: Velocità consigliata 130 km/h.
*3: Su strada bagnata ridurre la velocità di 10 km/h, sulle autostrade di 20 km/h
*4: Su strada non asfaltata o carrabile: 50 km/h.
*5: Su strade con almeno due corsie per direzione.
*6: Su strade riservate a veicoli a motore.
*7: Per i possessori di patente da meno di un anno: 90 km/h. Sul retro della vettura va applicata una speciale piastrina, acquistabile presso gli uffici dell'ACP .
*8: Dalle 22:00 alle 5:00 vale su tutte le autostrade: velocità massima 110 km/h. Eccezioni: A1 (Salisburgo-Vienna) e A2 (Salisburgo-Villacco).
*9: Fino a 1.100 ccm: 70 km/h. Fino a 1.800 ccm: 80 km/h. Oltre i 1.800 ccm: 90 km/h
*10: 70 km/h per i primi 2 anni di guida dalla data di emissione della patente.
*11: Autoveicoli di peso massimo ammesso superiore a 7.500 kg necessitano di un tachigrafo. Non è tuttavia chiaro se ciò valga anche per camper in uso privato.
*12: Tutti gli autoveicoli con peso massimo ammesso superiore a 3.500 kg debbono pagare su tutte le strade una tassa per traffico pesante.
*13: Secondo ultime esperienze, lunghezze o larghezze di autoveicoli tedeschi superiori alla norma non vengono piú contestate.
*14: Vale per le strade di grande comunicazione. Su quelle contrassegnate da una «B» la larghezza massima ammessa è di 2,20 m.
*15: Camper immatricolati per la prima volta a partire dal 1995 con peso a vuoto inferiore a 1875 kg e quelli immatricolati a partire dal 1981 con peso a vuoto inferiore a 1.800 kg possono viaggiare soltanto ad una velocità massima di 100 km/h.
*16: Nei campeggi svedesi è spesso prescritto uno scarico dell'acqua a circuito chiuso
*17: Come da segnaletica stradale.
*18: Su strade di grande comunicazione ed autostrade.
*19: 12. Eccezione ordinamento stradale (VO) al codice della strada (StVO) del 18.03.2005

2.10 Al termine del viaggio

Scelta del parcheggio

Per la scelta del parcheggio vale:
- Scegliere possibilmente una superficie orizzontale.
- Possibilmente scegliere il parcheggio alla luce del giorno.

Sicurezza dell’autoveicolo

Per la sicurezza dell’autoveicolo vale:
- Inserire una marcia.
- Tirare il freno a mano.
- Se necessario, aumentare il numero dei puntelli.
- Se necessario, applicate cunei (non in dotazione) alle ruote.

A temperature sotto zero il freno a mano non va tirato a fondo ad evitarne il congelamento, ma inserire assolutamente una marcia.

Se girate il sedile di guida fate attenzione a non sbloccare il freno a mano.

Commutazione dell’utenza elettrica

Per commutare l’utenza elettrica:
- Commutare il servizio del frigorifero da 12V a funzionamento a gas o a 230V, dato che, a motore fermo, la corrente a 12V si interrompe dopo breve tempo.

Impianto d´acqua

Quando sussiste il pericolo di gelo e il veicolo non viene riscaldato, svuotare l‘intero impianto d‘acqua. Tenere aperti i rubinetti dell‘acqua come anche tutte le valvole di scarico per evitare danni causati dal gelo. Già dopo pochissimo tempo l‘acqua stagnante nel serbatoio dell‘acqua pulita e nella tubatura dell‘acqua non può più essere usata. Per questo si consiglia di risciacquare bene le condutture dell‘acqua con parecchi litri di acqua pulita prima di ogni uso.

Capitolo 3: Chassis

3.1 Chassis

Gli elementi del telaio e gli assali fanno parte dello chassis. Non si debbono assolutamente modificare tecnicamente altrimenti decade la licenza di esercizio.

Modifiche tecniche sono solo possibili previa autorizzazione del produttore.

Per ulteriori particolari rifarsi alle istruzioni per l'uso qui allegate.

3.2 Carico

I carichi massimi sugli assali indicati sul libretto di circolazione e la massa totale ammessa non debbono assolutamente essere superati.

Pesi del camper secondo la 92/21/EWG

Importante definizione del termine massa per i camper! Da leggere attentamente!

Definizione di masse per i camper
Per il calcolo delle masse e dei carichi aggiuntivi che ne derivano vale nella CE per i camper la NE 92/21/CEE. Qui i concetti e le basi di calcolo usati.

1. Peso totale tecnicamente ammessa (p.t.t.a.)
L'indicazione del peso totale tecnicamente ammesso viene fatta su disposizione della fabbrica dei caravan Hobby e del produttore del veicolo di base. Questa massa indicata che è il risultato di calcoli e prove dettagliati non deve essere mai e in nessun caso superata per motivi di sicurezza.

2. Massa in ordine di marcia
La massa in ordine di marcia corrisponde al peso del veicolo vuoto compresi i lubrificanti, gli attrezzi, la ruota di scorta (eventualmente kit di riparazione), il carburante (100%), la batteria accessoria, l'intero equipaggiamento standard a cui è stato provveduto dalla fabbrica e 75 kg per il conducente e la dotazione di base come il gas, l'acqua e l'impianto elettrico.

3. Rifornimento base
Il rifornimento base comprende tutte le attrezzature ed i liquidi necessari ad un uso sicuro e normale dell'autoveicolo. Ne fanno parte le seguenti masse (kg):

	Toskana D 615 AK GFLC/KLC	Toskana tutti gli altri	Toskana Exclusive tutti
a) Rifornimento di gas liquido			
Numero delle bombole di gas da 11 kg	2	2	2
Peso di una bombola di gas in alluminio da 11 kg	5,5	5,5	5,5
Peso di un quantitativodi gas di 11 kg occorrente per il riempimento (90 %)	10,0	10,0	10,0
Totale:	**31**	**31**	**31**
b) Liquidi			
serbatoio di acqua pulita da 100 l (90 %)	-	90	90
serbatoio di acqua pulita da 10 l (90 %)	9	-	-
Equipaggiamento di base in totale:	**40**	**121121**	

4. Carico utile

Il carico utile è la differenza tra il peso totale tecnicamente ammesso e il peso totale in ordine di marcia. Questo valore deve includere i pesi delle persone a bordo (75 kg moltiplicato con il numero dei posti a sedere – eccesso il conducente), l'equipaggiamento supplementare e l'equipaggiamento personale.

Assicuratevi che sia considerata la massa di tutti gli oggetti trasportati nel camper, come ad es. i passeggeri, l'attrezzatura aggiuntiva, il rifornimento base ed i beni personali quali vestiario, scorte alimentari, animali domestici, biciclette, tavole da surf e qualsiasi altro articolo sportivo.

L'autoveicolo a pieno carico non deve assolutamente in nessun caso superare la massa totale tecnicamente ammessa.

D 615 AK GFLC, D 615 AK KLC

Prima della partenza aprire la valvola di troppo pieno del serbatoio di acqua pulita.

Prima di partire aprire la valvola di troppo pieno del serbatoio di acqua pulita.
Per ridurre la massa in ordine di marcia il serbatoio di acqua pulita è stato munito di una valvola di troppo pieno che si trova al lato destro nei sedili a panchina ed è contrassegnata di un segnale di pericolo. Prima di partire, aprire la valvola di troppo pieno; il contenuto del serbatoio dell'acqua pulita si riduce, per motivi del peso, a 10 l circa. Durante l'uso in sosta la valvola può essere chiusa, in questo modo si può usare l'intero volume del serbatoio.

La riduzione della riserva di acqua pulita in condizioni di marcia è fissata nell'autorizzazione alla circolazione. L'uso del caravan nella pubblica circolazione stradale è ammesso soltanto con la valvola del troppo pieno aperto. Il conducente del veicolo risponde della realizzazione di questo provvedimento e del rispetto del peso totale tecnicamente ammesso.

Dati riguardanti l’autotelaio caravan, stagione 2007

Modello Hobby	Serie	Tipo	Veicolo di base	Motorizzazione[5)]		Chassis	Dispositivo di giunto di accoppiamento	Sistema di cinture di sicurezza	Posti a sedere 6)	p.t.t.a. [kg]	Carico massimo consentito per asse		Peso trainabile in caso di rimorchio		Mass. peso trainabile totale
				Standard	alternativa(e)						anteriore	posteriore	senza freno3)	dotato di freni3)	
D 600 FL	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-Ar	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1300	4800
D 600 GFLC	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 ES	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 FLC	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 FLC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 GFLC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 690 GELC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 230	4	4000	2100	2400	750	1000	5000
D 750 FLC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 750 ELC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 750 GELC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 595 AK LC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1300	4800
D 615 AK GFLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1100	4600
D 615 AK KLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 231	4	3500	1850	2000	750	1100	5100
D 670 AK KMC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 232	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK GFM	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 232	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK FLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK GFLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 725 AK GFMC	Sphinx (H)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 251	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 770 AK GEMC	Sphinx (H)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 250	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000

tutte le dimensioni in [mm] tutti i pesi in [kg]

1) Iveco, Fiat e Ford Van: compreso parapetto del tetto (di serie); gli altri modelli Ford: senza scala posteriore e parapetto sul tetto (accessorio extra):

2) senza specchietto retrovisivo esterno, senza frecce laterali

3) Il giunto di accoppiamento s’intende accessorio extra

4) bordo posteriore testa motrice fino a bordo posteriore pannello di coda

5) FIAT 130 Multijet: 95,5 kW (130 PS); 160 Multijet Power: 115,5 kW (157 PS) -FORD: 2.2 TDCi 81 kW (110 PS); 2.2 TDCi 96 kW (130 PS); 2.4 TDCi 85 kW (115 PS); 2.4 TDCi 102 kW (140 PS) - IVECO 3.0 HPI 107 kW (146 PS); 3.0 HPT 130 kW (176 PS)

6) Dovuto al peso supplementare degli accessori extra è possibile che si riduca il numero dei posti a sedere.

Lunghezza carrozze-ria4)	Lunghezza totale1)	Altezza 1)	Larghezza 2)	Allineamento delle ruote		Passo delle ruote	ÜV	ÜH 1)
				anteriori	posteriori			
4035	6476	2870	2330	1810	1980	3800	948	1728
4035	6476	2870	2330	1810	1980	3800	948	1728
4533	6974	2870	2330	1810	1980	3800	948	2226
4533	6974	2870	2330	1810	1980	3800	948	2226
4533	6974	2870	2310	1810	1790	3800	948	2226
4533	6974	2870	2310	1810	1790	3800	948	2226
5028	7469	2900	2310	1810	1790	4035	948	2486
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
3705	6146	2990	2330	1810	1980	3450	948	1748
4015	6456	2990	2330	1810	1980	3450	948	2058
4015	6456	2990	2330	1810	1980	3450	948	2058
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
5143	7620	3320	2330	1810	1860	3778	948	2094
5612	8089	3320	2330	1810	1860	4316	948	2025

Pneumatici e cerchioni per caravan modello base, stagione 2007

					Versione base con cerchioni in acciaio			Versione base con cerchioni in lega leggera	
Modello Hobby	Serie	p.t.t.a. (kg)	carico per asse ammesso		Misura dei pneumatici	Fissaggio ruota*	Cerchioni in acciaio	Dimensione pneumatici	Accoppiamen-to pneumatici*
			davanti	indietro					
600 FL	Toskana (F)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
600 GFLC	Toskana (F)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
650 ES	Toskana (F)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
650 FLC	Toskana (F)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
650 FLC	Toskana Exclusive (G)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
650 GFLC	Toskana Exclusive (G)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
690 GESC	Toskana Exclusive (G)	4000	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
750 FLC	Toskana Exclusive (G)	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
750 ELC	Toskana Exclusive (G)	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
750 GELC	Toskana Exclusive (G)	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
595 AK LC	Toskana (E)	3500	1850	2000	215/75 R 16 C	5 / 71 / 118	6 J x 16, ET 68	215/75 R 16 C	5 / 71 / 118
615 AK GFLC	Toskana (E)	3500	1850	2000	215/75 R 16 C	5 / 71 / 118	6 J x 16, ET 68	215/75 R 16 C	5 / 71 / 118
615 AK KLC	Toskana (E)	3500	1850	2000	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118	6 J x 15, ET 68	215/70 R 15 C	5 / 71 / 118
670 AK KMC	Toskana (E)	4000	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
670 AK GFM	Toskana (E)	4000	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
670 AK FLC	Toskana (E)	4000	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
670 AK GFLC	Toskana (E)	4000	2100	2400	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
725 AK GFMC	Sphinx (H)	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130
770 AK GEMC	Sphinx (H)	4500	2100	2x1500	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130	6 J x 16, ET 68	225/75 R 16 C	5 / 78 / 130

*** numero dadi ruota / Centraggio / Cerchio a fori**

Carichi e scarichi caravan, stagione 2007

Modello Hobby	Serie	Tipo	Veicolo di base	Motorizzazione[5)] Standard	alternativa(e)	Chassis	Dispositivo di giunto di accoppiamento	Sistema di cinture di sicurezza	Posti a sedere 6)	p.t.t.a. [kg]	Carico massimo consentito per asse anteriore	posteriore	Peso trainabile in caso di rimorchio senza freno3)	dotato di freni3)	Mass. peso trainabile totale
D 600 FL	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-Ar	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1300	4800
D 600 GFLC	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 ES	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 FLC	Toskana (F)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 FLC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 650 GFLC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1000	4500
D 690 GELC	Toskana Exclusive (G)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 230	4	4000	2100	2400	750	1000	5000
D 750 FLC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 750 ELC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 750 GELC	Toskana Exclusive (G)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 240	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 595 AK LC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1300	4800
D 615 AK GFLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	3500	1850	2000	750	1100	4600
D 615 AK KLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 35 Light	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 231	4	3500	1850	2000	750	1100	5100
D 670 AK KMC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	MP 232	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK GFM	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 232	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK FLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Rahmenverl.	2646-A	MP 230	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 670 AK GFLC	Toskana (E)	F3	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	Serien-Tiefrahmen + Absenkung	2645-A	VP 230	4	4000	2100	2400	750	1100	5100
D 725 AK GFMC	Sphinx (H)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 251	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000
D 770 AK GEMC	Sphinx (H)	F4	FIAT Ducato 40 Heavy	130 Multijet	160 Multijet Power	AL-KO AMC 45HT	AMC58G-A	MP 250	4	4500	2100	2x1500	750	1550	6000

tutte le dimensioni in [mm] tutti i pesi in [kg]

1) Iveco, Fiat e Ford Van: compreso parapetto del tetto (di serie); gli altri modelli Ford: senza scala posteriore e parapetto sul tetto (accessorio extra):

2) senza specchietto retrovisivo esterno, senza frecce laterali

3) Il giunto di accoppiamento s'intende accessorio extra

4) bordo posteriore testa motrice fino a bordo posteriore pannello di coda

5) FIAT 130 Multijet: 95,5 kW (130 PS); 160 Multijet Power: 115,5 kW (157 PS) -FORD: 2.2 TDCi 81 kW (110 PS); 2.2 TDCi 96 kW (130 PS); 2.4 TDCi 85 kW (115 PS); 2.4 TDCi 102 kW (140 PS) - IVECO 3.0 HPI 107 kW (146 PS); 3.0 HPT 130 kW (176 PS)

6) Dovuto al peso supplementare degli accessori extra è possibile che si riduca il numero dei posti a sedere.

Lunghezza carrozze-ria4)	Lunghezza totale1)	Altezza 1)	Larghezza 2)	Allineamento delle ruote		Passo delle ruote	ÜV	ÜH 1)
				anteriori	posteriori			
4035	6476	2870	2330	1810	1980	3800	948	1728
4035	6476	2870	2330	1810	1980	3800	948	1728
4533	6974	2870	2330	1810	1980	3800	948	2226
4533	6974	2870	2330	1810	1980	3800	948	2226
4533	6974	2870	2310	1810	1790	3800	948	2226
4533	6974	2870	2310	1810	1790	3800	948	2226
5028	7469	2900	2310	1810	1790	4035	948	2486
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
5612	8053	2910	2310	1810	1860	4316	948	1989
3705	6146	2990	2330	1810	1980	3450	948	1748
4015	6456	2990	2330	1810	1980	3450	948	2058
4015	6456	2990	2330	1810	1980	3450	948	2058
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
4554	6995	3020	2330	1810	1980	4035	948	2012
5143	7620	3320	2330	1810	1860	3778	948	2094
5612	8089	3320	2330	1810	1860	4316	948	2025

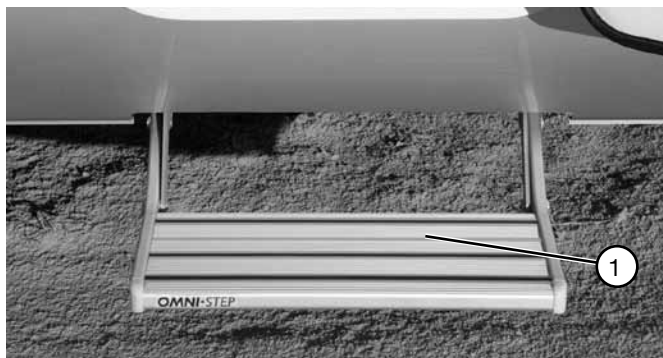
Pesi degli accessori, stagione 2007

Oggetto	Peso (kg)
AL-KO giunto di accoppiamento AMC 58 A rimovibile	32,0
AL-KO kit di fissaggio motoscooter per tipo LST 150	4,0
AL-KO cavaletto elettrico di sollevamento (coda)	22,0
AL-KO portacarichi LST 150	53,0
Dispositivo di accoppiametno rigido	18,0
Antenna Yachting 5 inclusa l'asta	4,6
Carico (FIAT)	40,0
Doccia esterna	0,5
Estraibile per schermo piatto	2,0
Forno	16,0
Allacciamento all'acqua comunale	0,5
Calotta sul tetto con ventilatore elettrico e termostato	7,0
Cappa aspirante Dometic	3,0
Sistema video ritorno con navigatore su DVD	3,3
Cruscotto in legno pregiato versione radica	0,5
Portabiciclette per il garage e 3 biciclette	5,5
Portabiciclette per 2 bicicletter	7,0
Portabiciclette per 3 biciclette	9,0
Impianto di climatizzazione per veicolo	20,0
Presa esterna gas	1,0
Batteria a gel supplementare 110 Ah	39,0
Batteria a gel supplementare 80 Ah	27,0
Tappeto isolante per cabina	2,0
Portacarte sul lato passeggero	1,0
Impianto di climatizzazione Blizzard 2100 (Dometic) (230 V)	39,0
Impianto di climatizzazione HobbyCool 25 (Dometic)	25,0
Altoparlante (in aggiunto) nella zona living	1,7
Divanetto in pelle	2,0
Guida motocicletta per garage	7,5
Motorizzazione 2,3 JTD invece di 2,2 JTD	15,0
Motorizzazione 3,0 JTD invece di 2,3 JTD	50,0
Plissé di protezione dagli insetti	2,0
Impianto d'allarme gas narcotico	0,5
Navigatore tipo Blaupunkt Travel Pilot Amsterdam	2,0
Fari antinebbia	2,0
Sistema di controllo retromarcia	2,0
Oscuramento cabina Remifront (Plissé)	3,5
Sistema video sensore retromarcia con schermo piatto	2,0
Impianto satellitare 65 cm	14,0
Impianto satellitare 85 cm	15,0
Ricevitore satellitare	1,5
Parafango lato posteriore	2,0
Impianto solare a 2 moduli di 55 W ciascuno	16,0
Tendine parasole Omnistor, 300 x 250 cm	21,0
Tendine parasole Omnistor, 350 x 250 cm	25,0
Tendine parasole Omnistor, 400 x 250 cm	29,0
Tendine parasole Omnistor, 450 x 250 cm	39,0
Tendine parasole Omnistor, 500 x 250 cm	45,5
Copriletto	1,5
Tempomat	2,0
Tappeto	6-11
Impianto antifurto ad ultrasuoni 12 V incl. sistema d'allarme gas	1,0
Traversa supplementare per parapetto del tetto	3,0

3.3 Puntelli di sostegno

Puntelli di sostegno standard
I puntelli di sostegno si trovano nella parte posteriore del Vostro camper.

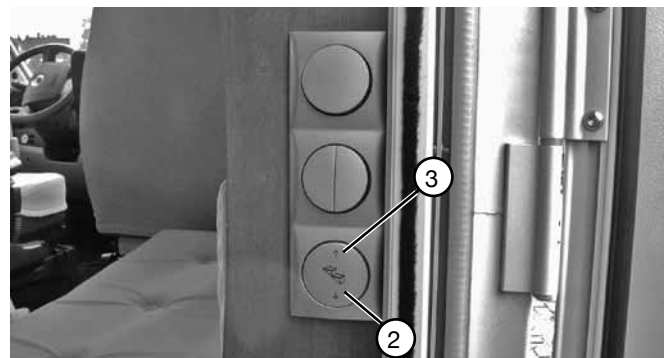
Applicare il puntello
- Per sganciare il puntello, tirare la levetta (1) in direzione del cardine.
- Estrarre il puntello.
- Assicurarlo, se necessario, affinché non rientri.
- Appoggiare il puntello sulla piastra di sostegno (2).
- Posizionare la vettura in orizzontale con la manovella.

Rientrare il puntello
- Con la manovella eliminare la tensione.
- Fate rientrare il puntello.
- Per fissarlo, spingere la levetta (1).

3.4 Predellino

I camper mansardati sono muniti di predellino estraibile elettricamente (1).

Salite sul predellino solo quando è completamente fuoruscito!

Fate attenzione alle differenze di livello e, uscendo, al contatto sotto i piedi.

Ritirate sempre il predellino prima di ripartire.

Aprire

- Premere in basso l`interruttore (2) all`entrata.

Chiudere

- Premere in alto l`interruttore (3) all`entrata.
  Il predellino fuoriesce automaticamenta.

Qualora la padana funzioni male o non funzioni più affatto a causa dello sporco o del gelo, pulire o disgelare le cerniere.

3.5 Applicazioni aggiuntive

Applicazioni aggiuntive vanno registrate

- Fate montare le Vostre applicazioni aggiuntive dal concessionario Hobby, che provvederà anche a farle registrare sul libretto di circolazione.
- Anche applicazioni fatte in proprio vanno registrate sul libretto di circolazione. In tal caso dovrete provvedervi direttamente.
- L'Ispettorato tedesco della motorizzazione (TÜV) collauda le parti montate e ne rilascia una relativa perizia.
- Tale perizia e i certificati dell'immatricolazione parte I e II vanno sottoposto all'ufficio di motorizzazione civile il quale trascrive la modifica nei attuali documenti di immatricolazione.

Tenete presente che il giunto di acccoppiamento, il supporto motociclette, il sollevatore di livello e/o foglie della balestra supplementari sono soggette all'iscrizione.

RicordateVi per favore che il montaggio di accessorio riduce il peso del carico utile.

Capitolo 4: Ruote, freni e pneu matici

4.1 Ruote

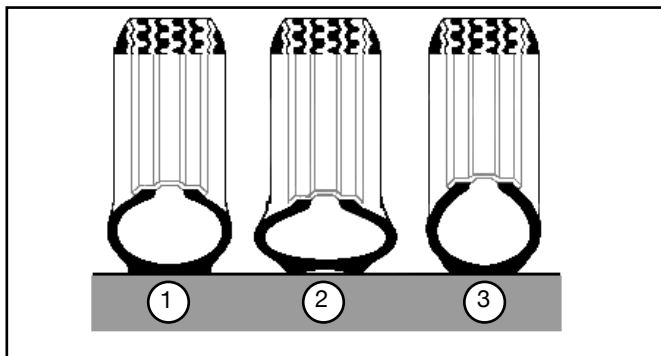
Al primo viaggio con il caravan controllare i bulloni di fissaggio delle ruote dopo i primi 50 km e stringerli eventualmente con lal coppia di serraggio di **160 Nm** per i cerchioni da **15" (acciaio + lega leggera) e di 180 Nm per cerchioni da 16" (acciaio + lega leggera)**. Controllare poi regolarmente se i bulloni di fissaggio delle ruote sono ben fissati.

4.2 Pneumatici

Impiegate solamente pneumatici previsti dall'omologazione. Altri pneumatici sono utilizzabili soltanto previa autorizzazione della fabbrica.

Risparmiate le gomme

- Evitate frenate brusche e partenze in quarta.
- Evitate lunghi tratti su strada cattiva.
- Non viaggiate mai con il camper sovraccarico.

Sul Vostro camper sono montati pneumatici senza camera d'aria. Su questi pneumatici non va mai montata una camera d'aria!

4.3 Gonfiaggio pneumatici

Controllare la pressione dei pneumatici almeno ogni 4 settimane e prima di lunghi viaggi.

Per il controllo della pressione vale:
- Il controllo va effettuato a pneumatico freddo.
- Se dovete controllare pneumatici caldi, aumentate sempre la pressione di 0,3 bar.

Per la pressione nei pneumatici vale:
- Pressione giusta (1)
- Pressione troppo bassa (2)
- Pressione troppo alta (3)

Una pressione troppo bassa porta ad un surriscaldamento dei pneumatici. Ne possono derivare gravi danni al pneumatico.

Rilevate la pressione giusta dalla tabella dei dati tecnici.

4.4 Profondità del profilo

Rinnovate i pneumatici non appena la profondità del profilo si riduce a 1,6 mm.

I pneumatici non possono essere sostituiti incrociati, ovvero da destra a sinistra e viceversa.

I pneumatici invecchiano anche quando vengono usati poco o niente.

Consigli del produttore dei pneumatici
- Dopo 6 anni cambiare i pneumatici senza tener conto del profilo.
- Evitare forti urti contro i marciapiedi, buche o altri impedimenti.

4.5 Cerchioni

Usate solo i cerchioni indicati sul libretto di circolazione. Se volete usare cerchioni diversi, dovete fare attenzione ai seguenti punti.

Per l'uso di cerchioni diversi vale:

- misure,
- forma,
- profondità e
- portata debbono essere sufficienti per il peso totale ammesso.
- i coni per i bulloni debbono corrispondere al tipo di cerchione.

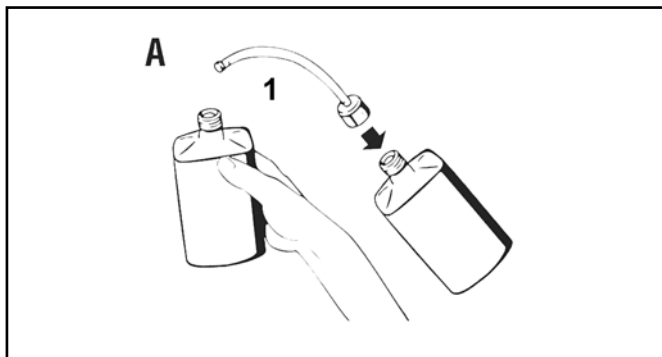
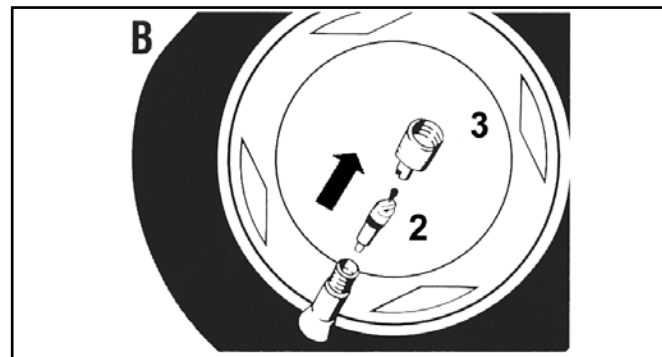
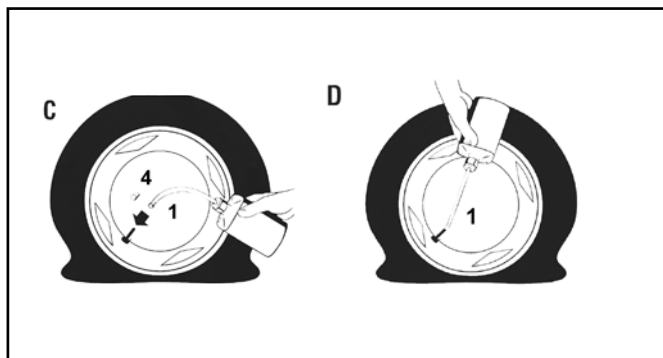
Variazioni sono possibili solo previa autorizzazione del produttore.

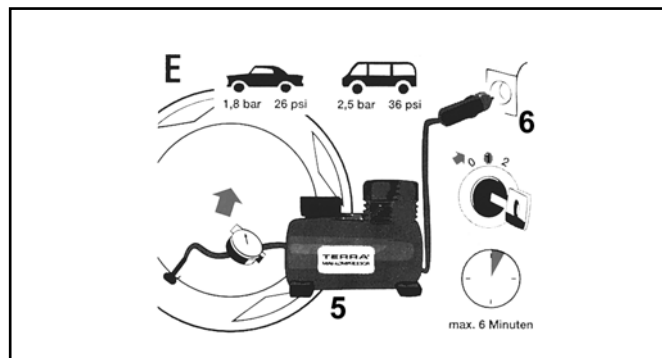
Indicazioni piú precise sono da rilevare dai dati di omologazione.

4.6 Ruota di scorta

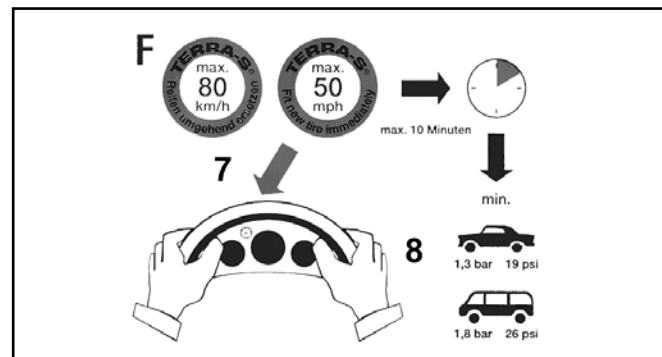
La scorta di riserva non fa parte della dotazione.

4.7 Kit per riparazioni dei pneumatici

Non impiegare il kit per riparazioni dei pneumatici se i pneumatici sono stati danneggiati in seguito alla marcia senza aria. Le piccole forature, in particolare quelle sulla superficie dei pneumatici, possono essere riparate con il kit per riparazioni dei pneumatici. Non rimuovere dal pneumatico i corpi estranei (ad es. viti o chiodi). Il kit per riparazioni dei pneumatici è utilizzabile a temperature esterne fino a circa 30 °C.

A Agitare la bottiglia. Avvitare alla bottiglia il flessibile di gonfiaggio (1) (la pellicola di chiusura viene così perforata).

B Svitare la valvola a farfalla dalla valvola del penumatico. Svitare la spina della valvola (2) con il giravite per valvole (3). Non poggiare la spina della valvola (2) su sabbia o sporco.

C Estrarre il tappo (4) dal flessibile di gonfiaggio (1). Inseri re il flessibile di gonfiaggio sulla valvola del pneumatico.

D Tenere rivolta verso il basso la bomboletta con il flessibile di gonfiaggio e premere. Premere l'intero contenuto della bomboletta nel pneumatico. Staccare il flessibile di gonfiaggio (1) e avvitare la spina della valvola (2) con il giravite per valvole (3) nella valvola del pneumatico.

E Avvitare il flessibile di gonfiaggio (5) sullavalvola del pneumatico. Inserire il connettore (6) nella presa dell'accendisigari. Gonfiare il pneumatico (7). Azionare il compressore elettrico per un periodo di tempo non superiore a 8 minuti! Pericolo di surriscaldamento! Se non si riesce a raggiungere la pressione richiesta, spostare il veicolo avanti o indietro di circa 10 metri, affinché il mastice possa essere distribuito nel pneumatico. Ripetere la procedura di gonfiaggio. Proseguire immediatamente la marcia affinché il mastice possa essere distribuito nel pneumatico. **Velocità massima 80 km/h. Guida prudente, in particolare nelle curve.**

Dopo 10 minuti di marcia controllare la pressione del pneumatico.Se la pressione del pneumatico è scesa al di sotto di questo valore minimo (8), si deve interrompere la marcia. Se viene ancora visualizzato il valore minimo (8), regolare la pressione del pneumatico come da targhetta della pressione dei pneumatici nella cassetta per le bombole del gas. Proseguire con prudenza fino alla officina più vicina e far sostituire il pneumatico.

Pericolo di incidenti: Se non viene ancora raggiunto il valore di pressione necessario, il pneumatico è troppo danneggiato. In questo caso il kit per riparazione dei pneumatici non è sufficiente a garantire la riparazione necessaria. Pertanto non proseguire la marcia. Avvertire una stazione di servizio o il Service-24h.

F Applicare l‘adesivo accluso nel campo visivo del conducente, sullo strumento combinato. Smaltire il kit per riparazioni dei pneumatici usato in una stazione di servizio.

Pericolo di incidenti: il pneumatico presso la stazione di servizio più vicina.

Avvertimenti da tener presenti

Applicare il martinetto unicamente negli appositi fori! Applicato in altro posto, non garantisce l'equilibrio e ne possono derivare danni al veicolo ed alle persone.

Il martinetto va usato unicamente per il cambio della ruote. Assolutamente non usabile per lavori sotto il veicolo. Pericolo di morte!

I puntelli di sostegno non possono sostituire il martinetto!

Osservare anche le istruzioni per l'uso sia del produttore dell'autoveicolo che dell'AL-KO.

Cambio della ruota

- In caso di pavimento non saldo, ponete sotto il martinetto una superficie solida, ad es. una tavola di legno.
- Applicare il martinetto nel foro previsto.
- Svitare di qualche giro i bulloni, ma non toglierli.
- Sollevare la vettura finché la ruota penda a 2-3 cm dal pavimento.
- Togliere i bulloni ed estrarre la ruota.
- Poggiare la ruota di scorta sul mozzo e posizionarla.
- Avvitare i bulloni e stringerli leggermente a croce.
- Abbassare il martinetto e toglierlo dal foro.
- Stringere i bulloni ad uguale momento cinetico con una chiave adatta. Riprendere l'esatto momento cinetico per i Vostri cerchioni dalla guida base della vettura.
- Riporre la ruota smontata nel deposito della ruota di scorta e stringere gli attacchi.

La dotazione di serie del Vostro veicolo non prevede il kit per riparazioni dei pneumatici. InformateVi presso il Vostro concessionario Hobby se ci sono le possibilità di montare successivamente una ruota di scorta.

4.8 Freni

I componenti dell'impianto freni rientrano nella lista degli elementi omologati.
Se variate dei componenti dell'impianto freni decade l'autorizzazione all'uso della vettura. Variazioni sono possibili soltanto con l'autorizzazione del fabbricante.

Nel Vostro interesse, fate controllare regolarmente il Vostro impianto freni dall'officina FIAT.

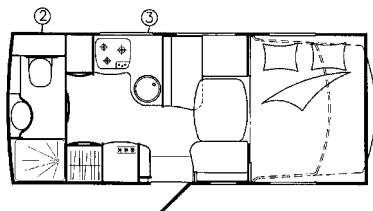
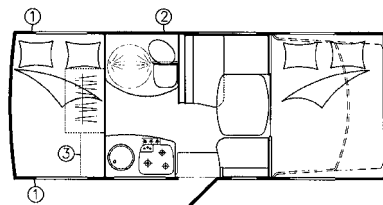
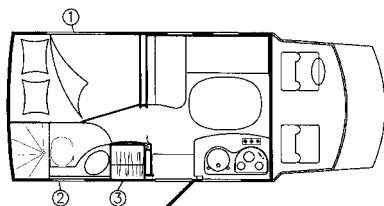
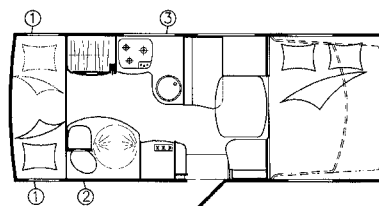
Per la manutenzione dei freni vale:

- Controllare regolarmente il livello dell'olio freni.
- Controllare regolarmente l'impianto freni e i tubi di connessione ad evitare perdite. Alle martore piace rodere i tubi di gomma.
- Usare solo olio freni uguale a quello residuo nell'impianto.

Ulteriori informazioni si trovano nella guida all'uso dei rispettivi motori.

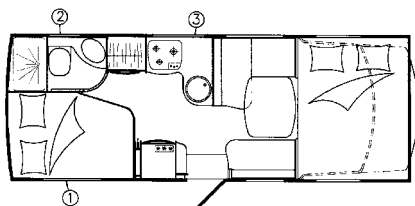
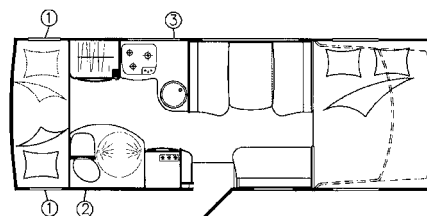
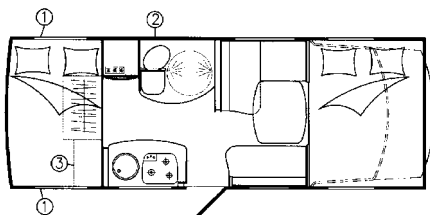
Capitolo 5: Carrozzeria (esterno)

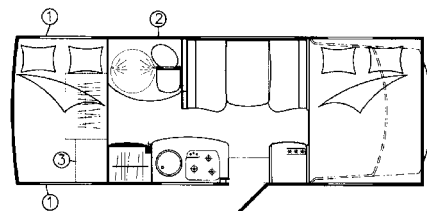
5.1 Sportelli per di rifornimento e per servizi

D595 AK LC Toskana 2007

D615 GFLC Toskana 2007

Ripostiglio (1)
Sportello dei servizi igienici (2)
Ripostiglio bombole(3)

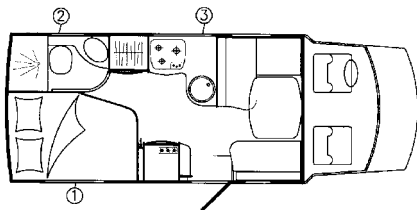
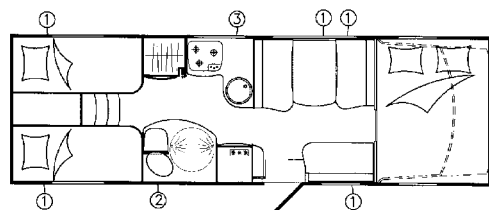
D600 FL Toskana 2007

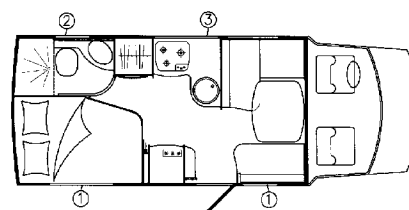
D615 AK KLC Toskana 2007

D670 AK FLC Toskana 2007

D670 AK KMC Toskana 2007

Ripostiglio (1)
Sportello dei servizi igienici (2)
Ripostiglio bombole(3)

D670 AK GFLC Toskana 2007

D670 AK GFM Toskana 2007

D650 FLC Toskana 2007

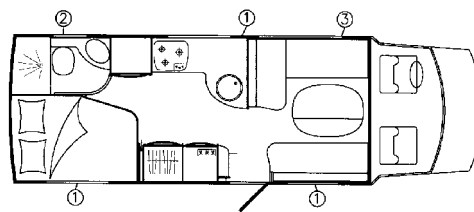
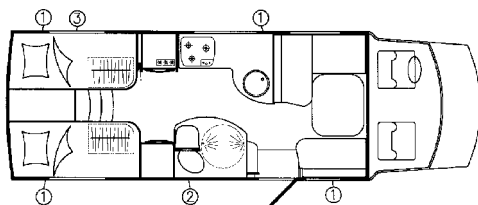
D770 AK GEMC Sphinx 2007

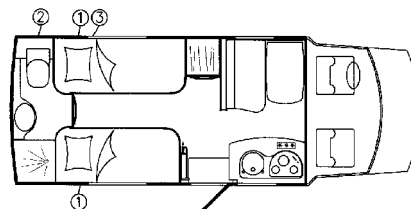
Ripostiglio (1)
Sportello dei servizi igienici (2)
Ripostiglio bombole(3)

D725 AK GFMC Sphinx 2007

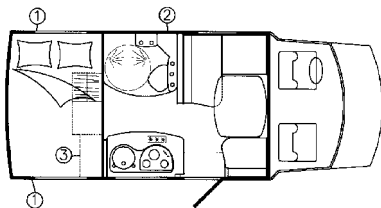
D650 FLC Toskana Exclusive 2007

D650 GFLC Toskana Exclusive 2007

D690 GELC Toskana Exclusive 2007

D750 ELC Toskana Exclusive 2007

Ripostiglio (1)
Sportello dei servizi igienici (2)
Ripostiglio bombole(3)

D750 FLC Toskana Exclusive 2007

D750 GELC Toskana Exclusive 2007

D650 ES Toskana 2007

Ripostiglio (1)
Sportello dei servizi igienici (2)
Ripostiglio bombole(3)

D600 GFLC Toskana 2007

5.2 Aerazione e sfiato

Per l'aerazione vale:
Una giusta aerazione e lo sfiato del camper sono premesse per un adeguato confort. Nel Vostro camper è integrata un'aerazione senza correnti d'aria, proveniente dalla zona superiore del cofano motore. Lo sfiato è assicurato da aperture sul tetto e non deve essere in alcun modo manomesso.

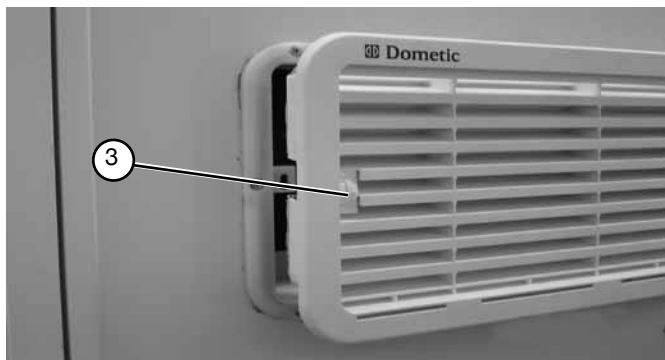
L'aerazione e lo sfiato del frigorifero possono essere interrotti con appositi coperchi quando questo non funziona a gas.

Tenete conto delle indicazioni sui coperchi. Questi possono venire usati solo in inverno e con funzionamento ad elettricità. Per ulteriori notizie si rimanda alle istruzioni del costruttore.

Cucinando o per abiti sudati o altro si creano vapori d'acqua. Ogni persona elimina in un'ora fino a 35 g. di acqua. Per questa ragione, a seconda dell'umidità relativa, è necessario un ulteriore scambio dell'aria tramite finestrini e tetto (vedasi anche alla voce „esercizio invernale").

Frigorifero
Il frigorifero viene alimentato con aria fresca proveniente dall'esterno per assicurare la temperatura necessaria. La griglia di aerazione (1) si trova sulla parete esterna del camper. La griglia dello sfiatamento (2) si trova sopra la griglia di aerazione.

Un bloccaggio delle aperture dell'aerazione può causare soffocamento ! Non debbono quindi in nessun modo venir bloccate.

Per l'esercizio invernale sono previste delle particolari coperture acquistabili presso il Vostro concessionario.

A temperature esterne molto alte si consiglia di togliere le griglie. In tal modo si assicura un miglior flusso dell'aria al frigorifero e la refrigerazione aumenta

Per togliere le griglie dell'aerazione vale:

- Svitare le viti (3) fino al fermo.
- Estrarre con cautela la griglia prima a sinistra.
- Estrarre quindi la griglia del tutto.

Riscaldamento

Anche il riscaldamento viene fornito di aria fresca dall'esterno (1). Attraverso questa apertura viene anche scaricata all'esterno l'aria calda.

Un bloccaggio delle aperture dell'aera-zione può causare soffocamento !
Non debbono quindi in nessun modo venir bloccate.

5.3 Apertura e chiusura di portiere e sportelli

Chiavi della macchina
Con la vettura vengono consegnate le seguenti chiavi:
- una chiave principale
- due chiavi che aprono rispettivamente le portiere della cabina di guida del modello base
- una scheda codice

Si prega di osservare le indicazioni all'uso del produttore del modello base.

- due chiavi per le seguenti serrature dell'abitacolo:
  - portiera d'entrata
  - sportelli di servizio
  - sportello del servizio igienico

Inoltre viene consegnato un autoadesivo con il numero della chiave della vettura base.

Portiera dell'abitacolo

Aprire
- Sbloccare la serratura con la chiave.
- Tirare la manopola.
- Aprire la portiera.

Chiudere
- Chiudere la portiera.
- Girare la chiave sino ad un percettibile scatto.
- Girare in senso inverso la chiave fino a raggiungere la posizione verticale ed estrarre la chiave.

Per non danneggiare la serratura ed il telaio della portiera, il pulsante interno deve essere posizionato orizzontalmente e non inclinato verso l'alto

La portiera è la Vostra uscita d'emergenza, perciò non bloccate mai la portiera dall'esterno.

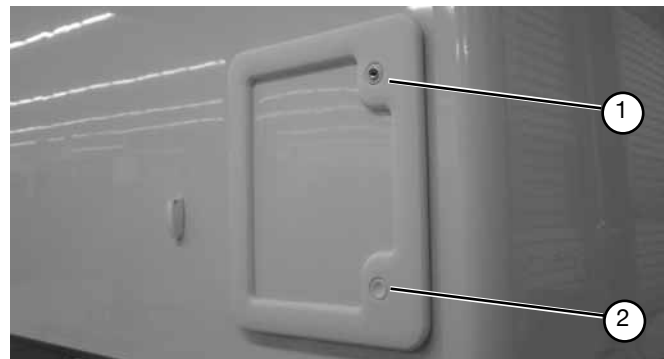
Sportello del portabagagli

Aprire
- Sbloccare la serratura con la chiave.
- Spingere con forza la serratura verso l'interno.
- Aprire lo sportello verso l'alto.

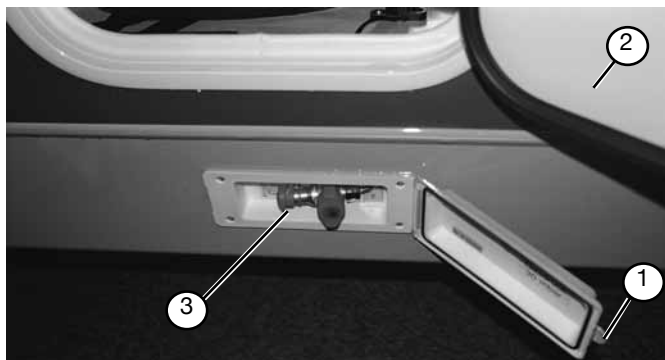
Chiudere
- Abbassare lo sportello.
- Chiudere la serratura a chiave.

Sportello per garage portabici

Aprire
- Sbloccare la serratura con la chiave.
- Premere con forza la serratura.
- Aprire lo sportello.

Chiudere
- Chiudere lo sportello.
- Chiudere la serratura a chiave.

Sportello del servizio igienico

Aprire
- Sbloccare la serratura (1) con la chiave.
- Premere contemporaneamente i pulsanti (1 e 2) ed aprire lo sportello.

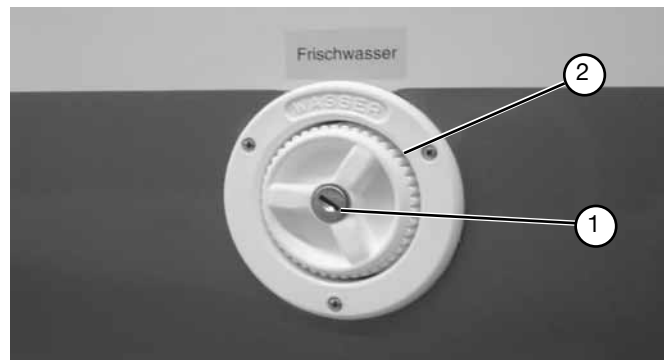
Chiudere
- Premere lo sportello fino all'incastro.
- Chiudere a chiave la serratura (1).

Raccordo esterno del gas

A richiesta, il camper può essere dotato di un raccordo esterno (3) del gas. In questo modo tutti gli utenti, quali ad es. il grill a gas o la lampada a gas, possono essere attivati anche dall'esterno dell'abitacolo. Il raccordo si trova sotto lo sportello delle bombole gas (2).

Aprire

- Afferrare lo sportelletto alla linguetta (1) e tirare.

Chiudere

- Premere la linguetta al suo posto fino all'incastro.

Bocchettone rifornimento acqua

Aprire

- Aperire la serratura (1) con la chiave.
- Ruotare energicamente il coperchio ed estrarlo.

Chiudere

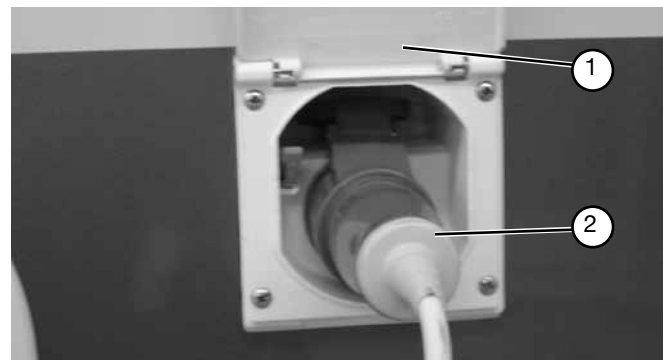
- Applicare il coperchio e chiudere avvitando.
- Chiudere a chiave la serratura (1).

Il raccordo per l’acqua per la doccia esterna (non nella dotazione di serie)

Aprire

- Alzare lo sportelletto scorrevole (1) per permettere il raccordo.

Chiudere

- Sganciare il tubo dal bocchettone (2) ed applicare il coperchietto di protezione.
- Chiudere con lo sportelletto scorrevole.

Presa esterna di corrente

Aprire

- Rivoltare il coperchietto (1) verso l’alto.

Chiudere

- Staccare la spina.
- Ribaltare il coperchietto in basso e premere fino all’aggancio.

5.4 Specchietti retrovisori

Per regolare gli specchietti retrovisori rifarsi alle indicazioni per l'uso del costruttore del veicolo base.

5.5 Ringhiera sul tetto

Per caricare il tetto vale:

- Solo bagagli leggeri possono essere riposti sul tetto.
- Legare il bagaglio contro slittamenti o perdita.
- Non caricare troppo il tetto! Con l'aumento del peso sul tetto peggiora la tenuta di strada.

Peso massimo ammesso: 50 kg.

- Tenere sempre in considerazione il peso massimo consentito sugli assi.
- Aggiungere l'altezza del bagaglio sul tetto all'altezza della vettura.
- Riportare chiaramente in cabina di guida l'altezza totale. Sarà cosí facile regolarsi ai sottopassaggi.

Per il trasporto di carichi sul tetto è richiesto un adeguato portabagagli sul tetto.

Capitolo 6: Impianto elettrico

6.1 Suggerimenti per la sicurezza

Da tener presente:

- Non togliere dal loro posto i cartellini dell'impianto che fanno presente un pericolo.
- Non usare come ripostiglio aggiuntivo le camere della batteria, del pannello dei controlli, della dinamo e del collegamento alla corrente a 230 Volt.
- È proibito fumare e usare fiamme aperte durante il controllo dell'impianto elettrico.
- Riparazioni all'impianto elettrico vanno affidate soltanto ad officine specializzate.
- Interventi non corretti all'impianto elettrico possono essere pericolosi per la propria vita e per quella di altre persone.
- Per il collegamento ad una rete esterna a 230V usare solo cavi tripolari impermeabili con spina e presa CEE o Schuko.

- La scatola portafusibili 230 V si trova nella guardaroba.

6.2 Pannello controlli e comandi HOBBY

L'impianto elettrico viene alimentato tramite il pannello di controllo ed un caricabatteria automatico.

Elementi principali dell'impianto elettrico

- PANNELLO DI CONTROLLO "PC-100HB e PC-100HB T" - Comando degli utenti
- MODULO DI DISTRIBUZIONE DA 12V "DS-300HB" - Relé principale, relé batteria parallela (12V - 70A), relé frigorifero, relé pompa, dispositivo di caricamento B1, fusibili di protezione.
- APPARECCICHIO CARICABATTERIA - Carica la batteria nell'operazione in tampone.

- SONDA CON ASTE -
  Misura il contenuto del serbatoio di acqua pulita, visualizzazione di 4 livelli.
- SONDA CON VITI ”SSP” -
  Indicazione LED di pieno del serbatoio di acqua di rifiuto
- BATTERIA DELLE UTENZE ”B2” -
  Alimenta tutte le utenze
- BATTERIA DEL VEICOLO ”B1”
- DINAMO -
  Carica la batteria del veicolo e delle utenze in parallelo.
- INTERRUTTORE GENERALE DA 230V
  Alimenta e protegge le utenze da 230V
- FUSIBILI DELLA VETTURA E DELLE UTENZE DA 50A BATTERIE

Consigli e controllo
Importante
- Eventuali modifiche effettuate all’impianto elettrico devono essere eseguite soltanto da personale esperto.
- Scollegare la batteria e staccare le utenze dalla rete da 230V prima di eseguire i lavori di manutenzione.

Batterie
- Rispettare le istruzioni sull’uso rilasciate dai produttori di batterie.
- L’acido nella batteria è velenoso e corrosivo. Evitare il contatto con gli occhi e la pelle.
- Quando la batteria è scarica la si deve ricaricare per almeno 10 ore. Se la batteria è scarica da 8 settimane, può risultare anche danneggiata.
- Controllare regolarmente il livello dell’elettrolito (batterie all’acido); batterie a gel non richiedono manutenzione ma devono essere ricaricate continuamente.
- Controllare regolarmente il livello del liquido nella batteria (batterie al piombo).
- Controllare la posizione dei morsetti e rimuovere, se è il caso, la pellicola di ossido.
- In caso non si usi la batteria per un periodo più lungo (più di 1-2 mesi), staccare il polo negativo.
- Qualora rimuovete la batteria delle utenze, isolare il polo positivo (per evitare un eventuale corto circuito al momento dell’ascensione del motore).
- In caso di soste molto lunghe scollegare la batteria oppure ricaricarla regolarmente.

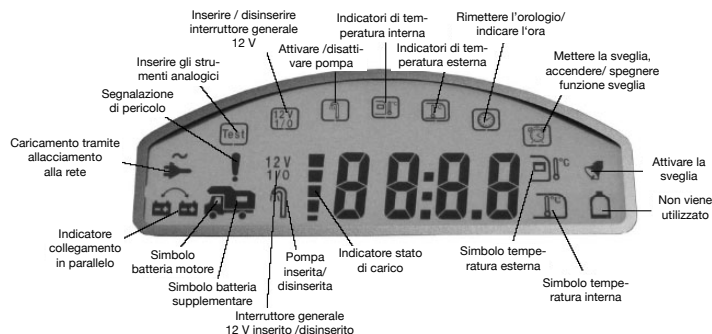
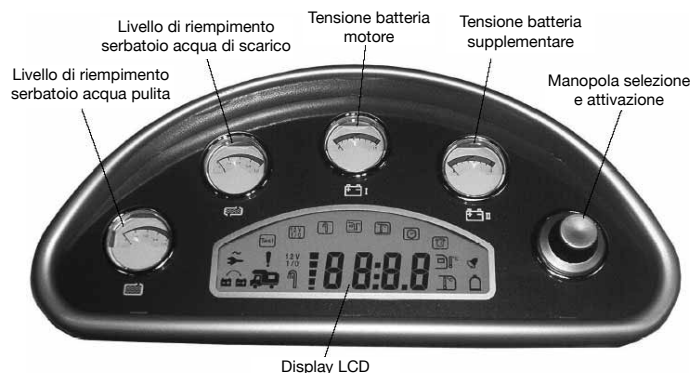
Il caricabatterie
- Montare il caricabatterie in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Il montaggio di questo apparecchio deve essere eseguito soltanto da un esperto.
- Nel caso di uso improprio si perde la garanzia e la responsabilità del produttore.
- Non eseguire lavori di manutenzione quando l’apparecchio è allacciato alla rete da 230V.

- Non otturare la ventilazione disposto al coperchio e assicurare un'adeguata ventilazione.
- Prima di scollegare il caricabatterie dalla rete da 230V, spegnere l'interruttore del Controlpanel Toskana/ Toskana Exclusive.

Sonde serbatoi
- Per evitare il formarsi di incrostazioni nei serbatoi, specialmente nel serbatoio dell'acqua di scarico, non lasciare stagnare l'acqua troppo a lungo.

230V Interruttore generale
- Prima di rimuovere il coperchio, controllare se la spina di allacciamento alla rete sia scollegata.
- Per evitare danni al modulo assicurarsi che le spine siano fermamente collegate.
- Per disattivare l'alimentazione dell'intero impianto, mettere l'interruttore generale 230 in posizione "0" (OFF).
- Effettuare allacciamenti e disinserimenti dalla rete esterna da 230V soltanto con l'interruttore generale interrotto. Quando si è verificata un'interruzione automatica dell'interruttore, cercare il difetto prima di inserire l'alimentazione.

Fusibili
- Sostituire i fusibili difettosi solamente se la causa del difetto sia stata individuata e risolta.
- Il nuovo fusibile deve avere lo stesso amperaggio di quello che è stato rimosso.

Controlpanel Toskana/ Toskana Exclusive

Istruzione sull‘uso
Caricabatterie LA240 / LA330, pannello di servizio TCP HO 06 con distribuzione da 12 V

Gentile cliente, Vi preghiamo di rispettare scrupolosamente le istruzioni sull’uso del pannello di servizio con il caricabatterie e della distribuzione da 12 V per poter servirsi di queste apparecchiature per lunghi anni.

A) Descrizione generale
Il pannello di serivzio TCP HO 06, il caricabatterie LA240 / LA330 e la distribuzione da 12 V sono attrezzature elettroniche di un caravan che inglobano una serie di funzioni pratiche e necessarie per il Vostro motorcaravan.
Le attrezzature dispongono delle seguenti funzioni:

I.) Pannello operatore
1. Manopola di selezione e attivazione per la visualizzazione e la regolazione delle varie funzioni
2. Voltmetro analogico con illuminazione della scala per la batteria I (batteria motore) e la batteria II (batteria supplementare)
3. Indicatore analogica livello carburante con illuminazione della scala per i serbatoi dell’acqua pulita e dell’acqua di scarico
4. Display LCD con visualizzazione illuminata delle seguenti

Funzioni:
- Indicatore collegamento in parallelo della batteria motore e di quella supplementare
- Indicatore caricamento con alimentazione dalla rete
- Segnalatore d’emergenza in caso di sottotensione batteria
- Interruttore generale 12 V con indicatore e protezione scarico completo
- Interruttore pompa con indicatore
- Indicatore a barre per visualizzare lo stato di carica in caso di alimentazione dalla rete
- Indicatore digitale a 4 digit
- Indicatore di temperatura esterna
- Indicatore di temperatura interna
- Orologio
- Sveglia

II.) Caricabatterie
1. Regolazione di carica a funzionamento elettronico per caricare le batterie allacciate

III.) Distribuzione 12 V
1. Relé disgiuntore batteria
2. Relé controllo principale 12 V
3. Relé pompa

4. Relé frigorifero
5. Relé D+/illuminazione esterna
6. Fusibile piano 12 V per le varie utenze a 12 V
7. Allacciamento pannello indicatore
8. Allacciamento batteria motore e batteria supplementare
9. Allacciamento sensori serbatoi
10. Anschluss Ladegerät

B) Descrizione delle varie funzioni
I. Pannello operatore

1. Selezione e attivazione per visualizzare e regolare le varie funzioni
La manopola di selezione e attivazione è l'elemento centrale del pannello. Per selezionare le varie funzioni del pannello, ruotare la manopola. Per evidenziare quale elemento di funzione è stato scelto, si illumina la cornice del rispettivo simbolo. La funzione che è stata selezionata mediante rotazione della manopola viene attivata premendo la manopola.

2. Voltmetro analogico con illuminazione della scala per la batteria I (batteria motore) e della batteria II (batteria supplementare)

La visualizzazione analogica delle tensioni sia della batteria di motore che di quella supplementare è effettuata selezionando nel menu il punto "Test" e premendo la manopola di selezione e di attivazione. Si evidenzia soltanto l'ambito interessato tra l'8 e il 15 Volt. Lo stato ideale è quando sono stati raggiunti valori tra i 12 ai 14 V che sono visualizzati sulla scala. Durante la visualizzazione sono illuminati gli strumenti analogici. Dopo circa 12 secondi l'indicazione e la sua illuminazione si spengono automaticamente. Se la tensione della batteria supplementare dovesse scendere sotto un valore di 11 V,
dovete spegnere più possibili utenze da 12 V e ricaricare la batteria supplementare o tramite il dinamo o tramite alimentazione dalla rete. Le tensioni delle batterie possono essere richiamate indipendentemente dalla posizione dell'interruttore generale.

3. Indicatore di livello del serbatoio con illuminazione della scala per il serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua di scarico

La visualizzazione analogica dei livelli di riempimento nel serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua di scarico nonché la visualizzazione delle tensioni delle batterie è effettuata selezionando nel menu il punto "Test" e premendo la manopola di selezione e di attivazione. I livelli di riempimento nei serbatoi dell'acqua pulita e dell'acqua di scarico vengono visualizzati in modo

analogico in quattro fasi. Per consentire una visualizzazione buona il veicolo dovrebbe stare in posizione orizzontale quando si vuole richiamare il contenuto dei serbatoi. Premendo un tasto,si illumina lo strumento. I livelli di riempimento dei serbatoi possono essere richiamati indipendentemente dalla posizione dell'interruttore generale.

Come è per la visualizzazione delle tensioni delle batterie, anche in questo caso lo è anche in questo caso, cioè, dopo aver mollato la manopola di selezione e di attivazione, l'illuminazione resta accesa per circa altri 12 secondi.

4. Display LCD – con illuminazione per visualizzare le seguenti funzioni:

Indicazione del collegamento in parallelo della batteria supplementare e della batteria motore (ved. illustrazione display LCD)

Il collegamento in parallelo di ambedue le batterie avviene in due condizioni di esercizio:

1. Il motore del veicolo è inserito. Entrambe le batterie vengono caricate dal dinamo

2. Se si carica dalla rete, la batteria supplementare ha raggiunto una tensione di oltre 13.5 V. Raggiunta questa tensione, ambedue le batterie verranno collegate in parallelo e caricate mediante il caricabatterie incorporato.

Segnalazione di pericolo (ved. illustrazione display LCD) sotto "sottotensione batteria"

Se una delle due batterie collegate dovesse essere arrivata ad una sottotensione critica, una spia lampeggiante sul display LCD Ve ne avverte. Allo stesso tempo un simbolo Vi indica quale delle batterie si trova in una condizione critica; e una indicazione digitale Vi informa della tensione di batteria misurata.

Interruttore generale 12 V con indicatore e protezione contro lo scarico totale

Per innestare e spegnere l'interruttore generale 12 V, basta selezionare nel menu il punto "interruttore generale 12 V" e premere la manopola di selezione e attivazione. La funzione scelta viene visualizzata con il simbolo "Interruttore generale 12 V on/off" sul display LCD. Mediante l'interruttore generale 12 V si possono inserire e spegnere alcune utenze a 12 V. Questo interruttore non inserisce o spegne le utenze direttamente. Mentre è inserito l'interrruttore generale, un meccanismo elettronico supplementare controlla la tensione della batteria supplementare. Se la tensione scende e raggiunge un valore inferiore a 10.5 V circa, tutte le utenze verranno spente tramite un relé, per evitare la distruzione della batteria, e ciò avviene indipendentemente dalla posizione dell'interruttore

generale. Se la tensione aumenta di nuovo e raggiunge un valore superiore ai 11.5 V, si inserisce il relé dell'interruttore generale. Quindi, se le utenze siano state spente grazie alla protezione contro lo scarico totale, si deve caricare la batteria o mediante il dinamo o mediante allacciamento alla rete. L'attivazione della protezione contro lo scarico totale viene segnalata sul display LCD in forma di una avvertenze di pericolo. In questo caso lampeggiano l'avvertenza di pericolo e il simbolo interruttore generale 12 V. Essendo montato, a valle dell'interruttore generale. un meccanismo elettronico che inserisce e disinserisce un relé, si consuma una piccola quantità di corrente (130 mA circa) della batteria anche quando l'interruttore generale è inserito e tutte le utenze da 12 V sono disinserite. Per questo motivo questo interruttore dovrebbe essere messo in posizione "off" in caso di soste prolungate. Cosi si evita lo scarico accidentale della batteria. Il relé dell'interruttore generale è incorporato nella distrubzione 12 V.

Interruttore pompa con indicatore

Per inserire e disinserire la pompa a 12 V basta selezionare nel menue il punto "pomopa" e premere la manopola di selezione e attivazione. La funzione scelta viene indicata sul display LCD dal simbolo "pompa on/off". La pompa può essere inserita soltanto con l'interruttore generale innestato. Se la pompa è inserita e si spegne l'interruttore generale, si interrompe, allo spegnimento dell'interruttore generale, anche il circuito della pompa.

L'indicazione a barre visualizza lo stato di carica in caso di alimentazione dalla rete

Una indicazione a 5 barre visualizza lo stato di carica in caso di caricamento dalla rete. Se soltanto il segmento inferiore si illumina vuole dire che la batteria supplementare viene caricata a corrente costante. (simbolo della rete e anche il simbolo della batteria supplementare si illuminano) La tensione della batteria è inferiore ai 14 Volt. Se due segmenti dell'indicatore a barre si illuminano vuole dire che la batteria ha raggiunta una tensione di circa 14 V e che tutte e due le batterie sono collegate in parallelo. Si visualizzano allo stesso tempo i simboli "caricamento dalla rete", "collegamento in parallelo", "batteria motore" e "batteria supplementare". Se questo stato di tensione di entrambi le batterie permane per un determinato tempo, viene visualizzato il terzo segmento dell'indicatore a barre. Il quarto segmento si illumina quando entrambe le batterie saranno caricate con una tensione di 14.2. V per un periodo tra 2 e 6 ore (viene determinato dal selettore batteria gel /batteria umida disposto al caricabatteria). Tutti i segmenti dell'indicatore a barre si illuminano se la tensione di carica di 13.8 V è stata mantenuta per due ore.

Indicatore digitale a 4 digit

A secondo del modo operativo l'indicatore digitale a 4 digit visualizza le seguenti funzioni:

- l'ora
- orario della sveglia
- valori tensione batteria
- temperature

Indicatore temperatura esterna

Selezionando nel menue il punto "visualizzare temperatura esterna" e premendo la manopola di selezione e attivazione, si inserisce l'indicatore della temperatura esterrna. La temperatura viene visualizzata sull'indicatore digitale a 4 digit e si illumina il simbolo "temperatura esterna".

Indicatore temperatura interna

Selezionando nel menue il punto "visualizzare temperatura interna" e premendo la manopola di selezione e attivazione, si inserisce l'indicatore della temperatura interna. La temperatura viene visualizzata sull'indicatore digitale a 4 digit e si illumina il simbolo "temperatura interna".

Orologio

Selezionando nel menue il punto "mettere/visualizzare l'ora" e premendo una volta la manopola di selezione e attivazione, si inserisce la funzione dell'indicazione dell'ora. L'ora viene visualizzata sull'indicatore digitale a 4 digit. Per mettere l'ora premere ripetutamente e tener premuta la manopola di attivazione. Quando l'indicatore delle ore lampeggia si può mettere l'ora avanti o indietro, a seconda della direzione nella quale si gira la manopola. Quando si preme la manopola di attivazione ripetutamente comincia a lampeggiare l'indicatore dei minuti, e anche quelli possono essere messi avanto o indietro a seconda della direzione in cui si gira la manopola di attivazione. Premendo un altra vola la manopola di attivazione, si esce dal modo "mettere l'ora".

Sveglia

Selezionando nel menue il punto "mettere l'ora della sveglia; sveglia on/off" e premendo una volta la manopola di selezione e attivazione, si inserisce la funzione dell'indicazione dell'orario della sveglia. L'orario della sveglia viene visualizzato sull'indicatore digitale a 4 digit. Premendo la manopola di attivazione un'altra volta, cambia lo stato di funzione "sveglia" e viene segnalato il simbolo "sveglia on" Per mettere l'orario della sveglia si procede in modo analogo come per la messa dell'orologio.

Informazioni generali sull'indicazione digitale

Generalmente si accende l'illuminazione del display premen-

do la manopola di selezione e attivazione. L'illuminazione si spegna se questa manopola non è più stato azionata per un determinato tempo. Quando non è inserito l'interruttore generale 12 V e non è neanche attivato il caricamento dalla rete, l'indicazione della funzione, che è stata scelta per ultimo, si spegne dopo un certo periodo. Quando invece è inserita la tensione dalla rete o è innestato l'interruttore generale 12 V , la funzione scelta per ultimo viene visualizzata fino a quando non venga scelta una nuova funzione.

II. Caricabatterie

Il caricabatterie carica le batterie collegate secondo la curva caratteristica I U1 U0 – . Ciò significa che la batteria collegata viene, in un primo tempo, caricata di corrente costante di circa 17 A (LA240) 23 A (LA330) fino ad arrivare ad una tensione di 14.2 V. Raggiunta una tensione di 14.2 V, la batteria motore e quella supplementare saranno collegate in parallelo nella distribuzione a 12 V. Raggiunta la tensione di 14.2 V, la tensione di batteria viene mantenuta a 14.2.V per un determinato periodo. Il periodo per il quale la tensione di batteria viene tenuta in modo costante a 14.2 V, dipende dalla posizione dell'interruttore da spingere disposto al caricabatterie. Nella posizione "Gel" questo periodo è di circa 6 ore e nella posizione "a bagno di acido" circa 2 ore. Se durante questa fase di caricamento la tensione della batteria non scende al di sotto di 12.5 Volt per motivi di utenze inserite e alimentate dalla batteria, si inserisce il caricamento di mantenimento. Ciò significa che la tensione della batteria viene tenuta ad un valore di 13.8 Volt. I vari stadi durante il caricamento sono visualizzati con le barre sul display LCD. (ved. descrizione indicazione a barre). La curva caratteristica di caricamento corrisponde ad una curva caratteristica I U1 U0 ed è adatta sia per il tpo di batteria chiuso che per quello aperto. (Regolare relativamente l'interruttore da spingere disposto al caricabatterie). Il caricabatterie è adatto per capacità di batteria a partire da 60 Ah. Se, per correnti di carica troppo elevati per un lungo periodo o per temperature ambiente troppo alte o per una congestione di calore al luogo di montaggio, la temperatura del caricabatterie dovesse salire a valori non consentiti, la corrente di uscita del caricabatterie sarà ridotta fino a quando sia di nuovo scesa la temperatura. Badate che il caricabatteria deve essere assolutamente allacciato ad una batteria. Se le polarità della batteria sono collegate in modo errato al caricabatterie si può causare la distruzione del caricabatterie. In caso in un nuovo collegamento della batteria ad una distribuzione 12 V, fate quindi attenzione alla corretta polarità. Collegare e scollegare le batterie soltanto in assenza di un allacciamento alla rete. Leggete anche le istruzioni del produttore delle batterie. Il caricabatterie viene collegato alla distribuzione 12 V mediante un cavo speciale dotato di giunti a spine che sono protetti

contro collegamenti errati.
Il tempo utile per ricaricare ottimamente una batteria scarica mediante allacciamento alla rete dipende dalla capacità della batteria che deve essere ricaricata e dal numero delle utenze che vengono alimentate dalla batteria durante la fase di caricamento. Si può supporre che un 95 % della batteria è stato caricato quando l'indicatore a barre sul display si illumina pienamente. Nella distribuzione 12 V è incorporato un relé di collegamento in parallelo che collega in parallelo la batteria motore e la batteria supplementare in presenza dell'allacciamento alla rete e di una tensione maggiore a 13.5 V. Quindi, a secondo dello stato di carica della batteria supplementare, viene caricato anche la batteria motore per mezzo del caricobatterie se allacciato alla rete. La separazione delle due batterie avviene quando la tensione di tutte e due le batterie scende a 12.5 V.

III. Distribuzione 12 V

1. Relé di separazione batterie

Le due batterie sono collegate in parallelo e vengono caricate insieme durante la marcia e durante il caricamento dalla rete ad una tensione di 13.5 V. Il collegamento in parallelo è indicato con il rispettivo simbolo sul display. Se il collegamento in parallelo non viene effettuato durante la marcia, si dovrebbe controllare l'‘attacco “D+” alla distribuzione. Questo segnale del dinamo deve essere sempre sotto tensione quando il motore è acceso. Il collegamento in parallelo è soltanto effettuato se la tensione della batteria del motore è almeno pari a 8 Volt. L'innesto del dinamo con il motore in moto può essere letto modificando la tensione della batteria supplementare che viene visualizzata premendo il tasto. La corrente di carica nella batteria supplementare è subordinata alla corrente di carica nella batteria motore e alla corrente necessaria per alimentare le funzioni del veicolo (luce, tergicristalli) e le utenze a 12 Vi nella zona living. Meno corrente richiedono queste funzioni dal dinamo, più breve è il tempo per ricaricare pienamente la batteria supplementare durante la marcia. Badate che anche durante la marcia ci possono essere forti correnti di compensazione, quando lo stato di carica delle due batterie è molto differente. Ne può conseguire lo scatto di una delle due fusibili a 40 A che devono proteggere le batterie.

2. Relé dell‘interruttore generale da 12 V

Il relé dell‘interruttore generale da 12 V innesta e disinnesta i relativi circuiti; viene comandato dal relativo interruttore sul pannello di controllo. Se la tensione della batteria supplementare scende al di sotto di 10.5 V , il relé dell‘interruttore generale disinserisce le relative utenze per evitare la totale discarica e distruzione della batteria. Vi preghiamo di controllare che sono disinserite soltanto le utenze che vengono innestate dal relé dell‘interruttore generale. (ved. anche interruttore generale 12 V nel pannello operatore)

3. Relé frigorifero

Con il motore in moto esiste la possibilità di mettere in funzione il frigorifero a 12 V tramite la batteria del motore per le vie del dinamo. Con il motore fermo si spegne automaticamente il funzionamento del frigorifero a 12 V per evitare lo scarico involontario delle batterie. Durante la marcia il frigorifero è in funzione a 12 V soltanto quando la tensione della batteria del motore al dispositivo di ricarica è di 8 V e il segnale D+ è collegato al dispositivo di carica.

4. Relé pompa

Questo relé è montato a valle dell'interruttore della pompa che è incorporato nel pannello operatore. Anche tutti gli interruttori incorporati nei rubinetti d'acqua agiscono su questo relé. Quindi la corrente della pompa non è direttamente inserito per via degli interruttori collegati; invece soltanto poca corrente di eccitazione ci circa 120 mA passa per gli elementi di comando. L'interruttore della pompa nel pannello inserisce la bobina del relé in positivo, mentre tutti gli interruttori ai rubinetti d'acqua sono in parallelo e inseriscono la massa della bobina del relé.

5. Relais D+ / illuminazione esterna

Tramite questo relé si disinserisce il circuito a 12 V per la „luce esterna" durante la marcia. Inoltre, all'uscita del relé è a disposizione un "segnale D+ intensificato" il quale può essere usato per ulteriori applicazioni nel motorcaravan senza usare il segnale "D+" del dinamo.

6. Valvola fusibile piana per circuiti a 12 V

Nella distribuzione a 12 V sono montati 9 fusibili piani che proteggono i vari circuiti a 12 V. I valori precisi della protezione e i circuiti sono descritti nel relativo schizzo. Se uno dei fusibili dovesse scattare si deve innanzitutto eliminare l'origine che ha causato il sovracarico o il cortocircuito. Scambiare soltanto i fusibili che hanno gli stessi valori di protezione.

7. Allacciamento pannello indicatore

Un collegamento a spina a 16 poli protetto contro il collegamento errato serve per allacciare il pannello indicatore alla distribuzione a 12 V.

8. Collegamento batteria motore e batteria supplementare
La batteria del motore e quella supplementare e la loro massa comune sono collegate con le relative viti nella distribuzione a 12 V mediante occhielli anulari. Badate in particolar modo che il collegamento con il circuito stampato sia perfetto.

9. Allacciamento sensori del serbatoio
Mediante i rispettivi cavi le sonde dei serbatoi per l'acqua pulita e l'acqua di scarico sono collegate con la distribuzione a 12 V e protette contro collegamenti errati. L'elettronica montata a valle è predisposta per sonde di serbatoi con 5 barre in acciaio inossidabile e trasmette agli indicatori posti nel pannello operatore i livelli di riempimento dei serbatoi: vuoto; 1/4; 1/2; 3/4; pieno.

10. Collegamento caricabatteria
Il caricabatteria viene collegato con la distribuzione a 12 V mediante un connettore a spina protetto contro un collegamento errato.

D) Avvertenze generali
In caso di soste prolungate del motorcaravan (periodo più lungo di 3 settimane) durante il quale non è collegato alla rete, scollegare le batterie dopo averle caricate. Prima di iniziare il viaggio caricare le batterie. Si riconosce una batteria difettosa, fra altro, quando la sua tensione scende rapidamente a valori inferiori a 11 V mentre sono inserite le utenze malgrado la batteria sia stata ricaricata per un periodo piuttosto lungo. Se la batteria non raggiunge mai una tensione di 14.2 V durante il caricamento dalla rete per diversi giorni e non sono allacciate delle utenze, si dovrebbe controllare se la batteria ha un difetto. Seguite anche le istruzioni del produttore della batteria.
Se riscontrate dei difetti nel funzionamento dell'apparecchio, controllate innanzitutto tutti i fusibili e i cavi di collegamento tra le batterie e il segnale "D+" come anche tutti i connettori a spina che sono accessibili dall'esterno. Per ogni tipo di intervento fatto agli apparecchi, questi devono essere privi di tensione; questo per evitare eventuali cortocircuiti e contatti con la tensione di rete. Nei serbatoi d'acqua sono disposti misuratori di livello che, grazie a barre in acciaio inossidabile, misurano il livello di riempimento nel serbatoio. Lo sporco che si trova eventualmente alla testa di queste sonde o l'umidità penetrata nei connettori a spina dei cavi che fanno da collegamento con il pannello indicatore possono causare delle indicazioni errate.

Distribuzione 12 V

Assegnazione spina da 9 poli
1/9 riscaldamento/boiler protetto da fusibile Si 1 tramite l'interrruttore generale
2/9, 5/9, 4/9 luce B protetto da fusibile Si 2 tramite l'interrruttore generale
3/9 Pompa inserita protettada fusibile Si 4 tramite relé
6/9 Illuminazione esterna / D+ aumenta la commutazione automatica tramite +, protetta da fusibile Si
7/9, 8/9, 9/9 Luce A protetta da fusibile Si 3 tramite relé interrruttore generale

Assegnazione spina da 6 poli
1/6 pedana continuamente, protetta da fusiboöe Si 5
2/6, 3/6 frigorifero comandato da D+ , protetto da fusibile Si 8
4/6 Aux continuamente, protetto da fusibile Si 6
5/6, 6/6 utenza gas continuamente, protetta da fusibile Si 7

In presenza di ponticello tra KS1 e KS2 il frigorifero è continuamente comandato da B2 (non più comandato da D+)

Segnale D + connesso tramite relé

Impianto gas (riscaldamento ed acqua)

- Manopola per temperatura ambiente (1).
- Lampadina verde: controllo esercizio (2).
- Estate (temperatura acqua 40° o 60°) (3).
- Inverno (solo riscaldamento senza acqua calda) (4).
- Inverno (acqua e riscaldamento) (5).
- Interruttore dell'impianto (6).
- Lampadina gialla: boiler in fase di riscaldamento (7).
- Lampadina rossa: «disfunzione» (8).

Ulteriori informazioni nella guida all'uso della ditta TRUMA qui allegata.

6.3 Corrente elettrica

Il camper viene alimentato con corrente da due fonti:

- Corrente alternata esterna 230 V.
- Corrente continua dalla batteria di formazione 12 V.

Alimentazione tramite corrente esterna

L'impianto da 230 V è assicurato da un interruttore automatico bipolare con valvola da 16A. L'interruttore automatico si trova dietro il posto di guida.

In caso di disfunzione, la valvola automatica interrompe l'intero circuito da 230V. Nella maggior parte dei casi trattasi di un utente elettrico difettoso oppure di un difetto al cavo di collegamento.

- Eliminare il difetto prima di riavviare l'automatico.
- Se non è possibile eliminare il difetto, chiamare un elettricista.

Per collegarsi al circuito esterno vale:
- Il cavo di collegamento non deve essere piú lungo di 25 m.

In caso di bobina senza dispositivo anti-surriscaldamento, il cavo dovrà essere completamente svolto.

- Usare solo spine e cavi secondo la norma CEE.
- Collegare prima la spina del cavo con la presa della vettura (1).
- Collegare quindi l'altra estremità del cavo con la fonte della corrente.
- Per staccare il cavo, procedere in senso inverso.

6.4 Funzionamento del sistema elettrico

Sede del caricabatteria

Il caricabatteria si trova sotto il sedile del passeggero (dipende dalla configurazione del veicolo).

Funzionamento a 230 V

Una volta attivato l'interruttore principale sul pannello di controllo, la batteria di formazione viene caricata dal caricabatterie.

Processo di caricamento
Il caricamento avviene in funzione della carica della batteria di formazione:

- Caricare la batteria fino a raggiungere una carica di 14,4 V.
- Interrompere il caricamento e lasciar scendere la carica a 13,8 V.
- Quando la carica scende sotto i 13,8V, riprendere il caricamento.
- Collegare in parallelo la batteria di formazione e quella del motore e caricarle insieme quando la carica scende sotto i 13,5V.

La carica della batteria di formazione e della batteria del motore possono essere controllate in ogni momento al pannello di controllo sopra la portiera d'entrata.

Il caricabatterie carica soltanto a collegamento polare esatto.

Per caricare completamente una batteria di formazione scarica sono necessarie circa 12 ore consecutive e, in caso di altri utenti collegati contemporaneamente, rispettivamente di piú.

Sistema protettivo contro il sovrascarico
Se la carica della batteria scende sotto i 10,5V, un relais provvede ad interrompere l'utenza di tutti gli altri apparecchi.

Spegnere immediatamente l'interruttore principale della carica a 12V per evitare un ulteriore scaricamento della batteria di formazione.

Funzionamento del caricabatterie

Protezione del caricabatterie
Qualora il caricabatterie dovesse surriscaldarsi o per temperatura ambiente o per correnti di carica troppo alte, un termostato lo spegne finché la temperatura non si sia nuo-vamente abbassata.

Lista di controllo
- Spegnere il motore.
- Interrompere la corrente al caricabatterie.
- Collegare in rete.
- Accendere l'interruttore principale da 12V.
- Spegnere tutti gli utenti 12V, frigorifero compreso.
- Ridare corrente al caricabatterie.

La carica della batteria di formazione deve salire al suo valore massimo di 14,5V.

Se non si ottiene questo risultato con il caricabatterie incorporato, bisogna controllare:
- Se il caricabatterie sia collegato bene?
- Se la valvola di sicurezza sia in ordine?
- Se la tensione della batteria del caricabatterie sia superiore ad 1V?
- Se il collegamento della batteria di formazione abbia la giusta polarità?
- Se il caricabatterie sia collegato bene al pannello di controllo?

Funzionamento a motore acceso
Quando si avvia il motore, un relais collega in parallelo la batteria dell'avviamento e quella di formazione. Compare il simbolo D+ alla dinamo. La dinamo carica quindi ambedue le batterie. Se il simbolo D+ scompare, le due batterie vengono nuovamente separate. In questo modo la batteria di avviamento non può scaricarsi per via dell'abitacolo.

L'alimentazione del frigorifero a 12V è possibile solo durante la marcia e viene automaticamente interrotta quando si spegne il motore.

Per caricare ottimamente la batteria di formazione durante la marcia bisogna staccare innanzitutto il frigorifero e quindi anche altri utenti del circuito 12V.

Lista di controllo
- Spegnere il motore.
- Accendere l'interruttore principale 12V.
- Spegnere tutti gli utenti da 12V.
- Riavviare il motore.

La carica della batteria di formazione deve aumentare quando
- il numero di giri del motore è maggiore che in folle.
- La batteria della vettura non è completamente scarica.

Se questa caratteristica di carica via dinamo non si manifesta, bisogna eseguire i seguenti controlli:

- È in ordine la sicura inserita nel cavo di collegamento per la batteria della vettura, che si trova vicino alla batteria stessa?
- La batteria di formazione è collegata agli stessi poli del caricabatteria ?
- È in ordine il fusibile nel cavo che porta al simbolo D+ in vicinanza della batteria della vettura?
- C'è il simbolo D+ vicino al caricabatterie? A motore in moto, deve esserci qui una carica di circa 12V
- È in ordine il collegamento tra caricabatterie e il pannello di controllo?

Funzionamento con il circuito 12V

A camper fermo non collegato a rete esterna e con il motore spento tutti gli utenti 12V vengono automaticamente alimentati dalla batteria di formazione. L'interruttore principale 12V deve essere acceso.

Uno scarico della batteria di formazione dovrebbe arrivare al massimo a 11V. Al piú tardi a tale voltaggio si dovrà provvedere o ad una carica della batteria di bordo o ad un collegamento alla rete esterna.

6.5 Batteria di formazione

Sede
- A seconda della configurazione o sotto il sedile del passeggero, nella zona living oppure in uno scomparto separato accessibile dall'esterno.

Particolarità della batteria
- È del tipo senza manutenzione. Non è necessario ripristinare il livello dell'acqua.
- È chiusa e non può traboccare.
- Ha cicli fissi ed è quindi particolarmente indicata per la fornitura di bordo. Sono possibili varie fasi di scarico e ricarica.

La batteria può essere sostituita soltanto con una batteria di uguale tipo (stessa capacità e carica, cicli fissi, senza manutenzione ed ermetica).

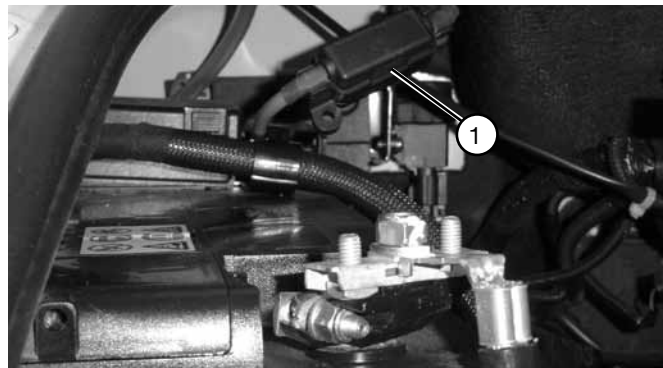
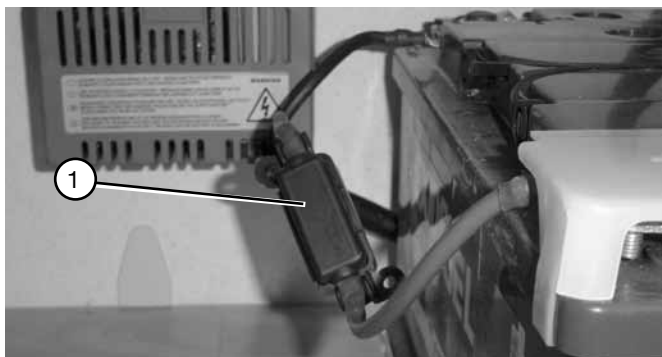
Sostituzione della batteria

- Non fumate quando sostituite la batteria.
- Staccare il collegamento alla rete 230V.
- Innanzitutto staccare il polo negativo (-).
- Staccare quindi il polo positivo (+).
- Estrarre la batteria.
- Inserire la batteria nuova.
- Riattaccate i cavi in ordine inverso.

La soluzione elettrolitica contenuta nella batteria è velenosa e corrosiva! Per qualsiasi operazione, occhi e viso debbono essere protetti.

Sciacquare immediatamente con acqua pura gli occhi e la pelle venuti a contatto con il liquido.

Fiamme e oggetti che creano scintille vanno tenuti ben lontani dalle batterie.

6.6 Protezione dell'impianto elettrico

Batteria d'avviamento
La protezione principale è data da un fusibile (1) da 40 A. Il fusibile si trova sotto il cofano anteriore, accanto alla batteria d'avviamento.

Batteria di formazione
La protezione principale è data da un fusibile (1) da 30 A. Il fusibile si trova immediatamente accanto alla batteria.

Circuito a 12V
La protezione è assicurata da valvole automatiche, che si trovano sul pannello dei controlli.

Amperaggio
15 A: frigorifero
10 A: luce
10 A: pompa, boiler, riscaldamento, TV

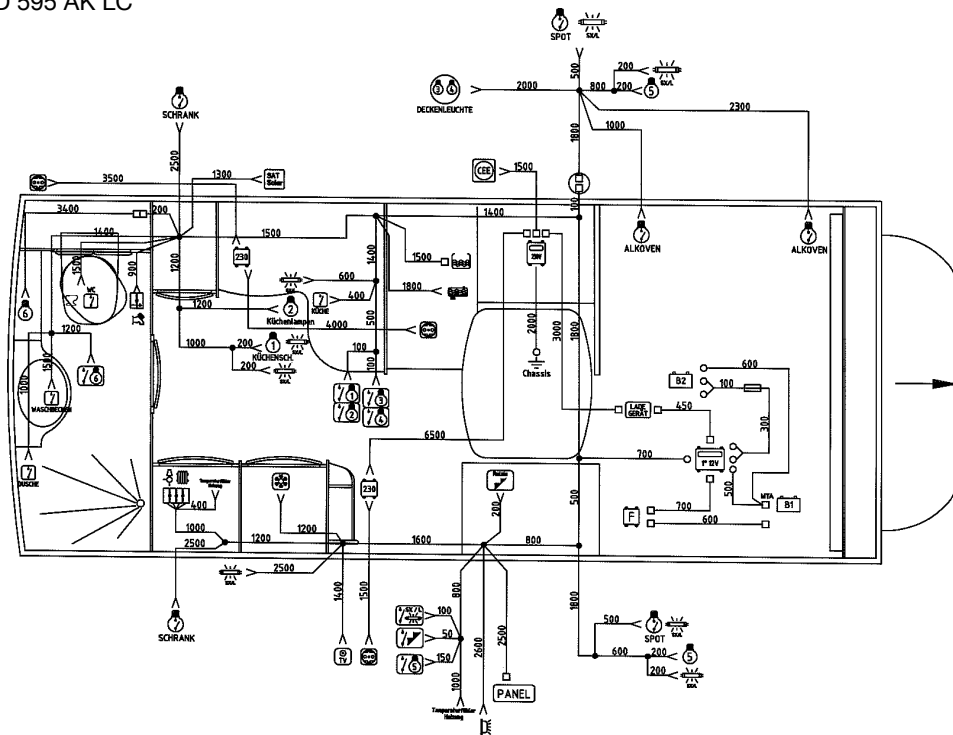
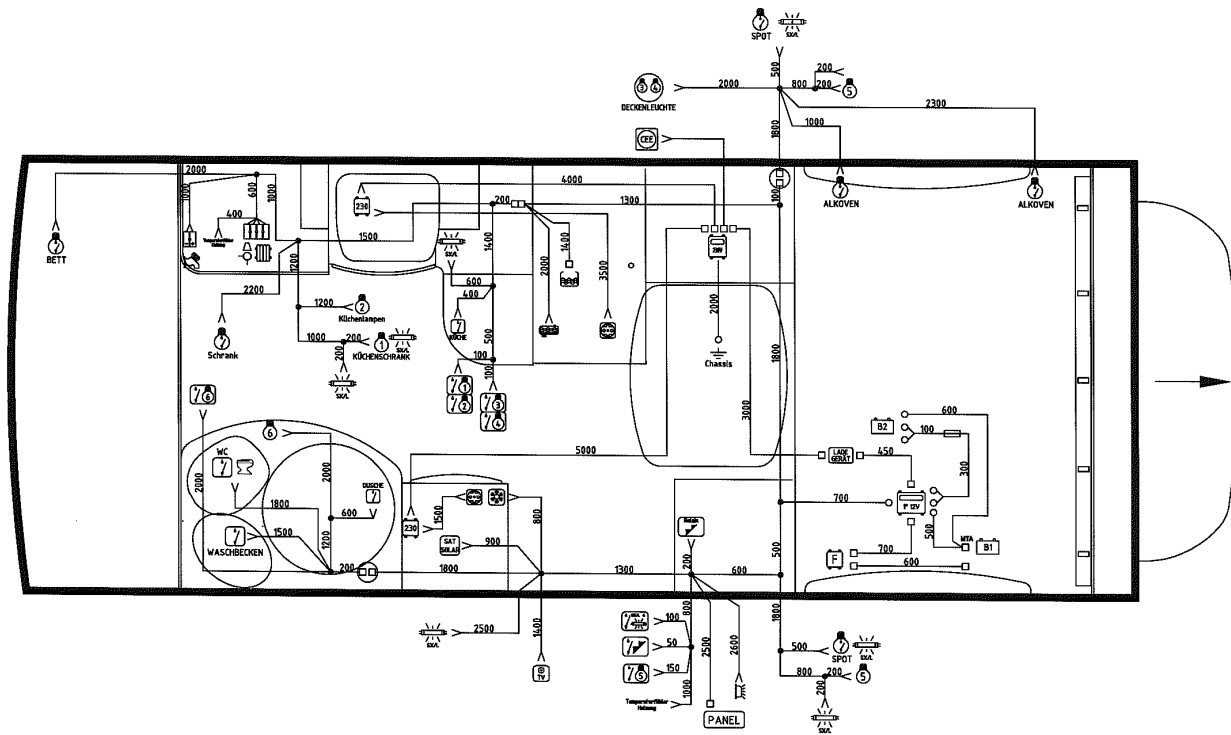
In caso di guasto di un utente vale:
- Controllare la valvola automatica del rispettivo utente.
- Reinserire il pulsante.
- Se la valvola salta nuovamente, rivolgetevi al Vostro concessionario autorizzato Hobby.

6.7 Schemi elettrici interno

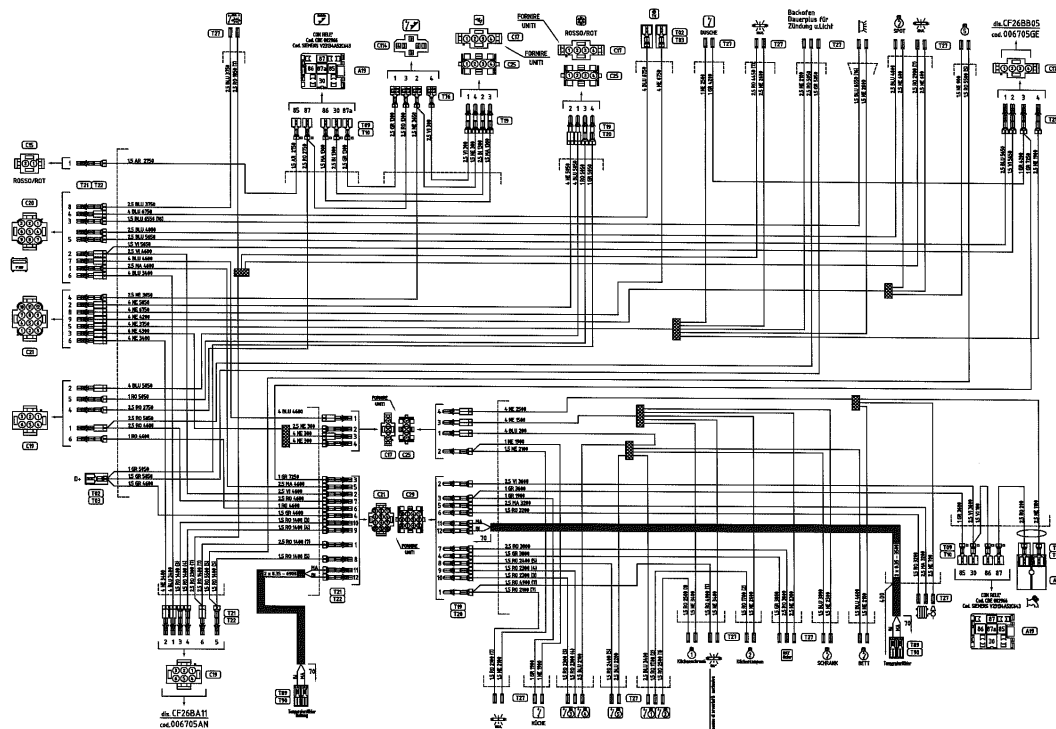
Cablaggio pavimento 230 V

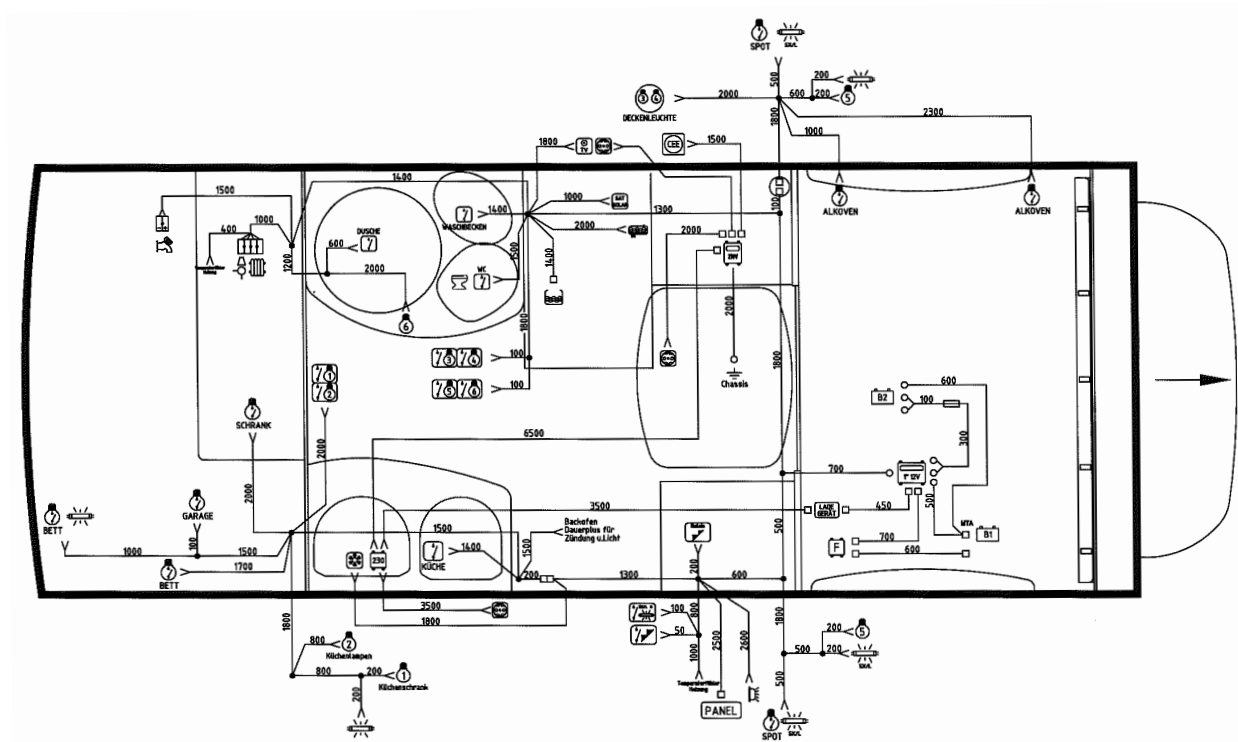
D 595 AK LC

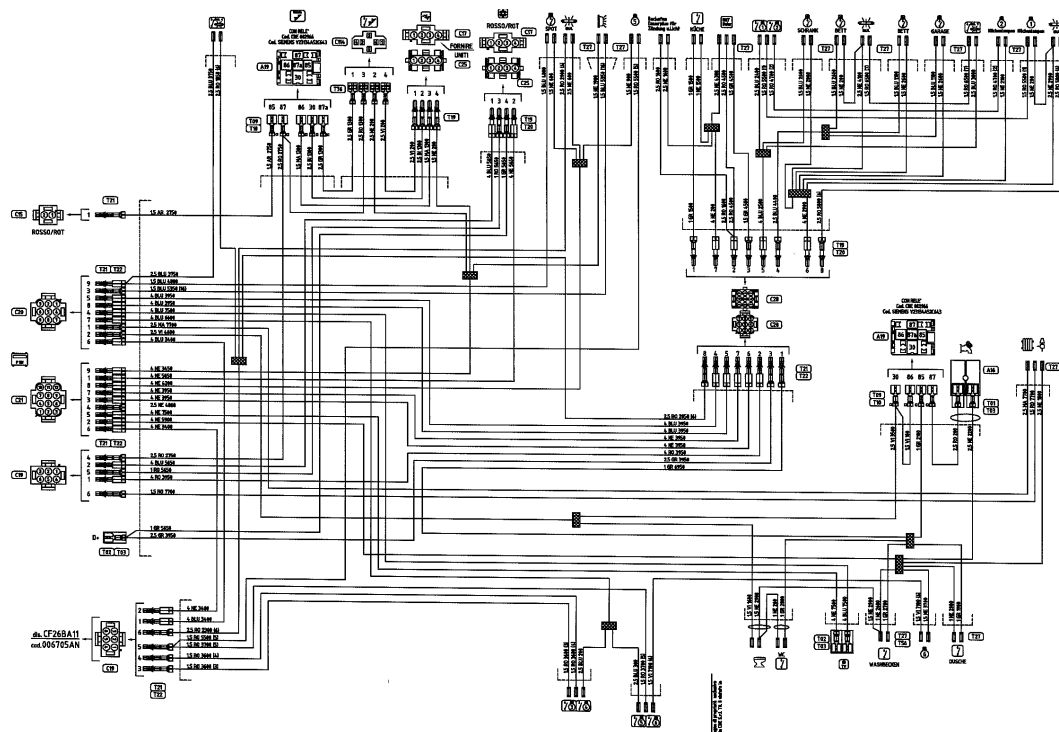
Cablaggio pavimento 12 V

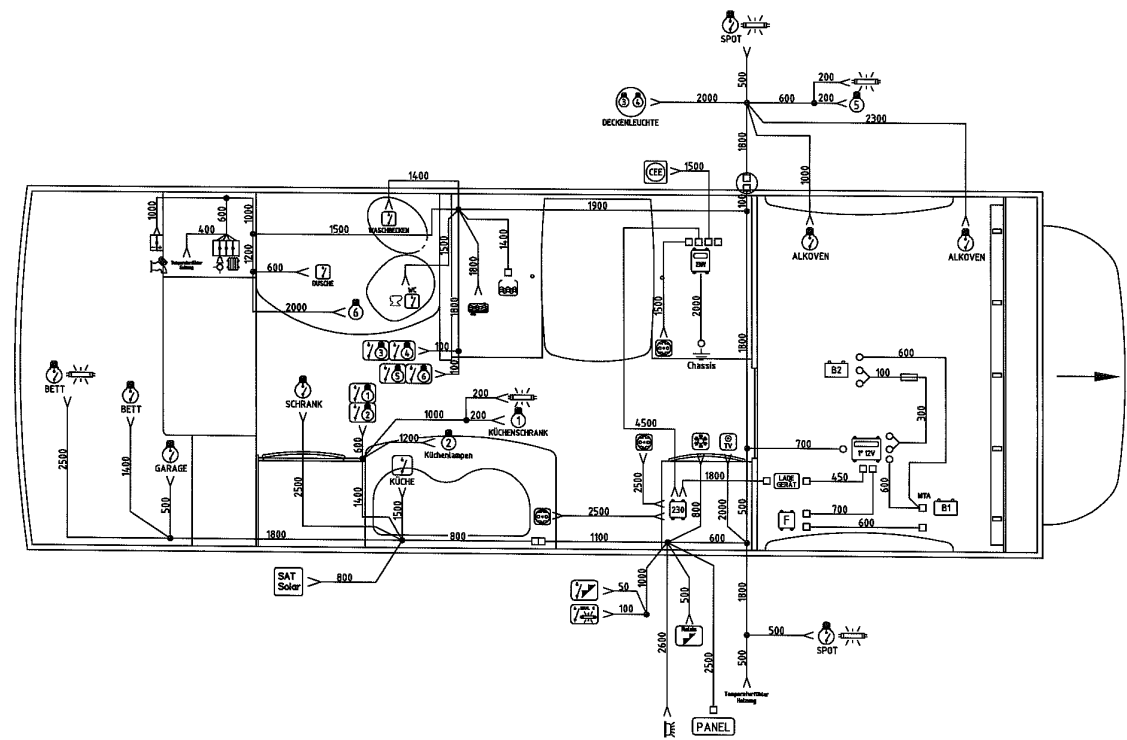
D 595 AK LC

Cablaggio pavimento 230 V

D 615 AK KLC

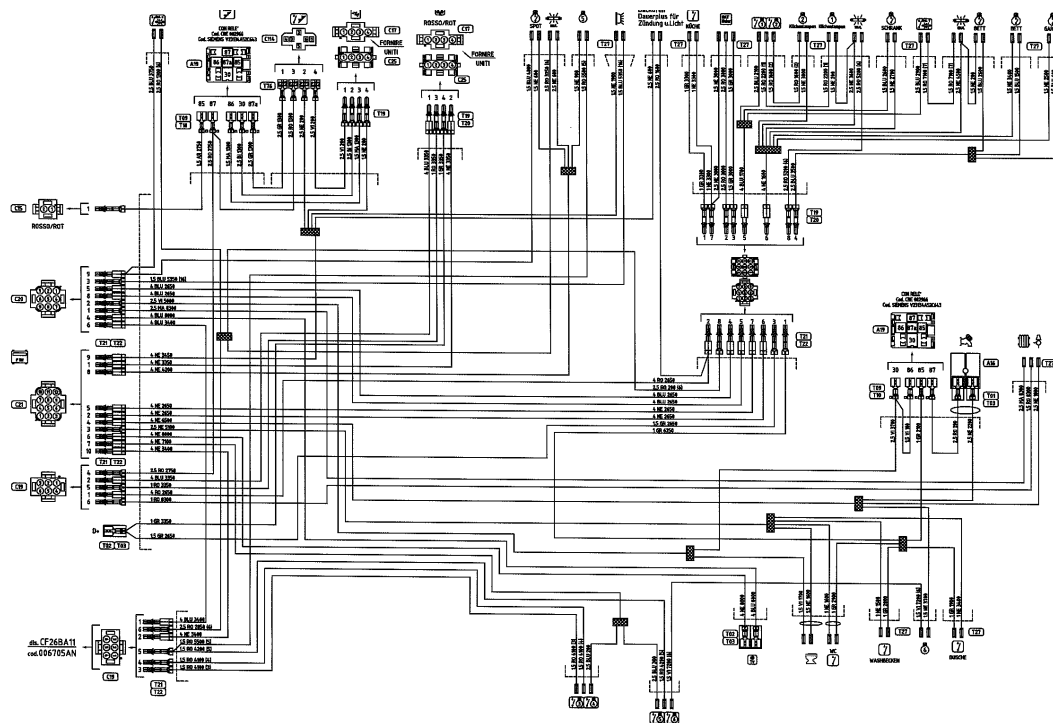
Cablaggio pavimento 12 V

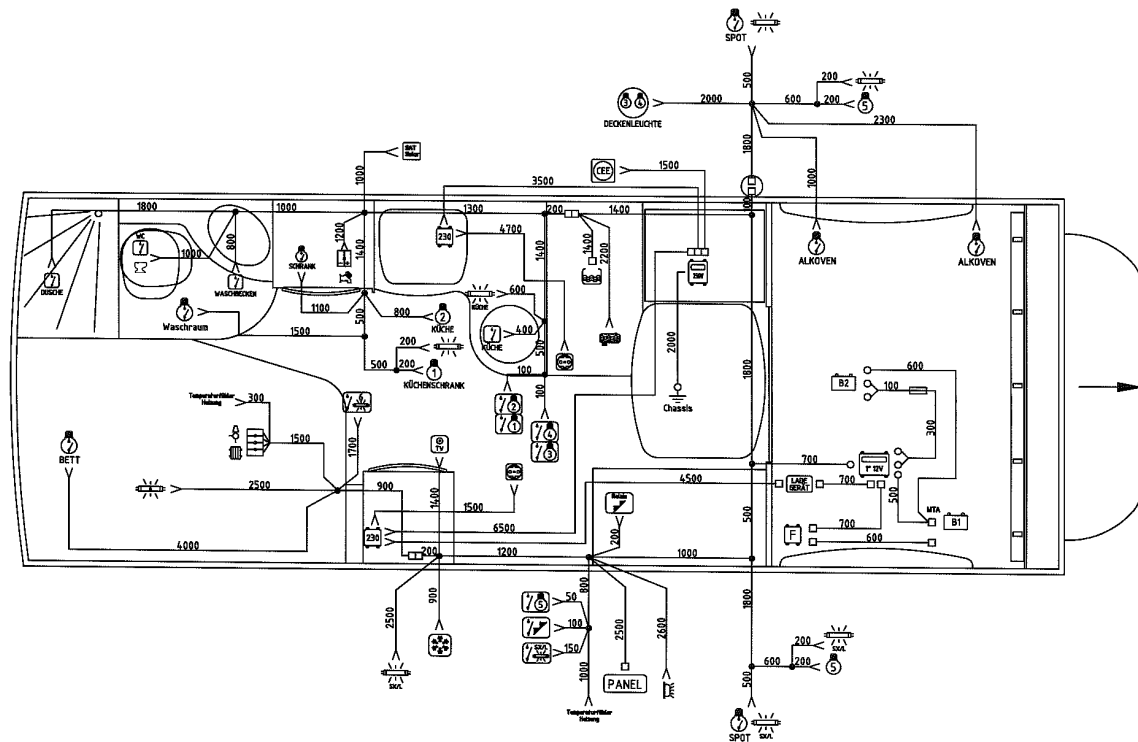
D 615 AK KLC

Cablaggio pavimento 230 V

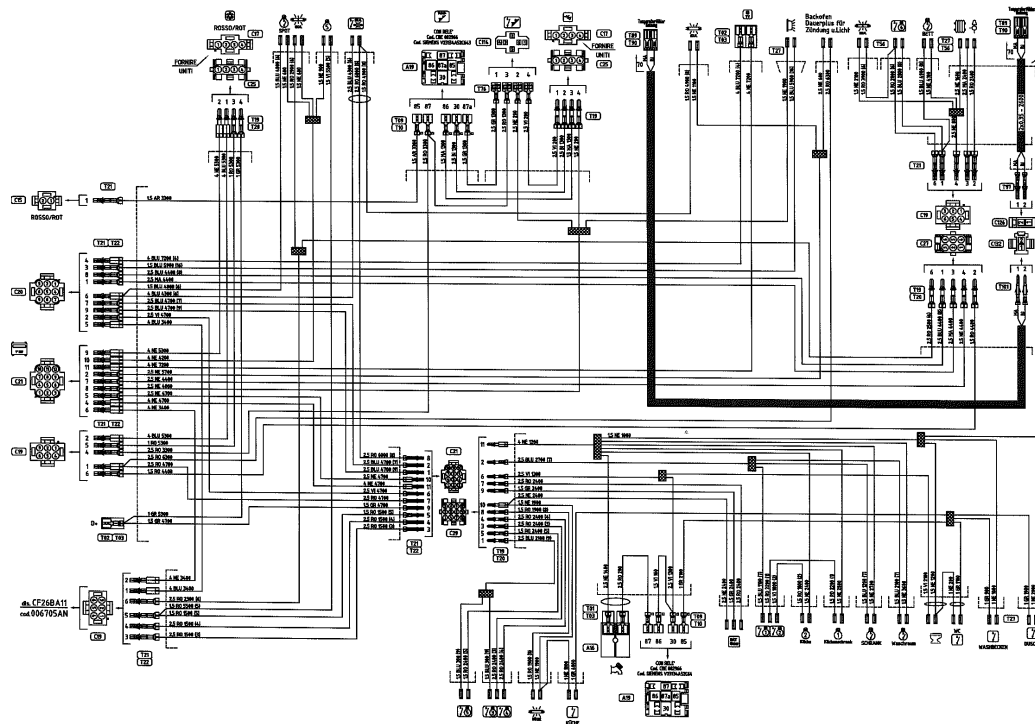
D 615 AK GFLC

Cablaggio pavimento 12 V

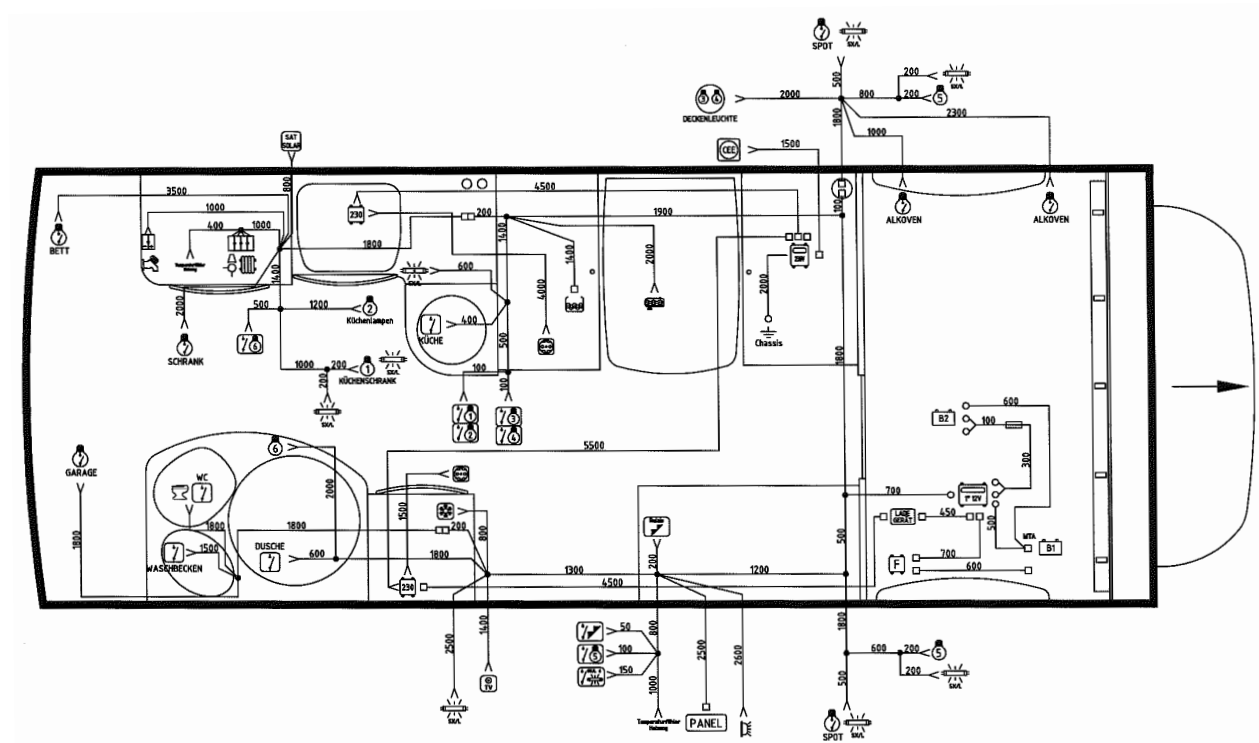
D 615 AK GFLC

Cablaggio pavimento 230 V

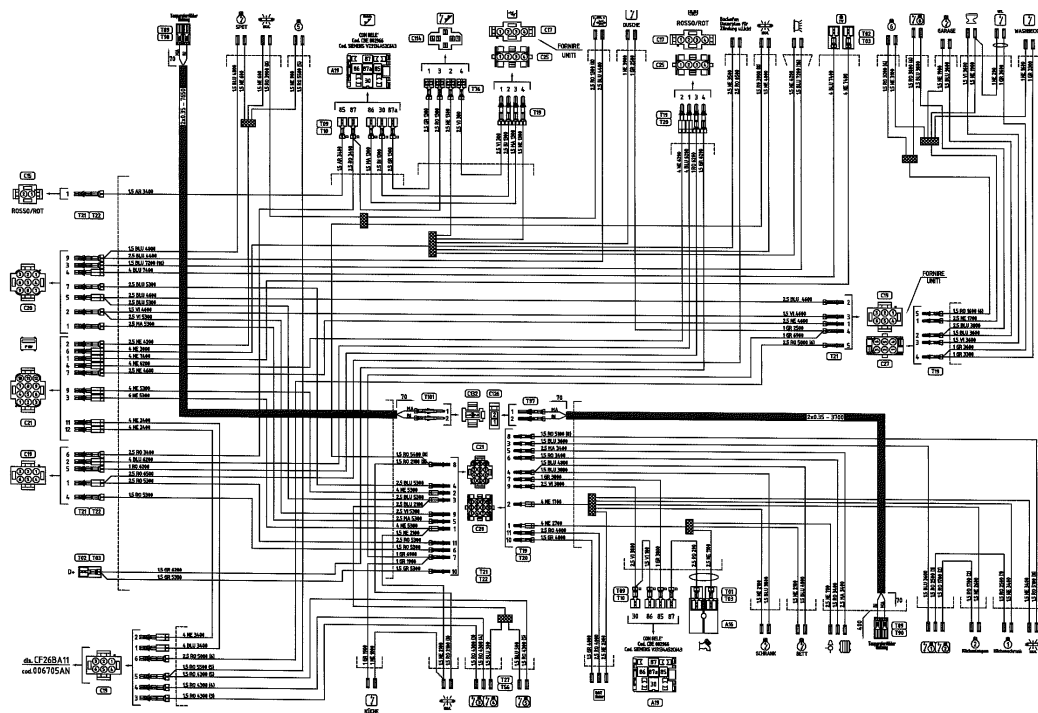
D 670 AK GFM

Cablaggio pavimento 12 V

D 670 AK GFM

Cablaggio pavimento 230 V

D 670 AK FLC

Cablaggio pavimento 12 V

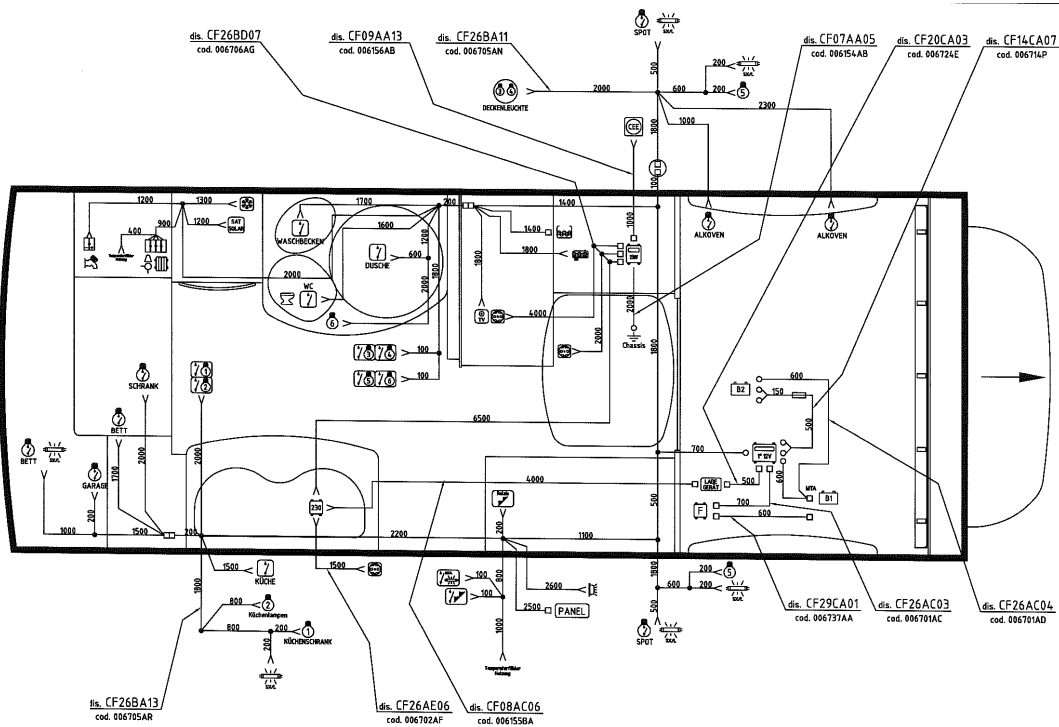
D 670 AK FLC

Cablaggio pavimento 230 V

D 670 AK KMC

Cablaggio pavimento 12 V

D 670 AK KMC

Cablaggio pavimento 230 V

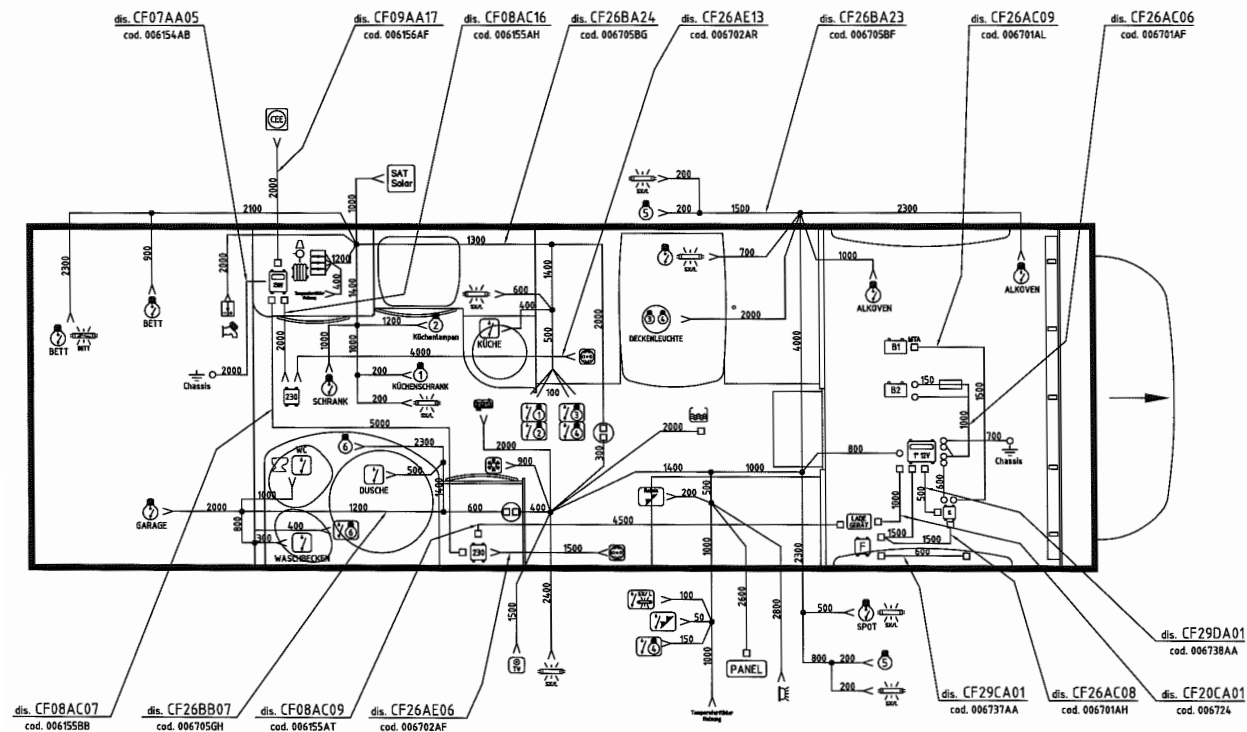
D 670 AK GFLC

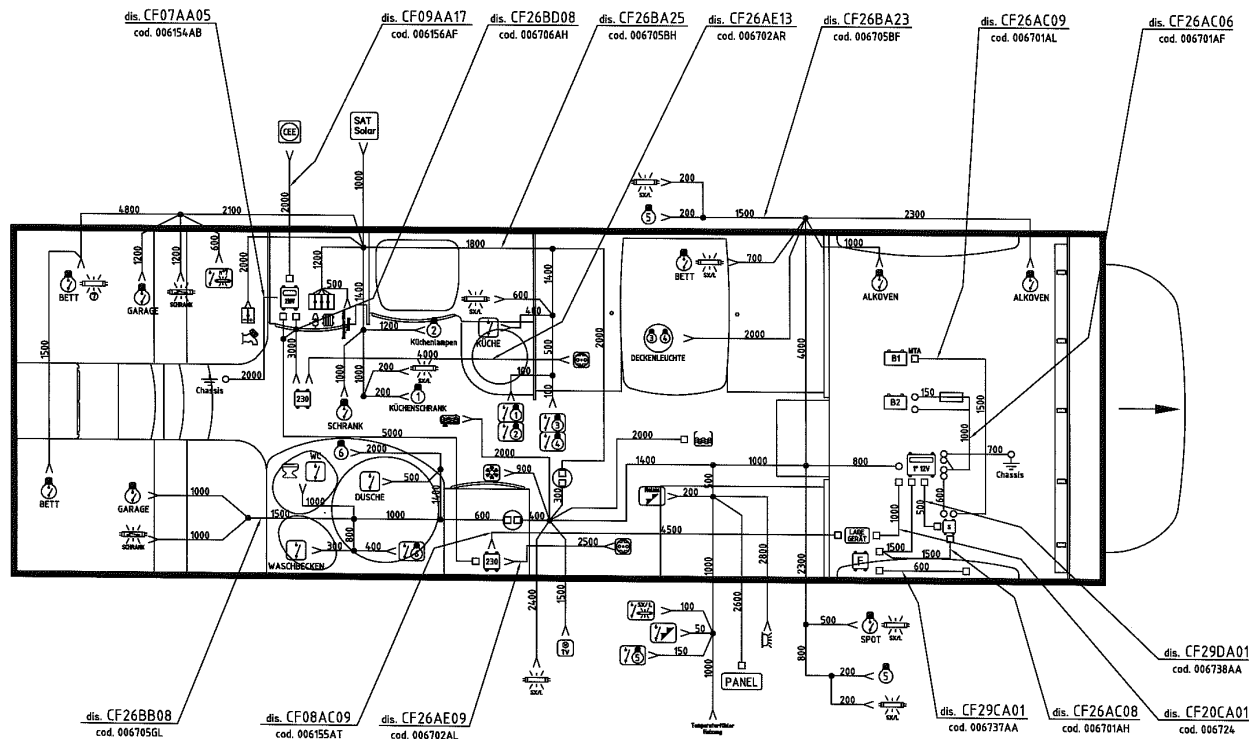
Cablaggio pavimento 12 V

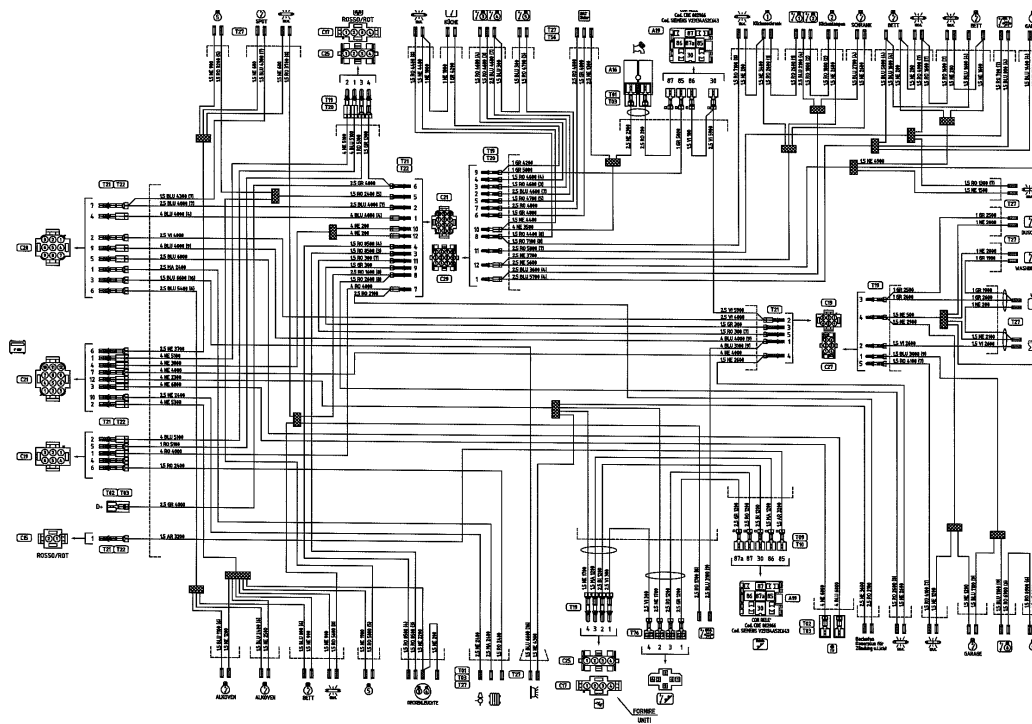
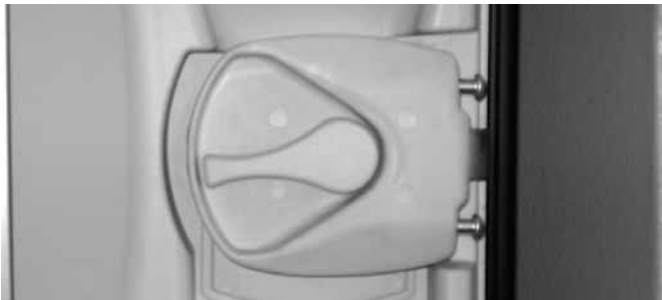
D 670 AK GFLC

Cablaggio pavimento 230 V

D 725 AK GFMC

Cablaggio pavimento 12 V

D 725 AK GFMC

Cablaggio pavimento 230 V

D 770 AK GEMC

Cablaggio pavimento 12 V

D 770 AK GEMC

Capitolo 7: Interno carrozzeria

7.1 Aprire e chiudere portiere e sportelli

Portiera d'entrata

Aprire

- Ruotare in basso il bloccaggio.

Cosí si apre anche dall'interno la portiera bloccata all'esterno.

Chiudere

- Chiudere la portiera fino allo scatto.

Bloccare

- Ruotare in alto la leva.

La portiera d'entrata è la Vostra uscita d'emergenza. Non bloccatela mai dall'esterno.

Sportelli con presa

Aprire
- Tirare alla presa dello sportello).

Chiudere
- Premere la presa dello sportello fino allo scatto.

Chiudere tutte le ante prima della partenza. Si impedisce cosí al contenuto di cadere fuori durante la marcia.

7.2 Finestrini

Finestrini con cardine orizzontale in alto

Aprire

- Premere il pulsante e ruotare la manopola in senso verticale.
- Spingere il finestrino verso l'esterno fino a sentire uno scatto. Il finestrino resta fisso in tale posizione. Ci sono piú fermi.

Chiudere

- Sbloccare il finestrino sollevandolo un po'.
- Chiudere il finestrino.
- Ruotare la manopola in basso.

Tendine combinabili parasole e zanzariera

Le tendine parasole e zanzarieresono combinabili e montate su rullo entro la cornice dei finestrini. Si lasciano fissare in varie posizioni.

Combinare le tendine

- Tirare la zanzariera verso l'alto con la linguetta di collegamento.
- Fissare la linguetta alla tendina parasole.

Regolare la tendina parasole

- Stringere i pulsanti della tendina parasole e portare la tendina nella posizione desiderata.

Aprire la tendina zanzariera

- Staccare la linguetta della tendina zanzariera dalla tendina parasole.
- Accompagnate la tendina zanzariera in sede con la linguetta affinché non scatti.

7.3 Costruzione Calotte sul tetto

Avvertenze per la sicurezza

- Non aprite la calotta sul tetto in condizioni di forti venti/pioggia/grandinate, ecc. ed a temperature esterne sotto - 20°C!
- Prima di aprire, rimuovere la neve, il ghiaccio o forte sporcizia. Quando aprite la calotta sul tetto che si trova sotto boschi, nel garage o in luoghi simili, considerate lo spazio utile.
- Non pestare la calotta sul tetto con il piede.
- Chiudere e bloccare la calotta sul tetto prima di partire. Aprire la tendina di protezione dagli insetti e il plissé (posizione di riposo).
- In caso di forte insolazione, chiudere le tendine per oscurare solo per un 3/4 perché altrimento esiste il pericolo di una stasi termica.

Lasciare sempre aperti gli sfiati dell'aerazione forzata. Non chiudere né coprire mai l'aerazione forzata!

Aprire la calotta

Prima di aprire la calotta, badare che la zona di apertura al di sopra della calotta sia libera. La calotta è apribile ad un angolo di mass. 60°. Spingere l'espulsore della manovella nel senso della freccia. Così si espelle la manovella.Ribaltare la manovella per metterla in posizione di uso. Rotando la manovella nel senso orario si apre la calotta e può essere portata nella posizione desiderata. In caso di un'ostacolo scatta il giunto limitatore della manovella e si sente un cricchio della manovella. Chiudete la calotta in caso di piogga e forti venti.

Chiudere la calotta

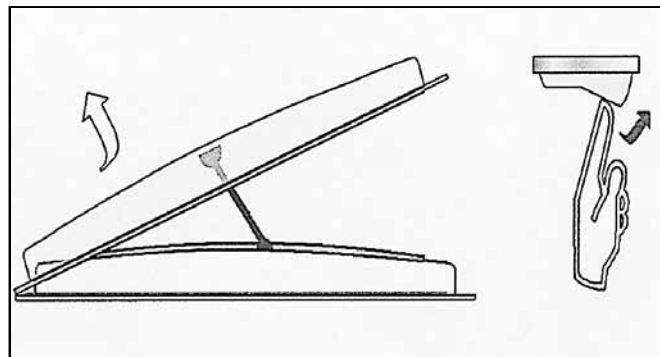
Girare la manovella in senso antiorario finché sia chiusa la calotta. Ribaltare ora la manovella e premerla nella sua sede. In caso di un ostacolo scatta il giunto limitatore della manovella. e si sente un cricchio della manovella. In questo caso fare un'altra rotazione della manovella finché possa essere di nuovo premata nella sua sede.

Prima di partire assicurateVi che la calotta sia ben chiusa e bloccata.

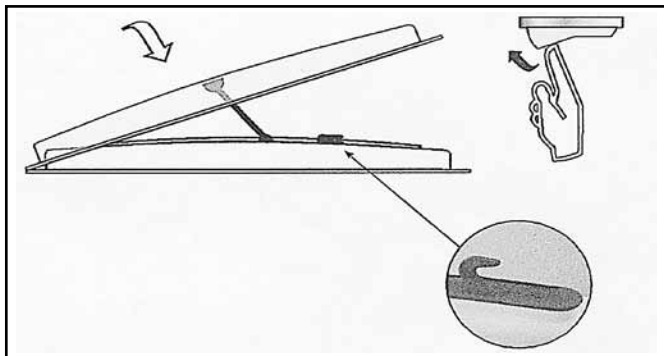
7.4 Tettuccio panoramico con tendine combinate «REMIstar»

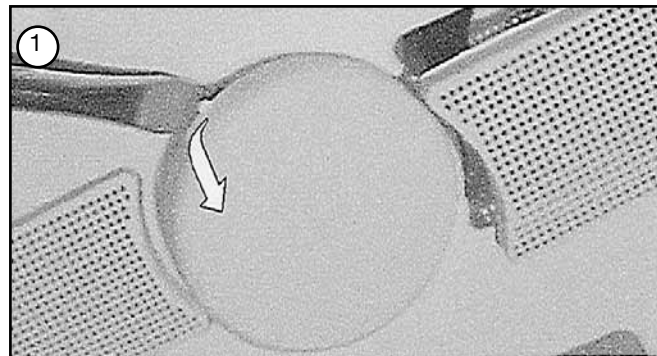
Indicazioni per l'uso

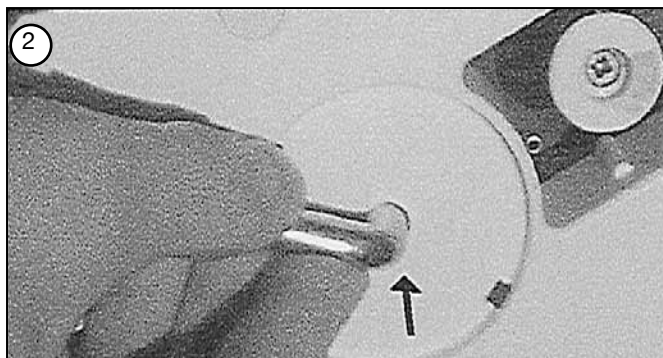
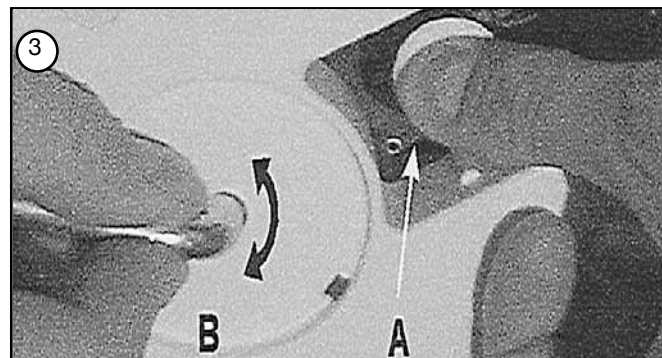
Condizioni
- Non aprire il tettuccio con forti venti, forte pioggia, grandine ecc. ed a temperature esterne inferiori a 20°.
- Prima di aprire il tettuccio togliere neve, ghiaccio o altro. Se in garage o sotto alberi o altro, controllate lo spazio necessario.
- Non montare sul tettuccio.

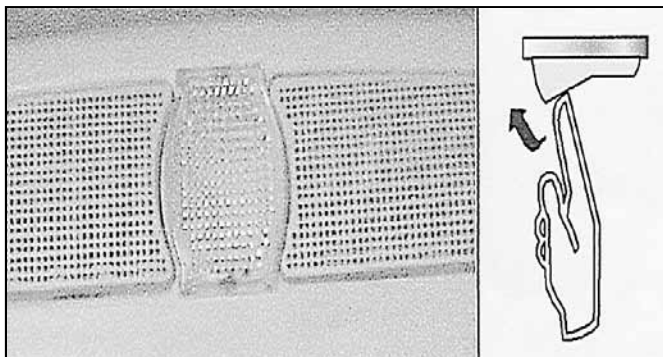
In marcia
- Prima della partenza chiudere completamente il tettuccio e bloccarlo. Aprire le tendine in posizione di riposo.

Aprire, chiudere e bloccare il tettuccio

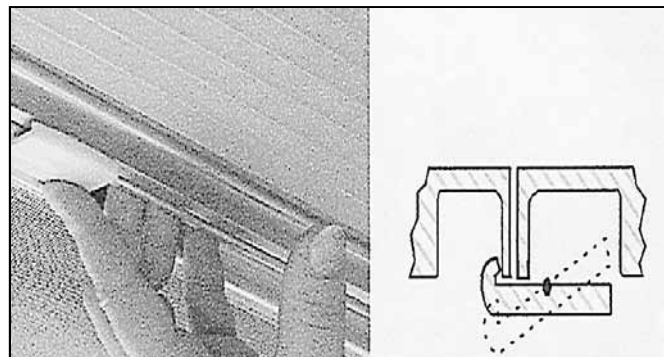
Prima di azionare il tettuccio, la zona di azione deve essere sbloccata. Nella zona d'azione non debbono esserci né oggetti ne parti del corpo (dita, ecc.)
Attenzione! Pericolo di danno alle persone!

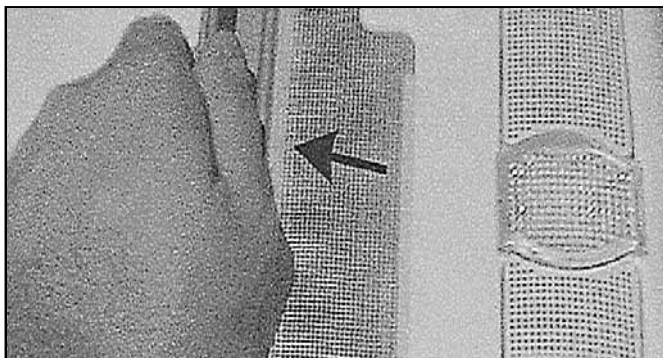
Aprire
- Premere il pulsante fino a raggiungere la posizione desiderata.

Chiudere e bloccare

- Premere il pulsante fino a raggiungere la posizione desiderata. Per bloccare, continuare a premere sul pulsante finché il motorino non si ferma da solo.

Emergenza per mancanza di corrente

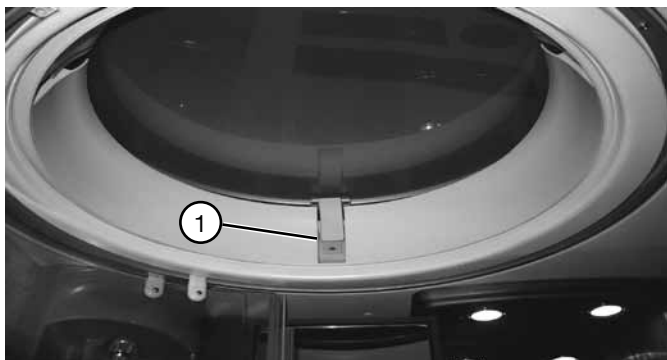
- Togliere oggetti e parti del corpo dalla zona di apertura del tettuccio.
- Togliere la maschera (1) e la griglia di aerazione.

- Inserire nel foro fino in fondo la manovella d'emergenza.

- Sbloccare l'ingranaggio premendo sul bottone (3/A).
- Continuare a premere sul bottone e con-temporaneamente ruotare la manovella per muovere il tettuccio (3/B).
- Raggiunta la posizione voluta, lasciare leggermente il bottone e muovere la manovella nei due sensi finché l'ingranaggio non fa presa.

Attenzione! Il tettuccio può chiudersi tempestivamente sbloccando l'ingranaggio (3/A). Per questa ragione è assolutamente necessario tenere saldamente la manovella fintantoché l'ingranaggio non sia sbloccato.

Illuminazione dell'abitacolo

- Azionare l'interruttore a levetta per accendere e spegnere la luce.

Oscuramento dell'abitacolo

- Portare la barretta della tendina parasole nella posizione voluta ovvero fino alla barretta della zanzariera . La tendina si blocca da sola.

Chiudere la zanzariera

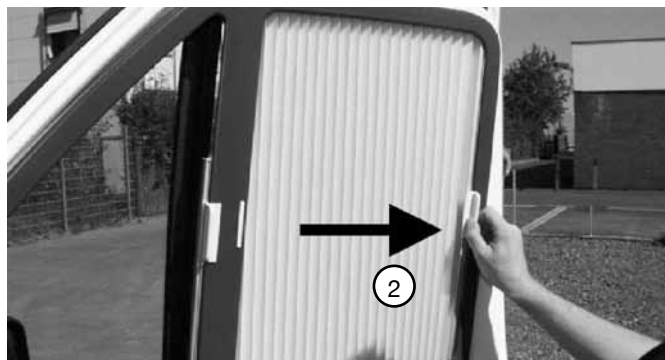
- Portare la barretta della zanzariera contro la barretta della tendina parasole finché si agganciano. Per aprire la zanzariera premere una contro l'altra le due barrette e premere contemporaneamente sull'aggancio. La zanzariera può ora arrotolarsi.

Attenzione! Non lasciate che la zanzariera si arrotoli da sola con slancio, potrebbe causare danni.

7.5 Calotta sul tetto bagno (a seconda della configurazione)

Aprire la calotta sul tetto

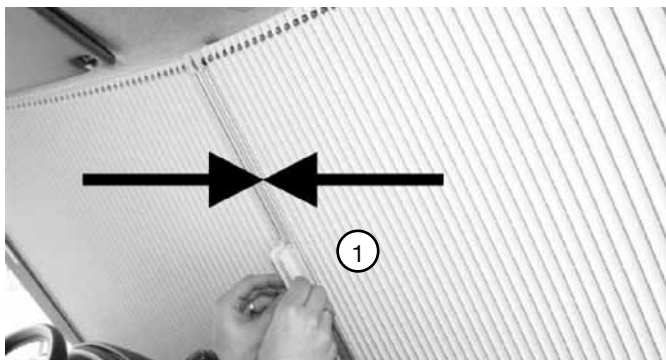
• Sbloccare il bloccaggio (1) e arrestare la calotta.

Chiudere la calotta sul tetto

• Procedere nell‘ordine inverso.

7.6 Sistema di oscuramento nell‘abitacolo

Chiudere il sistema di oscuramento è permesso soltanto quando il veicolo è fermo e il motore spento. Prima della partenza ripiegare completamente il sisteme e bloccarlo.

Quando il caravan non viene usato aprire il sistema di oscuramento, per evitare che venga inalterabilmente danneggiato dalla radiazione termica e dai raggi UV.

Durante il viaggio non usare mai il sistema di oscuramento come parasole e non chiuderlo mai.

Sistema frontale (1)

- Avvicinare la barretta in posizione centrale. La serratura magnetica si blocca da sola.

Sistema laterale (2)

- Posizionare la barretta fino alla barra di arresto. La serratura magnetica si blocca da sola.

Luce superiore nell'abitacolo

- Portare il tirante fino alla battuta di arresto.

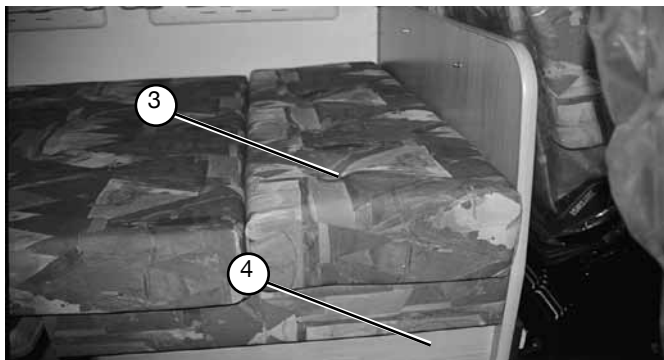
7.7 Cassapanca e letti

I gruppi soggiorno possono essere trasformati in comodi letti.

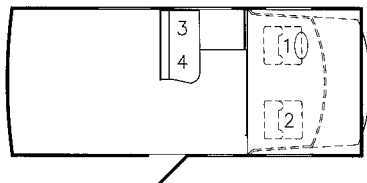
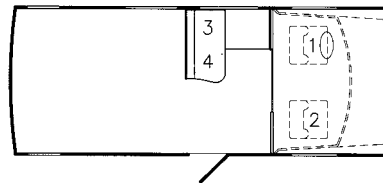
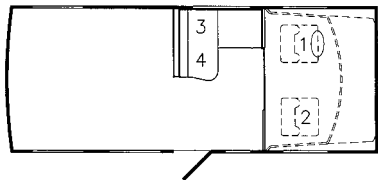
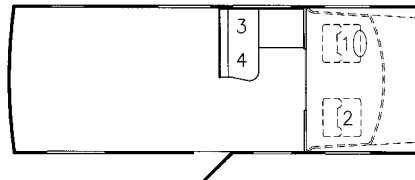
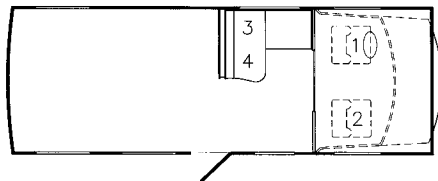
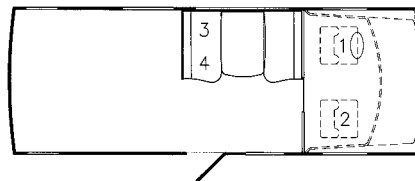
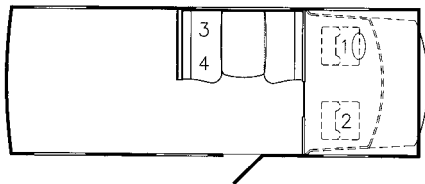
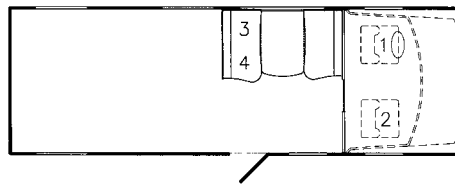
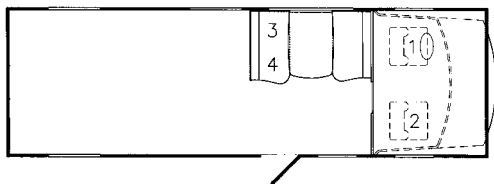
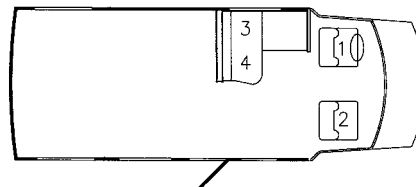
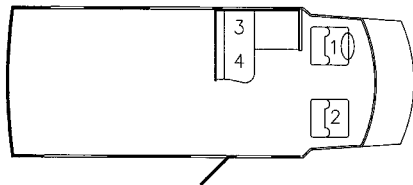
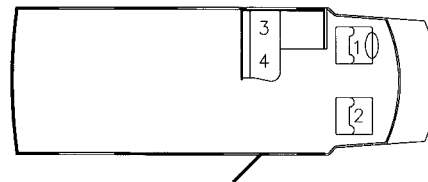
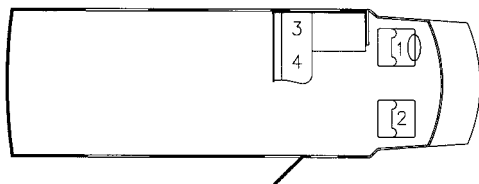
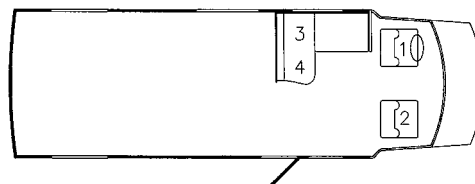
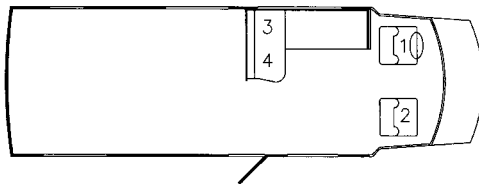
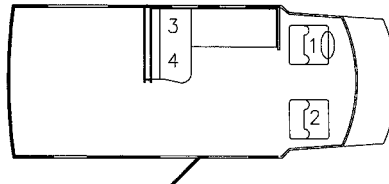
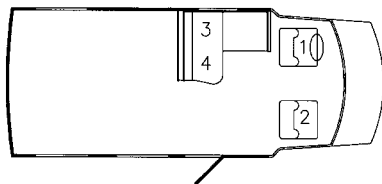
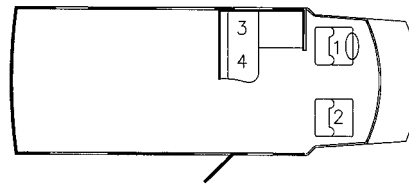
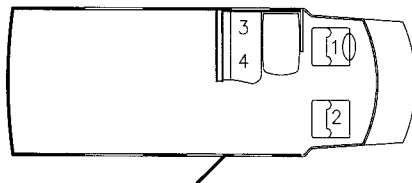
Gruppo soggiorno con tavolino

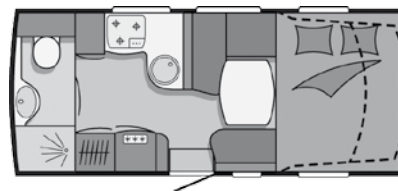
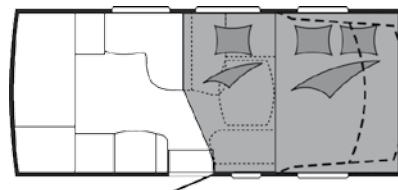
Trasformazione

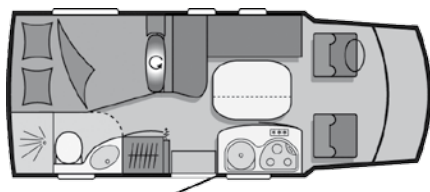
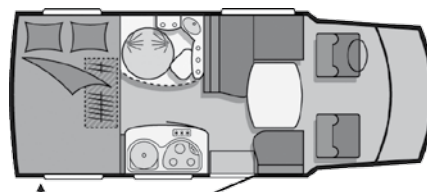
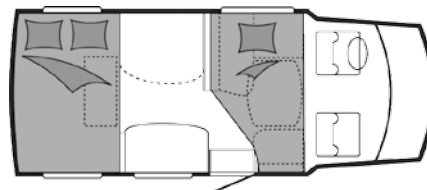
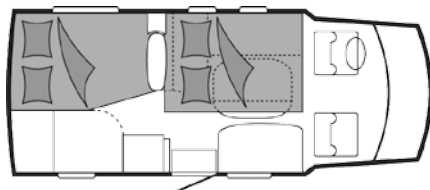
- Togliere i cuscini dello schienale e del sedile.
- Tirare in alto il fermo del sistema di sollevamento del tavolino e sbloccarlo.
- Tirare a se il fermo (1) del sistema di sollevamento ed abbassare il tavolino.
- Applicare i sostegni alla tavola aggiuntiva e appenderla alla parete (2).

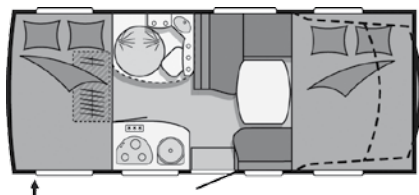
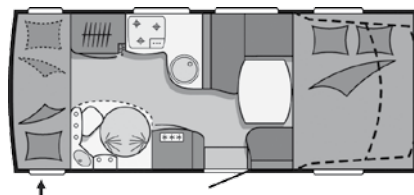
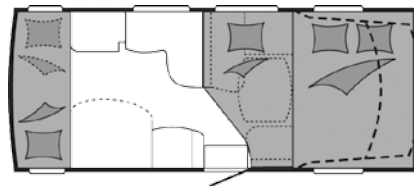
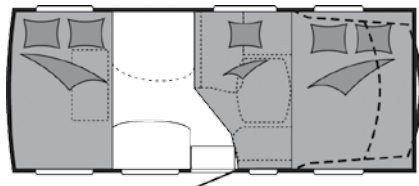
Quando non viene usata, la tavola aggiuntiva si trova nell’armadio.

- Allargare il letto (4) e mettere il cuscino aggiuntivo contro la parete esterna.
- Inserire il cuscino del sedile e spingerlo al centro.
- Riempire gli spazi rimasti vuoti con gli schienali (3) e cioè voltare gli schienali e disporli con il lato lungo o contro la testa o contro il fondo del letto.

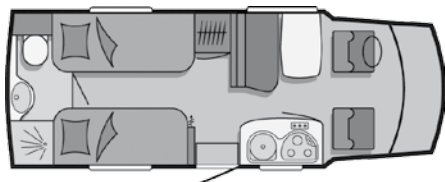
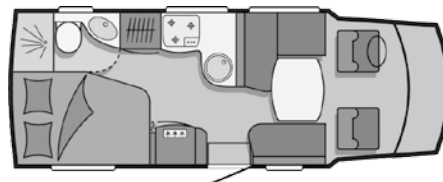
7.8 Pianta dei posti a sedere

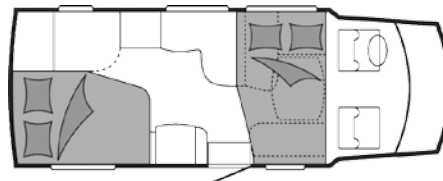
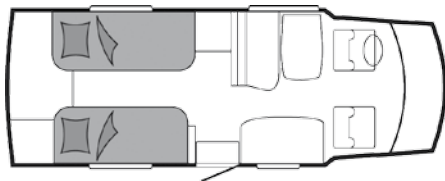
D595 AK LC Toskana 2007

D615 AK KLC Toskana 2007

D615 AK GFLC Toskana 2007

D670 AK FLC Toskana 2007

D670 AK GFLC Toskana 2007

D670 AK KMC Toskana 2007

D670 AK GFM Toskana 2007

D725 AK GFMC Sphinx 2007

D770 AK GEMC Sphinx 2007

D650 GFLC Toskana Exclusive 2007

D650 FLC Toskana Exclusive 2007

D690 GELC Toskana Exclusive 2007

D750 ELC Toskana Exclusive 2007

D750 GELC Toskana Exclusive 2007

D750 FLC Toskana Exclusive 2007

D600 FL Toskana 2007

D600 GFLC Toskana 2007

D650 FLC Toskana 2007

D650 ES Toskana 2007

7.9 Confronto sistemazione giorno/notte

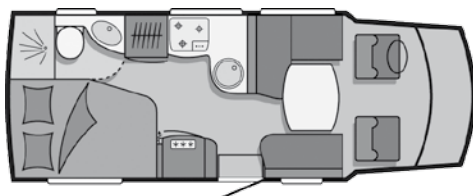
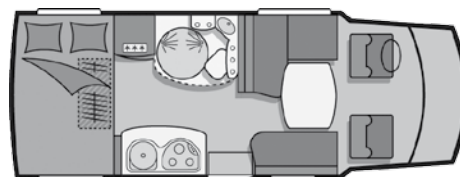
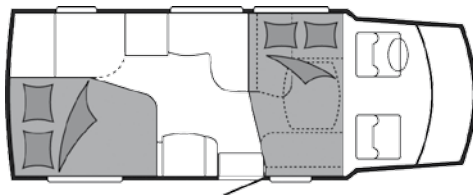
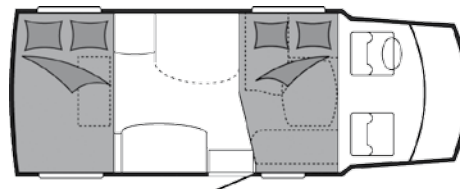
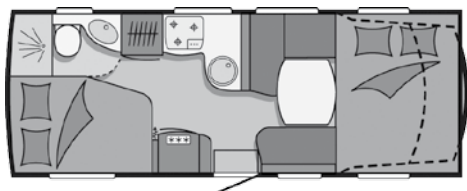
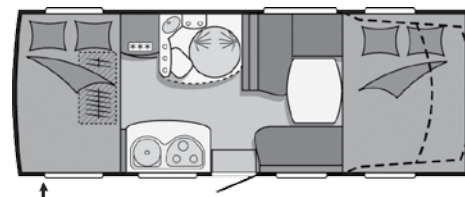
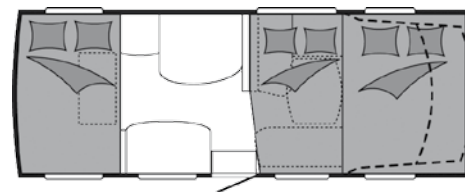
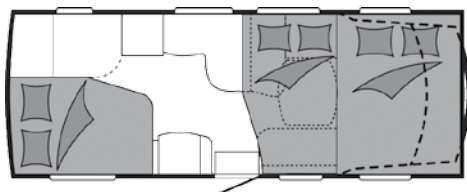
D 595 AK LC
Toskana

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

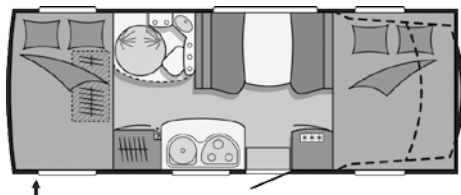
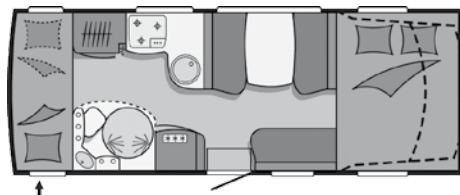
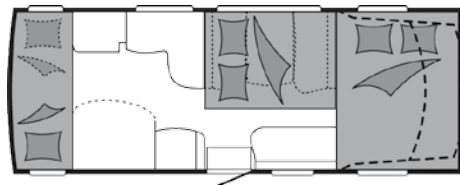
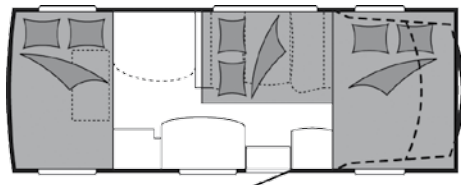
D 600 FL
Toskana

D 600 GFLC
Toskana

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

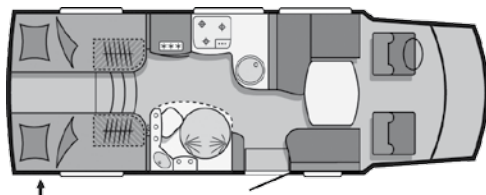
D 615 AK GFLC
Toskana

D 615 AK KLC
Toskana

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

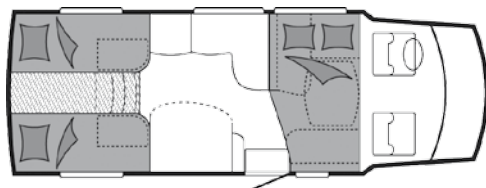
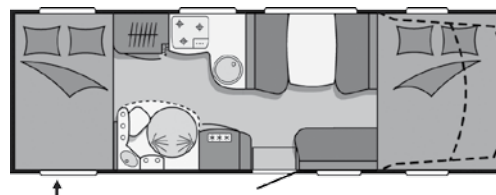
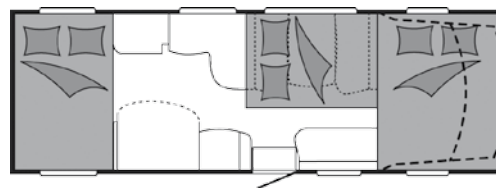
D 650 ES
Toskana

D 650 FLC
Toskana

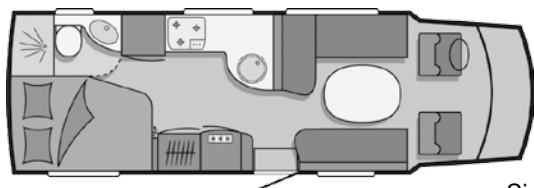
Sistemazione giorno

Sistemazione notte

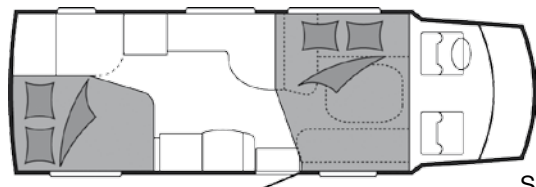
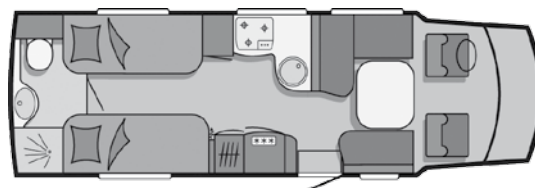
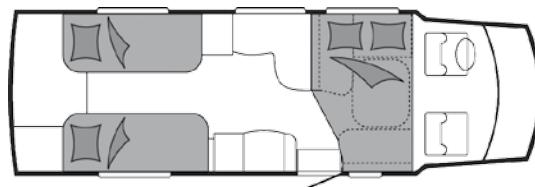
D 650 FLC
Toskana Exclusive

D 650 GFLC
Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

D 670 AK FLC
Toskana

D 670 AK GFLC
Toskana

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

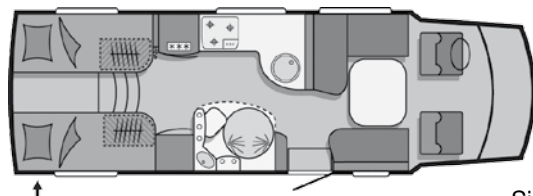
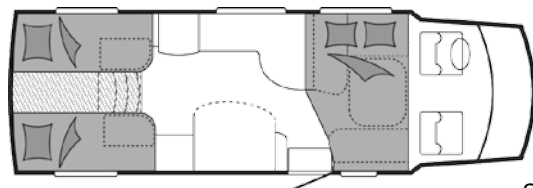
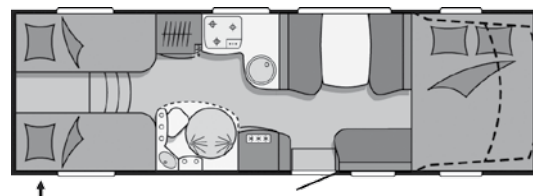
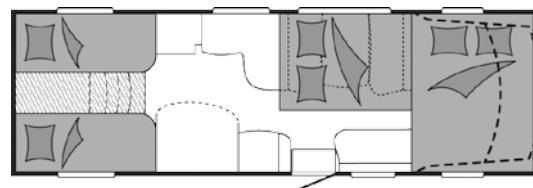
D 670 AK GFM
Toskana

D 670 AK KMC
Toskana

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

D 690 GELC
Tokana Exclusive

D 725 AK GFMC
Sphinx

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

D 750 FLC
Toskana Exclusive

D 750 ELC
Toskana Exclusive

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

D 750 GELC
Toskana Exclusive

D 770 AK GEMC
Sphinx

Sistemazione giorno

Sistemazione notte

7.10 Sedili nell'abitacolo

Fissaggio dei cuscini
Icuscini dei sedili sono tenuti fermi da una superficie antisdrucciolo.

Controllare il corretto e saldo fissaggio deicuscini ai sedili ed agli schienali.

Adattamento dei poggiatesta
- Afferrare il poggiatesta con la mano e sollevarlo o abbassarlo quanto necessario.

7.11 Cinture di sicurezza nell'abitacolo

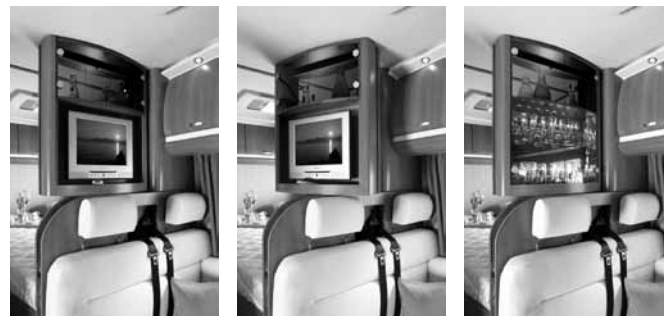
I sedili centrali in direzione di marcia sono dotati di cinture di sicurezza.

Impiego
Le cinture sono adattabili in altezza mediante tacche di fermo.

Allacciare le cinture
Non torcere la cintura.
- Nelle versioni di modello dotate di un supporto abbassabile per le cinture questo supporto va prima sbloccato premendo sulla copertura superiore ed poi estratto in direzione di marcia
- Afferrare l'incastro della cintura e portarlo ad innestarsi nella presa.
- La parte superiore della cintura deve attraversare diagonalmente il petto.
- La parte inferiore deve attraversare il bacino.

Stacco
- Premere la piastra sulla presa per liberare l'incastro.

7.12 Sedili nella cabina di guida

Per ulteriori Istruzioni sull‘uso consultare il manuale sull‘uso del veicolo di base.

7.13 Mediaoval (TV/Bar, girevole)

Il „Mediaoval“ è girevole e è dotato degli attacchi per il collegamento di uno schermo piatto a 15“ (non in dotazione) e per l‘illuminazione LED.

7.13.1 Portativù per schermo piatto

Prima della partenza arrestare il „Mediaoval“ o il portativù.

7.14 Mansarda

I genitori sono responsabili e tenuti a badare che i bambini piccoli non caschino fuori dalla cuccia superiore. Se bambini piccoli si dovessero trovare nelle cucce superiori, si devono tirare in su e agganciare nei rispettivi supporti le reti di sicurezza disposte per proteggere le persone da una eventuale caduta.

> Quando bambini piccoli usano i letti superiori, tenete presente che c'è il pericolo di caduta!

Capitolo 9: Gas

9.1 Regole generali per la sicurezza nel-l’uso di impianti a gas

Controllo dell’impianto a gas

- Prima del primo impiego far controllare l’impianto a gas liquido da personale specializzato.
- Il controllo dell’impianto a gas liquido deve essere ripetuto ogni 2 anni da personale qualificato e certificato secondo le disposizioni di legge (possono variare da paese a paese).
- Anche i regolatori e gli sfiati vanno controllati.
- Si consiglia un rinnovo dei regolatori ogni 6 anni.
- Anche i tubi di collegamento vanno controllati e sono da sostituire in presenza di porosità o di crepe.
- Responsabile per il controllo è il titolare.

Al minimo sospetto di perdita di gas bisogna provvedere a:

- Chiudere la valvola della bombola!
- Eliminare qualsiasi fonte di accensione quali fuoco libero o fumare!

- Aerare i locali!
- Evacuare la zona pericolosa!
- Informare le immediate vicinanze (custode) ed eventualmente i vigili del fuoco!

L’impianto gas può essere rimesso in funzione solo dopo un controllo da parte di personale specializzato

Installazioni e modifiche

- Installazioni e modifiche possono essere apportate solamente da personale specializzato.
- Non possono esser collegate nell’impianto apparecchi con raccordi diversi.

Custodia

- Bombole debbono sempre stare in piedi.
- Lo scomparto bombole deve essere a perfetta tenuta verso l’abitacolo.
- Lo scomparto bombole deve avere al pavimento o in sua diretta vicinanza un’apertura d’aria di almeno 100cm^2.

Regolatori e valvole

- Dispositivi di regolazione della pressione devono aver una pressione fissa di 30 mbar. Si applicano i requisiti richiesti nella norma EN 12864, Appendice D. La portata dell'unità di regolazione della pressione è pari a 1,2 kg/h.
- Attaccare accuratamente con le mani il flessibile ad alta pressione alla bombola **(Attenzione: filetto sinistrorso)**. Non utilizzare chiavi, pinze né altri attrezzi similari.
- A temperature sotto i 5° usare per il regolatore lo sgelatore Eis-Ex.

La pressione di esercizio è di 30 mbar.

Impiego del fornello

- Per usare il fornello bisogna aprire o il tettuccio o la finestra.
- Con apparecchi a gas, per i quali per l'accensione è necessario premere un bottone, controllare che il bottone fuoriesca automaticamente a fiamma accesa.

Fornelli o altri apparecchi che tolgono all'abitacolo l'aria necessaria alla combustione, non debbono assolutamente mai essere impiegati come stufe. Pericolo di morte per mancanza di ossigeno e per la formazione inodore di monossido di carbonio.

Gas di scarico

- Il tubo di scarico deve essere saldamente applicato al riscaldamento ed al camino. Non deve avere la minima perdita.
- I gas di scarico debbono poter uscire liberamente dall'abitacolo e contemporaneamente l'aria fresca deve poter entrare con altrettanta libertà. Per questa ragione non debbono esserci ammassi di neve all'esterno. Le aperture di aspirazione sotto la vettura debbono essere tenute libere e pulite.

Prima dell'impiego

- Tenere libere le aperture di aerazione.
- Liberare il camino dalla neve.
- Se necessario, liberare le aperture di aspirazione per l'aria di combustione nella parte inferiore della vettura da fango o neve. I gas di scarico potrebbero contrariamente avere una troppo alta quantità di monossido di carbonio.
- L'aerazione di sicurezza non deve essere chiusa.
- Non usate mai apparecchi portatili per cucinare o riscaldare, salvo stufette elettriche, non però un radiatore, poiché signi-ficano pericolo d'incendio e di soffocamento.

Leggere attentamente la guida all'uso della ditta produttrice.

9.2 Rifornimento gas

Il camper è provvisto di un impianto al propano (senza bombole). Questo impianto alimenta i seguenti apparecchi:

- fornello
- frigorifero
- scaldaacqua
- Forno
- eventuale accessorio speciale

Cassetta per le bombole di gas
La cassetta per le bombole di gas ha la capienza per due bombole di gas propano da 11 kg. Attraverso tubi flessibili ad alta pressione con protezione contro la rottura del flessibile integrata, le bombole di gas sono collegate con il dispositivo di regolazione della pressione montato al muro. Tale

dispositivo è munito di un dispositivo di controllo di corrente di gas e un raccordo di controllo integrato. È pertanto espressamente ammesso di mettere in funzione il riscaldamento durante la marcia. Le bombole sono fissate con due cinghie indipendenti una dall'altra.

Regole per la cassetta per le bombole di gas:
- Controllare il corretto fissaggio delle bombole prima di ogni viaggio.
- Serrare di nuovo le cinghie allentate.
- La pressione massima del tubo flessibile del regolatore di sicurezza non deve superare i 30 mbar.

Non usare il vano per le bombole di gas per stivare degli oggetti. Pericolo di incendio!

Rubinetti di chiusura e valvole
Con questi rubinetti si può interrompere il flusso di gas per l'apparecchio desiderato. I rubinetti sono contrassegnati da autoadesivi.

Posizione dei rubinetti di chiusura
Tutti i rubinetti importanti di intercettazione del gas si trovano - a seconda della configurazione - nell'armadio sotto il lavello oppure sopra il cassetto delle posate.

Per i rubinetti e le valvole vale:

- Durante la marcia tener chiusi tutti i rubinetti. Fanno eccezione i rubinetti per il riscaldamento usato durante la marcia.

Vibrazioni possono causare col tempo delle perdite. Se ne sospettate, incaricate il Vostro concessionario o un'officina specializzata di fare un controllo dell'impianto gas.

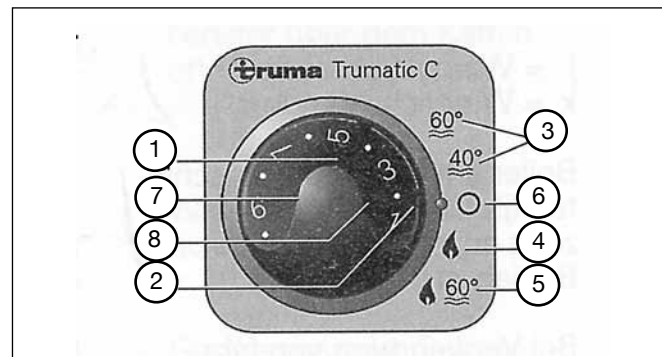
Un controllo della tenuta non deve mai avvenire in vicinanza di fiamma libera.

9.3 Riscaldamento

Comando

- A seconda del modello, nella zona cucina o nel centro soggiorno.

Funzionamento

- Togliere la cappa del camino (non di serie).
- Aprire la valvola della bombola e la valvola rapida del condotto.
- Regolare la temperatura ambiente con il termostato. L'impianto è in funzione. La luce verde di controllo si accende.

L'impianto si cerca da solo l'energia necessaria per l'esercizio in funzione della differenza di temperatura fra quella registrata sul termometro e l'attuale temperatura ambiente.

Il riscaldamento a gas liquido del Vostro caravan è concepito in maniera tale da consentire l'esercizio anche durante il viaggio. Le condizioni previste dalla direttiva relativa all'esercizio di impianti di riscaldamento 2001/56/UE sono state rispettate e quindi, nel caso di un incidente, gas liquido non può uscire accidentalmente.

Spegnere il funzionamento a gas

- Premere il pulsante (6) del termostato.

In caso di gelo svuotare assolutamente l'acqua dell'impianto.

Se l'impianto non verrà usato per lungo tempo, chiudere la valvola rapida al condotto e la valvola della bombola.

Disfunzioni

- In caso di disfunzione, la lampadina rossa (8) di controllo si accende.
- Le possibili cause sono elencate nella guida all'uso della ditta TRUMA.
- Il blocco del sistema si scioglie spegnendo e riaccendendo il sistema.

Rilevare informazioni piú particolareggiate dalla guida all'uso della ditta TRUMA.

9.4 Frigorifero

Sistemi di funzionamento
Il frigorifero può essere azionato in tre diversi modi:

- a 12 V: dalla batteria della vettura
- a 230 V: da fonte esterna
- a gas: dalle bombole di bordo

Possono essere montati frigoriferi delle ditte Dometic e Thetford.

Pregasi consultare, prima dell'uso, la guida all'uso della rispettiva ditta produttrice.

Esercizio a 12 V
L'esercizio a 12 V dovrebbe essere in funzione soltanto in marcia con il motore in azione. Durante le pause e nelle soste pro-lungate è consigliabile interrompere il circuito a 12 V, poiché altrimenti la batteria si scaricherebbe subito.

Non alimentare mai il frigorifero con gas durante la marcia.

9.5 Fornello a gas

Il fornello a gas del camper ha 3 fiamme.

Prima dell'uso

- Aprire la valvola alla bombola e la valvola rapida al condotto.

Impiego

- Aprire la copertura in vetro opaco (1).
- Ruotare la manopola della fiamma desiderata in posizione di accensione (massimo) e premere.
- Accendere la fiamma con un accendino, un fiammifero o l'acciarino a gas.
- Mantenere premuta la manopola per altri 5-10 secondi per far scattare la sicurezza.
- Lasciare la manopola e ruotarla sulla posizione desiderata (minimo / massimo).
- Se la fiamma non rimane, rifare l'operazione tenedo premuta la manopola piú a lungo.
- Per spegnere la fiamma, riportare la manopola a „0".
- Chiudere la manopola generale del gas al fornello.

Per maneggiare con pentole, pignatte e simili usare guanti da cucina. Pericolo di scottature.

Spenta la fiamma, lasciare la lastra di vetro ancora qualche minuto alzata, ad evitare che salti per il calore residuo.

Non lasciare vicino al fornello oggetti facilmente infiammabili come tovaglioli, canovacci o simili. Pericolo d'incendio.

9.6 Forno

Leggete le istruzioni sull‘uso fornite dai produttori degli apparecchi.

Capitolo 10: Accessori

In questo capitolo sono trattati solo gli accessori piú importanti.
Attenetevi alla particolareggiata guida all’uso delle rispettive ditte produttrici.

10.1 Gancio di traino

Per il gancio di traino vale:

- Per il montaggio successivo di un giunto di accoppiamento è richiesto l‘immatricolazione del TÜV. I documenti necessari per l‘immatricolazione sono allegati al giunto di accoppiamento stesso.
- Fate attenzione al carico dell‘assale posteriore ammesso.
- Fate attenzione al peso trainabile in caso di rimorchio dotato di freni (ved. dati tecnici). (nessun carico possibile).
- Carico di appoggio ammesso: 75 kg.

Registrazione sul libretto di circolazione

- Fate montare gli accessori al Vostro concessionario Hobby, che provvede anche a sbrigare le pratiche necessarie.
- Se questo non è il caso, recarsi dal TÜV con il caravan, e portarci la documentazione dell‘immatricolazione e la perizia relativa al montaggio. Il TÜV provvede al collaudo dei montaggi e ne rilascia un relativo certificato che consente l‘iscrizione nella documentazione di immatricolazione.

Osservare inoltre le disposizioni della ditta produttrice.

Capitolo 11: Manutenzione e cura

11.1 Manutenzione

Intervalli

Per il camper e l'attrezzatura montata valgono manutenzioni ad intervalli ben precisi.

Osservate anche gli intervalli per la manutenzione del veicolo base Fiat.

Per gli intervalli vale:

- La prima manutenzione deve essere fatta presso un concessionario Hobby 12 mesi dopo l'immatricolazione.
- Le manutenzioni seguenti vanno fatte una volta all'anno presso un concessionario Hobby.
- Osservare gli intervalli della vettura base e dell'attrezzatura come da indicazioni della ditta produttrice.

Il controllo dell'impianto gas deve essere fatto da uno specialista ogni due anni. Questo controllo va confermato come da normative vigenti.

Responsabile per l'effettuazione dei controlli è il titolare.

Sostituire i regolatori di sicurezza ogni 6 anni.

Per ragioni di sicurezza le parti di ricambio di un apparecchio debbono corrispondere alle indicazioni del produttore ed essere montati da questi o da persona da questi autorizzata.

11.2 Ventilazione

Un buono scambio dell'aria nell'abitacolo è premessa indispensabile per un viaggio confortevole. Inoltre si evitano cosí corrosioni da condensa.

Una condensa si ha per:

- ambiente troppo piccolo
- respiro e condensa delle persone
- vestiti umidi venendo dall'esterno
- funzionamento del cucinino a gas

Ad evitare danni da condensa, provvedere sempre ad una buona aerazione.

11.3 Cura

Pulizia esterna

La vettura non dovrebbe essere lavata piú del necessario.

Lavare la vettura solo nei posti riservati per questo lavoro.

Usate parcamente i detergenti. Detergenti corrosivi, come ad es. per la pulizia dei cerchioni, nuociono all'ambiente.

Per la pulizia esterna vale:
- Sciacquare la vettura con un lieve getto d'acqua.
- Lavare la carrozzeria con una spugna tenera e della schiuma shampoo, sciacquando spesso la spugna.
- Sciacquare quindi con molta acqua.
- Asciugare la vettura con un panno scamosciato.
- Lasciare la vettura ancora po' all'aria aperta per asciugarsi definitivamente.

Asciugare accuratamente i bordi dei fanali poiché vi si accumula facilmente dell'acqua.

Per conservare a cera la carrozzeria vale:
- Le superfici laccate dovrebbero di tanto in tanto essere lucidate a cera, seguendo le indicazioni della ditta produttrice. Consigliamo i prodotti delle marche VALMA, Turtle, Flash, System.

Per polire le superfici vale:
- In casi eccezionali polire le parti intaccate dal tempo con prodotti possibilmente privi di solventi.

Polire solo in casi eccezionali e non sovente, poiché s'intacca sempre un po' anche la verniciatura.

Per macchie di bitume e resina vale:
- Togliere tracce di bitume o resina ed altre sostanze organiche con benzina o spirito.

Non impiegare prodotti corrosivi contenenti corpi esteri o chetoni.

In caso di danneggiamenti vale:
- Danni alla carrozzeria debbono essere riparati al piú presto, ad evitare danni maggiori per corrosione e ruggine. Qui conviene affidarsi al concessionario Hobby.

Portiere e finestrini

Per la manutenzione vale:
- Frizionare le guarnizioni con del talco.
- Per pulire le lastre acriliche dei finestrini usare solo una spugna pulita ed un panno soffice inumiditi.

Non usare detersivi caustici o corrosivi contenenti ammorbidenti o solventi.

Il talco si trova nei negozi di accessori.

Pulizia dell'interno

Per tendine ed rivestimenti dei sedili vale:
- Pulire i sedili con una spazzola morbida o con un aspirapolvere.
- Rivestimenti dei sedili e tendine vanno affidati alla lavanderia. Non lavateli da soli!
- Se necessario, pulirli cautamente con la schiuma di un detergente per biancheria delicata.

Per la moquette vale:
- Pulire con l'aspirapolvere o una spazzola.
- Se necessario, trattare con detergente per tappeti o con uno shampoo.

Per le superfici dei mobili vale:
- Pulire le superfici con una spugna o un panno umido.
- Strofinare a secco con un canovaccio.
- Curate i mobili con un lucidante delicato.

Non usate detergenti caustici o lucidanti che possono graffiare la superficie.

Per la toilette vale:
- Pulire con sapone liquido neutrale ed un canovaccio morbido.

Anche nella toilette non usare detergenti caustici.

Per il lavello smaltato vale:
- Pulire il lavello con i comuni detergenti domestici.

Accessori

Per la cura degli accessori vale:
- Parti in materiale sintetico (ad es. paraurti, parafanghi) possono essere lavati con acqua calda fino a 60°C ed un detergente domestico.
- Superfici grasse o oleose vanno pulite con alcool.
- Se necessario, ingrassare le cerniere delle portiere e dei puntelli.
- Una volta all'anno pulire il serbatoio e le condutture dell'acqua fresca ed il serbatoio dell'acqua di scarico.

Non usate detergenti caustici o lucidanti che possono graffiare le superfici.

Terminati i lavori di manutenzione, eliminare dalla vettura tutti i detergenti ! A temperature superiori ai 50°C possono esplodere.

11.4 Esercizio invernale

Preparazione

Per la preparazione vale:
- Controllare l'eventuale presenza di danni alla verniciatura o punti arrugginiti e ripararli.
- Assicurarsi che negli sfiati obbligati dell'aria e nel riscaldamento non possa infiltrarsi dell'acqua.
- Proteggere le lamiere inferiori dalla ruggine mediante del materiale protettivo a base di cera.
- Conservare la lacca con del materiale appropriato.

Esercizio invernale
D'inverno si creano delle condensazioni d'acqua dovute alle persone che occupano l'autoveicolo ed alle basse temperature. Per avere un confortevole ambiente ed evitare danni alla carrozzeria si consiglia di provvedere sempre ad una buona aerazione.

Per l'aerazione vale:
- Nella fase iniziale di riscaldamento della vettura portare il riscaldamento al massimo, aprendo gli armadi superiori, le tendine e le tende avvolgibili. In tal modo si ottiene una ottima aerazione.
- Riscaldare solo con sistema di ricircolazione attivo.
- La mattina sollevare tutte le imbottiture, aprire tutti i ripostigli ed asciugare i punti umidi.

Se dovesse ugualmente condensarsi del vapore, basta asciugarlo.

Misure contro il gelo

Con un sufficiente riscaldamento dell'interno è poco probabile che ghiaccino l'acqua fresca, le condutture dell'acqua e dello scaldaacqua.

Per il serbatoio dell'acqua di scarico vale:
- A temperature molto basse si consiglia l'aggiunta di anticongelante o di sale da cucina.
- Raccogliere l'acqua di scarico fuori della vettura.
- Lasciare aperta l'uscita del serbatoio dell'acqua di scarico.

Al termine della stagione invernale

Per la manutenzione vale:
- Fare un lavaggio accurato del sottofondo della vettura e del motore. In tal modo si eliminano residui di anticongelanti corrosivi (sali, residui alcalini, ecc.).

Lavare la vettura solo nei luoghi a ciò predisposti.

Usare parcamente i detersivi. Materiali corrosivi, come ad es. un detergente per cerchioni, inquinano l'ambiente.

Attrezzare per l'inverno

In generale vale:
- Parcheggiare la vettura in luogo chiuso soltanto se asciutto e ben aerato, altrimenti è meglio lasciare la vettura all'aperto.

Per l'arredamento interno vale:
- Svuotare il frigorifero e pulirlo, lasciarlo poi aperto.
- Lasciare i ripostigli e gli armadi aperti per arieggiarli.

- Deporre icuscini e materassi in modo da non prender contatto con l'umidità.
- Se necessario, riscaldare intensamente la vettura ad evitare la formazione di muffe a seguito di condensamenti di umidità.
- Tenere asciutto l'interno della vettura con un secchiello carico di 3 kg di sale affinché assorba l'umidità. Cambiare spesso il sale.
- Staccare le batterie, meglio ancora toglierle dalla vettura e circa una volta al mese controllarne la carica ed eventualmente ripristinarla.
- Spegnere l'interruttore principale da 12 V.

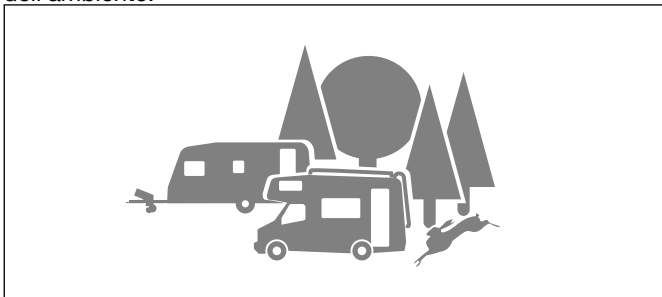
Per la carrozzeria e la vettura base vale:
- Conservare la verniciatura della carrozza con un materiale adatto.
- Proteggere le parti metalliche del fondo con un materiale protettivo a base di cera.
- Per proteggere i pneumatici, mettere la vettura su cavalletti oppure fare ogni due mesi un breve giro con la vettura.
- Coprire con un telone lasciando uno spazio intermedio per l'aerazione.
- Lasciare aperta l'aerazione forzata.
- Arieggiare la vettura ogni tre o quattro settimane.
- Controllare l'antigelo del sistema di raffreddamento ed eventualmente ripristinarlo.

Per i contenitori vale:
- Svuotare il serbatoio dell'acqua fresca con una pompa, eventualmente tappare l'uscita, e pulire.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua di scarico e pulirlo.
- Svuotare il serbatoio degli escrementi e pulirlo.
- Svuotare completamente lo scaldaacqua. Spegnere all'uopo l'interruttore per la pompa dell'acqua fresca sul pannello di controllo ed aprire tutti i rubinetti.
- Assicuratevi che non possa entrare acqua negli sfoghi forzati sul fondo del telaio e nell'impianto di riscaldamento.

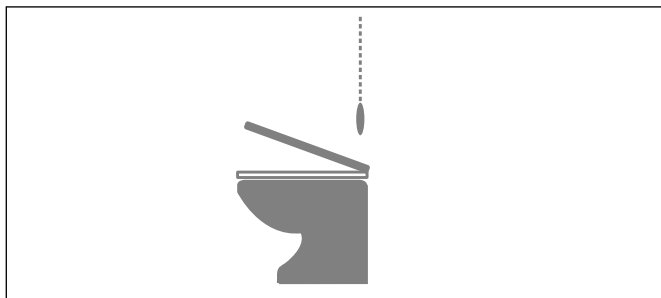
Tenete conto anche delle indicazioni dei produttori dei singoli utenti montati.

Capitolo 12: Smaltimento e tutela dell’ambiente

12.1 Ambiente e viaggi mobili

Utilizzo in tutela dell’ambiente
Gli utenti di camper, roulotte o caravan hanno per natura una particolare responsabilità per l’ambiente. Perciò l’uso di questa vettura dovrebbe essere sempre in funzione di una tutela dell’ambiente.

Per un’adeguata tutela dell’ambiente vale:
- Non influenzare la quiete e la pulizia della natura.
- Smaltire accuratamente l’acqua di scarico, i rifiuti e gli escrementi.
- Agite in modo esemplare, affinché i viaggiatori mobili non vengano marchiati in generale come inquinatori dell’ambiente.

Per l’acqua di scarico vale:
- Raccogliere a bordo l’acqua di scarico unicamente nel serbatoio incorporato oppure in un recipiente idoneo.
- Non gettare mai l’acqua di scarico nel verde o nei tombini. La rete fognaria di solito non passa per impianti di depurazione.
- Scaricare il piú spesso possibile il serbatoio dell’acqua di scarico, anche quando non è del tutto pieno (igiene). Sciacquare possibilmente il serbatoio dopo ogni scarico.

Svuotate il serbatoio dell’acqua di scarico solamente nei punti di smaltimento all’uopo previsti, mai però nell’ambiente. Punti di smaltimento si trovano normalmente nelle piazzole autostradali, nei campeggi e nelle stazioni di servizio.

Per gli escrementi vale:

- Versare nel serbatoio degli escrementi unicamente sostanze igieniche autorizzate.

Con l’installazione di un filtro al carbone (mercato accessori) si può eventualmente rinunciare all’impiego di sostanze igienico-sanitarie!

Dosare parcamente i liquidi igienico-sanitari. Una superdose non è garanzia per impedire lo sviluppo di odori!

Smaltimento

- Non lasciare mai che il serbatoio degli escrementi si riempia del tutto. Svuotare subito il serbatoio, al piú tardi quando si accende l’indicatore del livello.
- Non scaricare mai gli escrementi nei tombini! La rete fognaria di solito non passa per impianti di depurazione.

Svuotare il serbatoio degli escrementi solo nei punti predisposti all’uopo, comunque mai nell’ambiente.

Per i rifiuti vale:
- Scindere i rifiuti e gettare parti riciclabili negli appositi contenitori.
- Vuotare possibilmente spesso i rifiuti nei contenitori. In questo modo si elimina una raccolta problematica e scomoda di rifiuti nella vettura.

Per le piazzole di sosta vale:
- Lasciare sempre pulite le piazzole, anche se l’immondizia l’hanno lasciata indietro altri.

Trattare con riguardo l’ambiente non è soltanto nell’interesse della natura, ma anche nell’interesse di tutti i campeggiatori!

12.2 Restituzione del veicolo

Se un giorno doveste decidere di abbandonare definitivamente il Vostro caravan e di farlo smaltire, spetta al produttore del veicolo di base (alla data della messa in macchina) la responsabilità di accettare la restituzione.

Significa che chiunque della rete dei concessionari FIAT deve accettare la restituzione del Vostro caravan HOBBY in modo gratuito e provvedere allo smaltimento a regola d‘arte.

Capitolo 13: Dati tecnici

13.1 Pesi ai sensi della direttiva 92/21/CEE, Stagione 2007

Modello	Serie	Peso della vettura base	Condu-cente	Diesel (kg)	Attrezzatura base	Massa in ordine di marcia	mta	Carico	Posti a sedere
D 600 FL	Toskana (F)	2770	75	77	121	3043	3500	458	4
D 600 GFLC	Toskana (F)	2795	75	77	121	3068	3500	433	4
D 650 ES	Toskana (F)	2840	75	77	121	3113	3500	388	4
D 650 FLC	Toskana (F)	2870	75	77	121	3143	3500	358	4
D 650 FLC	Toskana Exklusive (G)	2852	75	77	121	3125	3500	376	4
D 650 GFLC	Toskana Exklusive (G)	2888	75	77	121	3161	3500	340	4
D 690 GELC	Toskana Exklusive (G)	2990	75	77	121	3263	4000	738	4
D 750 FLC	Toskana Exklusive (G)	3520	75	77	121	3793	4500	708	4
D 750 ELC	Toskana Exklusive (G)	3530	75	77	121	3803	4500	698	4
D 750 GELC	Toskana Exklusive (G)	3545	75	77	121	3818	4500	683	4
D 595 AK LC	Toskana (E)	2839	75	77	121	3112	3500	389	4
D 615 AK GFLC	Toskana (E)	2875	75	77	121	3148	3500	353	4
D 615 AK KLC	Toskana (E)	2893	75	77	121	3166	3500	335	4
D 670 AK KMC	Toskana (E)	3090	75	77	121	3363	4000	638	4
D 670 AK GFM	Toskana (E)	3110	75	77	121	3383	4000	618	4
D 670 AK FLC	Toskana (E)	3060	75	77	121	3333	4000	668	4
D 670 AK GFLC	Toskana (E)	3055	75	77	121	3328	4000	673	4
D 725 AK GFMC	Sphinx (H)	3680	75	77	211	4043	4500	458	4
D 770 AK GEMC	Sphinx (H)	3735	75	77	211	4089	4500	403	4

I dati si riferiscono al veicolo di serie che non sia equipaggiato di accessori speciali.. Variazioni fino ad un 5% sono possibili.

Modell	Carico convenzio-nale	Massa di sovracca-rico	Lung-hezza totale	Attrezzatura personale	Carico aggiunt-tivo am-messo
D 600 FL	225	233	6,5	105	128
D 600 GFLC	225	208	6,5	105	103
D 650 ES	225	163	7,0	110	53
D 650 FLC	225	133	7,0	110	23
D 650 FLC	225	151	7,0	110	41
D 650 GFLC	225	115	7,0	110	5
D 690 GELC	225	513	7,5	115	398
D 750 FLC	225	483	8,1	121	362
D 750 ELC	225	473	8,1	121	352
D 750 GELC	225	458	8,1	121	337
D 595 AK LC	225	164	6,1	101	62
D 615 AK GFLC	225	128	6,5	105	23
D 615 AK KLC	225	110	6,5	105	5
D 670 AK KMC	225	413	7,0	110	303
D 670 AK GFM	225	393	7,0	110	283
D 670 AK FLC	225	443	7,0	110	333
D 670 AK GFLC	225	448	7,0	110	338
D 725 AK GFMC	225	233	7,6	116	116
D 770 AK GEMC	225	178	8,1	121	57

13.2 Pressione dei pneumatici

Pneumatico	Pressione (bar)	Basis
Michelin XC Camping		
215/70 R 15 C	vo: 5,0 hi: 5,5	FIAT
225/75 R 16 C	vo: 5,5 hi: 5,5	FIAT
Altre marche*		
215/70 R 15 C	vo: 4,1 hi: 4,5	FIAT
225/75 R 16 C	vo: 4,5 hi: 5,0	FIAT

*Queste pressioni valgono soltanto per pneumatici standard di altre marche. In linea generale si cerca di attrezzare tutte le vetture con la marca „Michelin Camping“. In tempi di punta, tuttavia, Michelin non è in grado di soddisfare completamente la richiesta. In questi casi si ricorre a marche alternative, ad es. a Pirelli.

Indice alfabetico

Hobby

Calcolo delle masse del Caravan Hobby

In base alle indicazioni delle masse contenute nel presente libretto potete fare una valutazione delle masse del Vostro caravan.. Per rispondere alle disposizoni di legge questo calcolo deve avere come risultato sempre un carico aggiuntivo positivo.

Per individuare la portata del carico aggiuntivo basta detrarre dal valore del „peso totale tecnicamente ammesso“ i valori della „massa in condizioni di marcia“, del „carico convenzionale“, di tutte le „dotazioni supplementari“ e quelli dell‘“equipaggiamento personale“. Riportate i dati riguardanti il caravan da Voi desiderato nella seguente tabella. In caso di domande rivolgeteVi al Vostro concessionario Hobby che sarà a Vostra disposizione e Vi assisterà volontieri.

Il Vostro
HOBBY-Wohnwagenwerk
Ing. Harald Striewski GmbH

Modello:

Massa totale tecnicamente ammessa:		
Massa in ordine di marcia (compr. gas, acqua, elettricità, conducente e carburante):	-	
Carico convenzionale (n. posti a sedere (senza conducente) x 75 kg)	-	
Allestmento aggiuntivo		
1.)	-	
2.)	-	
3.)	-	
4.)	-	
5.)	-	
6.)	-	
7.)	-	
8.)	-	
9.)	-	
10.)	-	
11.)	-	
12.)	-	
13.)	-	
14.)	-	
15.)	-	
Equipaggiamento personale = (10 x N) + (10 x L):	-	
N - numero indicato dei posti a sedere incl. conducente		
L - lunghezza dell`autovricolo (metri)		
Carico aggiungibile:		

La massa tecnicamente ammessa non deve essere assolutamente mai superata!